

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- * Verordening (EG) nr. 1016/94 van de Raad van 26 april 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3438/92 tot vaststelling van bijzondere maatregelen voor het vervoer van bepaalde soorten verse groenten en fruit van oorsprong uit Griekenland, wat de geldigheidsduur van de maatregelen betreft 1
- * Verordening (EG) nr. 1017/94 van de Raad van 26 april 1994 betreffende de omschakeling van akkerbouwareaal op de extensieve veehouderij in Portugal 2
- * Verordening (EG) nr. 1018/94 van de Commissie van 2 mei 1994 betreffende de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit de voorraden van sommige interventiebureaus voor de voorziening van de Canarische eilanden en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 737/94 5
- Verordening (EG) nr. 1019/94 van de Commissie van 2 mei 1994 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 90 000 ton durumtarwe die in het bezit is van het Griekse interventiebureau ... 10
- Verordening (EG) nr. 1020/94 van de Commissie van 2 mei 1994 met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 150 000 ton voedertarwe in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk 12
- * Verordening (EG) nr. 1021/94 van de Commissie van 29 april 1994 betreffende met name een permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker 13
- * Beschikking nr. 1022/94/EGKS van de Commissie van 29 april 1994 tot verlenging van het voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer in de Gemeenschap van hematietgietijzer van oorsprong uit Brazilië, Oekraïne, Polen en Rusland 19
- Verordening (EG) nr. 1023/94 van de Commissie van 2 mei 1994 inzake de levering van granen als voedselhulp 20
- * Verordening (EG) nr. 1024/94 van de Commissie van 2 mei 1994 houdende bepalingen voor de toekenning van steun voor de particuliere opslag van Kefalotyri- en Kasserikaas 24

Prijs : 18 ecu

(Vervolg z.o.z.)

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

★ Verordening (EG) nr. 1025/94 van de Commissie van 2 mei 1994 houdende toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2328/91 van de Raad met betrekking tot de indiening van de uitgavenramingen en bijstandsaanvragen	27
★ Verordening (EG) nr. 1026/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1538/91 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee	32
Verordening (EG) nr. 1027/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in april 1994 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor produkten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in een derde land	33
Verordening (EG) nr. 1028/94 van de Commissie van 2 mei 1994 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 200 000 ton maïs die in het bezit is van het Franse interventiebureau	34
Verordening (EG) nr. 1029/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1195/93, ten einde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte broodtarwe uit Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot 3 550 000 ton te verhogen	35
Verordening (EG) nr. 1030/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	37
Verordening (EG) nr. 1031/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd	39
Verordening (EG) nr. 1032/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker	41
Verordening (EG) nr. 1033/94 van de Commissie van 2 mei 1994 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	43

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

94/256/EGKS :	
★ Beschikking van de Commissie van 12 april 1994 betreffende steun die Duitsland voornemens is te verlenen aan de staalonderneming EKO Stahl AG, Eisenhüttenstadt	45
94/257/EGKS :	
★ Beschikking van de Commissie van 12 april 1994 betreffende steun die Portugal voornemens is te verlenen aan de staalonderneming Siderurgia Nacional	52
94/258/EGKS :	
★ Beschikking van de Commissie van 12 april 1994 betreffende steun die Spanje voornemens is te verlenen aan de openbare geïntegreerde staalonderneming Corporación de la Siderurgia Integral (CSI)	58
94/259/EGKS :	
★ Beschikking van de Commissie van 12 april 1994 betreffende steun die Italië voornemens is te verlenen aan openbare ondernemingen in de ijzer- en staalsector (ijzer- en staalconcern ILVA)	64
94/260/EGKS :	
★ Beschikking van de Commissie van 12 april 1994 betreffende steun die Duitsland voornemens is te verlenen aan de staalonderneming Sächsische Edelstahlwerke GmbH, te Freital, Saksen	71
94/261/EGKS :	
★ Beschikking van de Commissie van 12 april 1994 betreffende steun die Spanje voornemens is te verlenen aan de onderneming Sidenor, een producent van speciaal staal	77

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 1016/94 VAN DE RAAD

van 26 april 1994

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3438/92 tot vaststelling van bijzondere maatregelen voor het vervoer van bepaalde soorten verse groenten en fruit van oorsprong uit Griekenland, wat de geldigheidsduur van de maatregelen betreft

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3438/92 ⁽³⁾ bijzondere maatregelen zijn ingesteld voor het vervoer van bepaalde soorten verse groenten en fruit van oorsprong uit Griekenland, die in 1992 en 1993 zijn verzonden naar andere Lid-Staten, met uitzondering van Italië, Spanje en Portugal;

Overwegende dat het, in verband met het voortduren van de oorlogssituatie op het grondgebied van het voormalige Joegoslavië, dienstig is de geldigheidsduur van deze maatregelen, waarbij tijdelijk steun wordt verleend aan de marktdeelnemers voor wie het afsluiten van de doorgang

door dit grondgebied nadelige gevolgen heeft, met maximaal een jaar te verlengen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 2, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3438/92 worden de woorden „in 1992 en 1993” vervangen door de woorden „in 1992, 1993 en 1994”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 26 april 1994.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. MORAITIS

⁽¹⁾ PB nr. C 105 van 13. 4. 1994, blz. 13.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 22 april 1994 (nog niet in het Publikatieblad verschenen).

⁽³⁾ PB nr. L 350 van 1. 12. 1992, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 1017/94 VAN DE RAAD

van 26 april 1994

betreffende de omschakeling van akkerbouwareaal op de extensieve veehouderij
in Portugal

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement⁽¹⁾,

Overwegende dat bij de „*reforma agraria*” in verschillende regio's van Portugal in totaal meer dan 1 miljoen ha grond is gecollectiviseerd; dat nu een groot deel van die grond aan de vroegere eigenaars of hun erfgenamen wordt of is teruggegeven; dat een deel van die grond vóór de collectivisatie gebruikt werd voor de veehouderij; dat het betrokken land na de collectivisatie voor een groot deel voor akkerbouw is gebruikt; dat de omschakeling, voor die oppervlakten, op de traditionele landbouw, te weten extensieve rundvee- en/of schapen- en geitenhouderij, zoals Portugal in de betrokken regio's voorstaat, veronderstelt dat daar, wil men de levensvatbaarheid van de betrokken bedrijven niet in gevaar brengen, aanspraak kan worden gemaakt op een voldoende aantal premies als bedoeld in artikel 4d van Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968, houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽²⁾, en in artikel 5 bis van Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van 25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schape- en geitenvlees⁽³⁾; dat het dienstig is Portugal toe te staan voor die oppervlakten een omschakelingsprogramma uit te voeren, en dit land daarvoor een specifieke nationale reserve van premierechten ter beschikking te stellen; dat, ten einde de marktsituatie in Portugal niet te verstoren, een maximumaantal grootvee-eenheden (GVE) moet worden vastgesteld dat voor het omschakelingsprogramma in aanmerking komt;

Overwegende dat de collectivisatie van de grond, door haar aard en omvang, in de betrokken gebieden bepalend is geweest voor de gehele agrarische activiteit en dus voor alle bedrijven; dat het derhalve wenselijk is dat alle grond in de gecollectiviseerde gebieden in aanmerking komt voor het omschakelingsprogramma;

Overwegende dat het dienstig is het omschakelingsprogramma alleen open te stellen voor producenten wier percelen geheel of gedeeltelijk in de gecollectiviseerde gebieden liggen, die voldoen aan bepaalde voorwaarden en die zich ertoe verbinden om voor de betrokken percelen over te schakelen op extensieve veehouderij, met inachtneming van een maximaal veebezettingsgetal per omgeschakelde hectare en volgens een door de bevoegde autoriteiten goedgekeurd omschakelingsplan;

Overwegende dat mannelijke runderen die zijn gezoogd door in het kader van het omschakelingsprogramma gehouden zoogkoeien eveneens in aanmerking moeten komen voor de in artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 805/68 bedoelde speciale premie, en wel zonder dat de huidige producenten daardoor worden benadeeld; dat het derhalve passend is dat een deel van de premierechten die zijn verkregen door de omschakeling van akkerbouw op zoogkoeien wordt aangewend om het in bovengenoemde verordening bedoelde regionaal maximum aan premierechten te verhogen;

Overwegende dat, om misbruik te voorkomen, de definitieve en de tijdelijke overdracht van bij de omschakeling verkregen premierechten beperkt moet worden en sancties moeten worden vastgesteld voor het geval dat de producent zijn verplichtingen niet nakomt;

Overwegende dat het omschakelingsprogramma in de tijd beperkt moet zijn; dat het derhalve dienstig is te bepalen dat de bij deze verordening ingestelde specifieke reserve en de nog niet toegekende rechten aan het einde van dit programma komen te vervallen;

Overwegende dat het op extensieve veehouderij omgeschakelde akkerbouwareaal niet meer in aanmerking mag komen voor compensatiebedragen in het kader van de regeling die is ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen⁽⁴⁾; dat derhalve enerzijds deze gronden moeten worden gelijkgesteld met de in artikel 9 van genoemde verordening bedoelde permanente weidegrond en anderzijds het regionale basisareaal van Portugal moet worden verminderd met de totale oppervlakte van de gronden waarvoor is omgeschakeld,

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 22 april 1994 (nog niet in het Publikatieblad verschenen).

⁽²⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3611/93 (PB nr. L 328 van 29. 12. 1993, blz. 7).

⁽³⁾ PB nr. L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 233/94 (PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 9).

⁽⁴⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 12. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 231/94 (PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 2).

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

Portugal wordt gemachtigd om gedurende een periode van acht jaar in de gebieden die zijn vermeld in de bijlage een programma voor de omschakeling op extensieve veehouderij uit te voeren voor ten hoogste 200 000 ha van het huidige akkerbouwareaal.

Artikel 2

Onverminderd het bepaalde in artikel 4f van Verordening (EEG) nr. 805/68 en in artikel 5 ter van Verordening (EEG) nr. 3013/89, wordt aan Portugal een specifieke autonome reserve (hierna te noemen „specifieke reserve”) toegewezen die bestaat uit rechten op de zoogkoeienpremie als bedoeld in artikel 4d van Verordening (EEG) nr. 805/68 en/of op de premie per ooi als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 3013/89 (hierna te noemen „premierechten”), voor in totaal 100 000 grootvee-eenheden (GVE).

In het kader van deze verordening worden grootvee-eenheden in premierechten omgerekend met behulp van de omrekeningstabel van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2328/91 van de Raad van 15 juli 1991 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur⁽¹⁾. Daarbij worden zoogkoeien en schapen en/of geiten in aanmerking genomen waarvoor een aanvraag tot deelneming aan het omschakelingsprogramma wordt ingediend.

Artikel 3

1. De premierechten uit de specifieke reserve worden toegekend aan landbouwbedrijfshoofden van wie de landbouwgrond gedeeltelijk of geheel gebruikt wordt voor de produktie van akkerbouwgewassen, die vermeld zijn in bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1765/92. In aanmerking komen uitsluitend percelen :

- in de in de bijlage vermelde gebieden,
- waarvoor de producenten de in Verordening (EEG) nr. 1765/92 bedoelde compensatiebedragen hebben ontvangen, en
- waarvoor een programma voor de omschakeling op extensieve veehouderij wordt toegepast.

2. De premierechten worden toegekend op voorwaarde dat het volgens het bepaalde in artikel 4g, leden 1, 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 805/68 berekende veebezettingstotal voor de aangegeven oppervlakten kleiner is dan of gelijk aan 0,5 GVE/ha.

⁽¹⁾ PB nr. L 218 van 6. 8. 1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3669/93 (PB nr. L 338 van 31. 12. 1993, blz. 26).

3. Per hectare waarvoor wordt omgeschakeld op extensieve veehouderij, worden rechten toegekend op een aantal premies overeenkomende met 0,5 GVE. Ingeval echter wordt omgeschakeld op het houden van zoogkoeien, wordt het aantal premies waarvoor rechten op de zoogkoeienpremie worden toegekend met 25 % verminderd; de in verband met deze vermindering niet-toegekende rechten worden toegevoegd aan het desbetreffende in artikel 4b, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 805/68 bedoelde regionale maximum.

Artikel 4

Elk bedrijfshoofd moet, om premierechten te krijgen, een aanvraag indienen waarin met name wordt vermeld om welke type rechten het gaat, waarbij deze aanvraag vergezeld dient te gaan van :

- een plan voor de ontwikkeling van de extensieve zoogkoeien- en/of schapen- en/of geitenhouderij waaruit de bevoegde autoriteiten kunnen opmaken dat de omschakeling binnen de vastgestelde termijn voltooid zal zijn en dat het in artikel 3, lid 2, bedoelde maximale veebezettingstotal niet wordt overschreden ;
- de schriftelijke verbintenis de akkerbouw op de aangegeven gronden op te geven met het oog op omschakeling op extensieve veehouderij,
- een verklaring waarin het bedrijfshoofd bevestigt kennis te hebben genomen van de voorwaarden voor de toekenning van de premierechten.

Artikel 5

Op basis van de ingediende aanvragen stellen de bevoegde autoriteiten het aantal premies vast waarvoor rechten worden toegewezen en zij delen dit aantal jaarlijks uiterlijk twee maanden vóór de eerste dag van de eerste door Portugal vastgestelde periode voor het indienen van premieaanvragen voor zoogkoeien en/of schapen en/of geiten aan de aanvrager mee.

Artikel 6

1. De volgens deze verordening toegewezen premierechten worden toegevoegd aan de rechten die de begunstigde reeds bezit en vallen onder de desbetreffende bepalingen van Verordening (EEG) nr. 805/68 en Verordening (EEG) nr. 3013/89. De rechten voor de vijf jaren of verkoopseizoenen na de datum van toewijzing kunnen echter niet tijdelijk of definitief worden overgedragen.

2. Indien voor de oppervlakten waarvoor een premierecht aanvraag is ingediend niet overeenkomstig het ontwikkelingsplan als bedoeld in artikel 4, onder a), wordt omgeschakeld, worden de voor die oppervlakten toegekende rechten ingetrokken en weer aan de specifieke reserve toegevoegd.

Artikel 7

Aan het einde van het achtste jaar na inwerkingtreding van deze verordening vervallen de niet-toegekende premierechten en wordt de specifieke reserve afgeschaft.

Artikel 8

De Portugese autoriteiten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de bepalingen van deze verordening worden nageleefd. Deze maatregelen houden met name in dat :

- a) wordt nagegaan of de aangegeven oppervlakten voor de regeling in aanmerking komen,
- b) wordt gecontroleerd of de akkerbouw op de aangegeven oppervlakten is stopgezet en of voor de betrokken oppervlakten binnen de voorgeschreven termijn is omgeschakeld op extensieve veehouderij.

Artikel 9

1. Het totale in het kader van deze regeling omgeschakelde akkerbouwareaal waarvoor gedurende een verkoopseizoen ontvankelijke aanvragen zijn ingediend wordt,

met ingang van het daaropvolgende verkoopseizoen, in mindering gebracht op het regionale of, in voorkomend geval, het individuele basisareaal als bedoeld in, respectievelijk, artikel 2, lid 2, en artikel 2, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1765/92. De Portugese autoriteiten delen de Commissie de totale op extensieve veehouderij omgeschakelde oppervlakte mee op een zodanig tijdstip dat het regionaal basisareaal kan worden gewijzigd.

2. Akkerbouwareaal waarvoor op extensieve veehouderij is overgeschakeld, wordt gelijkgesteld met permanente weidegrond als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 1765/92.

Artikel 10

Zo nodig stelt de Commissie volgens de procedure van artikel 27 van Verordening (EEG) nr. 805/68 en van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 3013/89 de bepalingen ter uitvoering van deze verordening vast.

Artikel 11

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 26 april 1994.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. MORAITIS

*BIJLAGE**Lijst van regio's als bedoeld in artikel 1*

Castelo Branco, Santarém, Lisboa, Setúbal, Évora, Beja, Faro en Portalegre.

VERORDENING (EG) Nr. 1018/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

betreffende de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit de voorraden van sommige interventiebureaus voor de voorziening van de Canarische eilanden en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 737/94

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3611/93⁽²⁾, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat sommige interventiebureaus over aanzienlijke voorraden uit interventie aangekocht rundvlees beschikken; dat, in verband met de hoge kosten, verlenging van de opslag van dit rundvlees moet worden vermeden;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1912/92 van de Commissie van 10 juli 1992 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Canarische eilanden met produkten van de sector rundvlees⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 577/94⁽⁴⁾, voor de periode van 1 juli 1993 tot en met 30 juni 1994 de balans is vastgesteld voor de voorziening met bevroren rundvlees; dat het, gezien het traditionele handelspatroon, billijk is voor de voorziening van de Canarische eilanden in die periode rundvlees uit interventievoorraden beschikbaar te stellen;

Overwegende dat in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1695/92 van de Commissie van 30 juni 1992 houdende gemeenschappelijke toepassingsbepalingen voor de specifieke regeling voor de voorziening van de Canarische eilanden met bepaalde landbouwprodukten⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2596/93⁽⁶⁾, is bepaald dat voor leveringen door de Gemeenschap door de bevoegde Spaanse instanties afgegeven steuncertificaten moeten worden gebruikt; dat het dienstig is voor te schrijven dat de gegadigde koper aan het interventiebureau te zamen met de koopaanvraag een steuncertificaat dient voor te leggen; dat, om deze regeling beter te laten functioneren, inzake de steunverlening en de zekerheid voor de steuncertificaten moet worden afgeweken van Verordening (EEG) nr. 1912/92; dat meer in het bijzonder de steun voor de voorziening van de Canarische eilanden met produkten uit interventievoorraden als bedoeld in artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr.

1601/92 van de Raad⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1974/93 van de Commissie⁽⁸⁾, vereenvoudigd moet worden door het steunbedrag in de bij deze verordening vastgestelde verkoopprijzen door te berekenen;

Overwegende dat het dienstig is om ten aanzien van de aankoop- en controleregeling sommige bepalingen toe te passen van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie van 4 oktober 1979 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de afzet van rundvlees gekocht door de interventiebureaus en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 216/69⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1759/93⁽¹⁰⁾, en van Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie van 16 oktober 1992 tot vaststelling van gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik en/of de bestemming van produkten uit interventie⁽¹¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1938/93⁽¹²⁾;

Overwegende dat, om te waarborgen dat het rundvlees op de juiste bestemming aankomt, moet worden bepaald dat een zekerheid moet worden gesteld;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 737/94 van de Commissie⁽¹³⁾ moet worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een verkoop gehouden voor ongeveer :
 - a) — 1 873 ton rundvlees zonder been, dat in het bezit is van het Ierse interventiebureau,
 - 2 000 ton rundvlees zonder been, dat in het bezit is van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk,
 - 600 ton rundvlees zonder been, dat in het bezit is van het Deense interventiebureau,
 - 500 ton rundvlees zonder been, dat in het bezit is van het Franse interventiebureau;

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 328 van 29. 12. 1993, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 31.

⁽⁴⁾ PB nr. L 74 van 17. 3. 1994, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 179 van 1. 7. 1992, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 238 van 23. 9. 1993, blz. 24.

⁽⁷⁾ PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 13.

⁽⁸⁾ PB nr. L 180 van 23. 7. 1993, blz. 26.

⁽⁹⁾ PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 161 van 2. 7. 1993, blz. 59.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 301 van 17. 10. 1992, blz. 17.

⁽¹²⁾ PB nr. L 176 van 20. 7. 1993, blz. 12.

⁽¹³⁾ PB nr. L 87 van 31. 3. 1994, blz. 43.

- b) — 1 000 ton achtervoeten met been, die in het bezit zijn van het Franse interventiebureau,
- 33 ton achtervoeten met been, die in het bezit zijn van het Deense interventiebureau.
2. Dit vlees wordt verkocht voor levering aan de Canarische eilanden.
3. De kwaliteit en de verkoopprijs van de produkten zijn in bijlage I bij deze verordening aangegeven.

Artikel 2

1. Onverminderd het bepaalde in deze verordening gelden voor de verkoop de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 2173/79, met name de artikelen 2 tot en met 5, en van Verordening (EEG) nr. 3002/92.
2. De interventiebureaus verkopen eerst de produkten die het langst opgeslagen zijn.

Gegevens over de hoeveelheden en de plaats waar de produkten zijn opgeslagen, zijn voor de betrokken partijen te verkrijgen op de in bijlage II vermelde adressen.

Artikel 3

1. Een koopaanvraag is slechts geldig wanneer zij vergezeld gaat van een in het kader van de Verordeningen (EEG) nr. 1695/92 en (EEG) nr. 1912/92 afgegeven steuncertificaat voor ten minste de betrokken hoeveelheid.
2. In afwijking van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1695/92 mag de steun niet worden verleend voor in het raam van deze verordening verkocht interventievlees.
3. In afwijking van artikel 4, lid 4, onder b), van Verordening (EEG) nr. 1695/92 dragen de aanvraag van het steuncertificaat en het steuncertificaat, in vak 24, de vermelding „steuncertificaat voor de Canarische eilanden — zonder steun”.
4. In afwijking van artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 1912/92 bedraagt de zekerheid voor de steuncertificaten 2 ecu per 100 kg.

Artikel 4

Ongeacht het bepaalde in artikel 2, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2173/79 mag in de koopaanvraag niet worden ingevuld in welk koelhuis of welke koelhuizen het gevraagde vlees moet zijn opgeslagen.

Artikel 5

1. In afwijking van artikel 15, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79 bedraagt de zekerheid 100 ecu per ton.
2. Om te waarborgen dat het vlees naar de Canarische eilanden wordt gezonden, moet de koper, voordat hij het vlees overneemt, een zekerheid van 2 500 ecu per ton voor vlees met been en 3 000 ecu per ton voor ontbeend vlees stellen. Voor filets bedraagt de zekerheid echter 7 000 ecu per ton.

De levering van de betrokken produkten naar de Canarische eilanden is een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie (¹).

Artikel 6

In het in artikel 3, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 3002/92 bedoelde uitslagbewijs en in het controle-exemplaar T 5 moet worden vermeld:

« Carne de intervención destinada a las islas Canarias — Sin ayuda [Reglamento (CE) n° 1018/94] »;

»Interventionskød til De Kanariske Øer — uden støtte (Forordning (EF) nr. 1018/94) 1«;

„Interventionsfleisch für die Kanarischen Inseln — ohne Beihilfe (Verordnung (EG) Nr. 1018/94)“;

«Κρέας από την παρέμβαση για τις Καναρίους Νήσους — χωρίς ενισχύσεις [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1018/94]»;

‘Intervention meat for the Canary Islands — without the payment of aid [Regulation (EC) No 1018/94]’;

« Viandes d'intervention destinées aux îles Canaries — Sans aide [règlement (CE) n° 1018/94] »;

« Carni in regime d'intervento destinate alle isole Canarie — senza aiuto [Regolamento (CE) n. 1018/94] »;

„Interventievlees voor de Canarische eilanden — zonder steun (Verordening (EG) nr. 1018/94)“;

« Carne de intervenção destinada às ilhas Canárias — sem ajuda [Regulamento (CE) n° 1018/94] ».

Artikel 7

Verordening (EG) nr. 737/94 wordt ingetrokken.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op 9 mei 1994.

(¹) PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie
René STEICHEN
Lid van de Commissie

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro	Productos	Cantidad aproximada (toneladas)	Precio de venta expresado en ecus por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Tilnarmet mængde (tons)	Salgspriser i ECU/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Ungefähre Mengen (Tonnen)	Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)	Τιμές πώλησεως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο
Member State	Products	Approximate quantity (tonnes)	Selling prices expressed in ecus per tonne
État membre	Produits	Quantité approximative (en tonnes)	Prix de vente exprimés en écus par tonne
Stato membro	Prodotti	Quantità approssimativa (tonnellate)	Prezzi di vendita espressi in ecu per tonnellata
Lid-Staat	Produkten	Hoeveelheid bij benadering (ton)	Verkoopprijzen uitgedrukt in ecu per ton
Estado-membro	Produtos	Quantidade aproximada (toneladas)	Preço de venda expresso em ecus por tonelada

a) Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Αποστεωμένο κρέας — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada

Ireland	— Fillet	173	5 500
	— Striploin	1 000	1 700
	— Inside	200	1 150
	— Outside	200	1 000
	— Knuckle	100	1 100
	— Cube-roll	200	2 000
United Kingdom	— Fillet	700	3 700
	— Striploin	600	1 200
	— Topside	200	850
	— Silverside	200	850
	— Thick flank	200	850
	— Rumps	100	800
Danmark	— Mørbrad	100	3 900
	— Filet	200	1 300
	— Inderlår	200	1 000
	— Yderlår	100	1 000
France	— Filet	250	3 800
	— Faux-filet	250	1 150

b) Cuartos traseros con hueso — Bagfjerdinger, ikke udbenet — Hinterviertel mit Knochen — Οπίσθια τέταρτα με κόκαλα — Bone-in hindquarters — Quartiers arrière avec os — Quarti posteriori non disossati — Achtervoeten met been — Quartos traseiros com osso

France	— Quartiers arrière : catégorie A/C, classes U, R et O	1 000	750
Danmark	— Bagfjerdinger af kategori A/C, klasse R og O	33	750

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de
intervenção**

- IRELAND :** Department of Agriculture, Food and Forestry
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806
Telex 93292 and 93607, telefax (01) 6616263, (01) 6785214 and (01) 6620198
- DANMARK :** EF-Direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1602 København K
Tlf. 33 92 70 00, telex 15137 EFDIR DK, telefax 33 92 69 48
- UNITED KINGDOM :** Intervention Board for Agricultural Produce
Fountain House
2 Queens Walk
Reading RG1 7QW
Berkshire
Tel. (0734) 58 36 26
Telex 848 302, telefax (0734) 56 67 50
- FRANCE :** OFIVAL
Tour Montparnasse
33, avenue du Maine
F-75755 Paris Cedex 15
Tél. 45 38 84 00, télex 205476 F
-

VERORDENING (EG) Nr. 1019/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 90 000 ton durumtarwe die in het bezit is van het Griekse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 120/94 ⁽⁴⁾, de procedure en de voorwaarden voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;

Overwegende dat het, gezien de huidige marktsituatie, dienstig is om een permanente inschrijving te openen voor de verkoop op de interne markt van 90 000 ton durumtarwe die in het bezit is van het Griekse interventiebureau;

Overwegende dat, rekening houdend met de langdurige opslag van sommige te koop aangeboden partijen, aan eventuele kopers een zekere kwaliteitsgarantie moet worden gegeven;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Griekse interventiebureau houdt, met inachtneming van de bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde voorwaarden, een permanente inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 90 000 ton durumtarwe die het in zijn bezit heeft.

Artikel 2

1. De offertes voor de eerste deelinschrijving moeten uiterlijk op 10 mei 1994 worden ingediend.

2. De offertes voor de laatste deelinschrijving moeten uiterlijk op 14 juni 1994 worden ingediend.

3. De offertes moeten worden ingediend bij het Griekse interventiebureau:

DYDAGEP,

241, Acharnon street,

GR-10446 Athens,

(telex 221736 ITAG GR; telefax 862 93 73).

Artikel 3

1. De koper stelt de opslaghouders en het Griekse interventiebureau ten minste vijf dagen van tevoren schriftelijk in kennis van zijn voornemen de goederen af te halen.

2. Voordat de toegewezen partij wordt afgehaald, nemen het Griekse interventiebureau en de koper op de bij Verordening (EEG) nr. 689/92 van de Commissie ⁽⁵⁾ vastgestelde wijze een monster voor onderzoek en tegenexpertise.

Indien het eindresultaat van de analyses van dit monster duidt op een belangrijk verschil tussen de kwaliteit van de af te halen durumtarwe en de in het bericht van inschrijving opgenomen beschrijving als bedoeld in artikel 1 van deze verordening, kan de koper de goederen weigeren.

Onder een belangrijk verschil wordt verstaan een soortelijk gewicht van minder dan 76 kg per hl, een gehalte aan gebroken korrels van meer dan 9 % en een verschil van 1 procentpunt voor het vochtgehalte, 10 punten voor het valgetal volgens Hagberg, 1 procentpunt voor het eiwitgehalte, 10 procentpunten voor het gehalte aan korrels die hun glazig uiterlijk hebben verloren, 1/2 procentpunt voor de in de bijlage, onder B, punten 2, 3 en 4, van Verordening (EEG) nr. 689/92 bedoelde onzuiverheden en 1/2 procentpunt voor de in die bijlage, onder B, punt 5, bedoelde onzuiverheden, waarbij evenwel de voor schadelijke en beschadigde korrels alsmede moederkoren geaccepteerde percentages niet worden gewijzigd.

3. In geval van betwisting onderwerpt het interventiebureau het betrokken monster aan de nodige controles, waarvan de kosten ten laste zijn van de partij die in het ongelijk wordt gesteld.

4. Indien door omstandigheden die aan het interventiebureau zijn toe te schrijven het afhalen van de durum-

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

⁽³⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

⁽⁴⁾ PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 74 van 20. 3. 1992, blz. 18.

tarwe meer dan vijf dagen wordt vertraagd ten opzichte van de datum van aanvaarding van de partij die door de koper moet worden afgehaald, is de schadeloosstelling voor rekening van de betrokken Lid-Staat.

Artikel 4

Het Griekse interventiebureau deelt de Commissie uiterlijk op dinsdag van de week na de termijn voor de indie-

ning van de offertes, de hoeveelheid en de gemiddelde prijs van de verkochte partijen mee.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1020/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 150 000 ton voedertarwe in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 120/94 ⁽⁴⁾, de procedure en de voorwaarden voor de verkoop van granen door de interventiebureaus zijn vastgesteld; dat in deze verordening met name is bepaald dat de prijs op de plaatselijke markt geldt als minimumprijs en dat de verkoopprijs in geen geval lager mag zijn dan de interventieprijs voor de betrokken graansoort;

Overwegende dat het in het licht van de huidige marktsituatie nuttig is een permanente openbare inschrijving open te stellen voor de verkoop op de interne markt van 150 000 ton voedertarwe in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk stelt onder de in Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde

voorwaarden een permanente openbare inschrijving open voor verkoop op de interne markt van 150 000 ton in zijn bezit zijnde voedertarwe.

Artikel 2

1. De uiterste datum voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving wordt vastgesteld op 10 mei 1994.
2. Voor de laatste deelinschrijving verstrijkt de termijn van indiening op 28 juni 1994.
3. De offertes moeten worden ingediend bij het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk:

Intervention Board for Agricultural Produce,
Fountain House,
2 Queens Walk,
UK-Reading RG1 7QW Berks
(telex 848 302).

Artikel 3

Het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk doet de Commissie uiterlijk dinsdag van de week volgende op het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes mededeling van de hoeveelheid en de gemiddelde prijzen van de verschillende verkochte partijen.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

⁽³⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

⁽⁴⁾ PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 1021/94 VAN DE COMMISSIE

van 29 april 1994

betreffende met name een permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 133/94⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 2, artikel 18, lid 5, artikel 19, leden 4 en 7, en artikel 39, tweede alinea,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 608/72 van de Raad van 23 maart 1972 tot vaststelling van de in de sector suiker bij een aanmerkelijke stijging van de wereldmarktprijzen toe te passen regels⁽³⁾, en met name op artikel 1, lid 1,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie van 30 april 1993 houdende nadere voorschriften voor de vaststelling en de toepassing van de omrekeningskoersen in de landbouwsector⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 547/94⁽⁵⁾, de bedragen van de ingediende offertes van een in het kader van de gemeenschappelijke landbouwpolitiek georganiseerde inschrijving, in ecu moeten worden uitgedrukt; dat volgens artikel 2, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2630/81 van de Commissie van 10 september 1981 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector suiker⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1754/93⁽⁷⁾, de bedragen van de toegewezen offertes in ecu worden uitgedrukt op de certificaten en andere documenten die deze bedragen vermelden; dat de waarde van de ecu wordt vastgesteld overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad⁽⁸⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93⁽⁹⁾;

Overwegende dat het in verband met de situatie op de markt voor suiker in de Gemeenschap en daarbuiten dienstig lijkt om uit hoofde van het verkoopseizoen 1994/1995 zo spoedig mogelijk een permanente inschrijving te houden voor de uitvoer van witte suiker om naar gelang van de schommelingen van de wereldmarktprijzen heffingen bij uitvoer en/of restituties bij uitvoer te kunnen vaststellen;

Overwegende dat de algemene voorschriften inzake de inschrijvingsprocedure voor de bepaling van de restituties bij uitvoer van suiker zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 766/68 van de Raad van 18 juni 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften inzake de restituties bij de uitvoer van suiker⁽¹⁰⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1489/76⁽¹¹⁾;

Overwegende dat met het oog op het specifieke karakter van de verrichting in deze verordening bijzondere uitvoeringsbepalingen moeten worden vastgesteld en dat die van Verordening (EEG) nr. 394/70 van de Commissie van 2 maart 1970 houdende vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de restituties bij uitvoer van suiker⁽¹²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1684/92⁽¹³⁾, niet moeten worden toegepast; dat het om dezelfde redenen noodzakelijk blijkt de nodige bepalingen vast te stellen inzake de op grond van de permanente inschrijving afgegeven uitvoercertificaten, alsmede af te wijken van Verordening (EEG) nr. 2630/81; dat evenwel de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie van 16 november 1988 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten⁽¹⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3519/93⁽¹⁵⁾, evenals de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 120/89 van de Commissie van 19 januari 1989 tot vaststelling van de gemeenschappelijke bepalingen voor de toepassing van heffingen en belastingen bij uitvoer van landbouwproducten⁽¹⁶⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1431/93⁽¹⁷⁾, van toepassing blijven;

Overwegende dat in artikel 13, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1068/93 is bepaald dat, indien op verzoek van de belanghebbende de landbouwomrekeningskoers vooraf wordt vastgesteld onder de voorwaarden bedoeld in artikel 6, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 3813/92, de aanvraag daartoe tegelijk met de offerte voor een inschrijving moet worden ingediend; dat, in verband met de specifieke kenmerken van de suikermarkt, een marktdeelnemer die gebruik wenst te maken van de mogelijkheid om een landbouwomrekeningskoers vooraf vast te stellen daarover pas een besluit neemt bij het indienen van de aanvraag voor het betrokken uitvoercertificaat; dat zo'n marktdeelnemer namelijk pas verantwoord over de vaststelling vooraf van genoemde landbouwomrekeningskoers kan beslissen nadat de heffing of de restitutie voor

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 22 van 27. 1. 1994, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 75 van 28. 3. 1972, blz. 5.

⁽⁴⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

⁽⁵⁾ PB nr. L 69 van 12. 3. 1994, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 258 van 11. 9. 1981, blz. 16.

⁽⁷⁾ PB nr. L 161 van 2. 7. 1993, blz. 45.

⁽⁸⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 143 van 25. 6. 1968, blz. 6.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 167 van 26. 6. 1976, blz. 13.

⁽¹²⁾ PB nr. L 50 van 4. 3. 1970, blz. 1.

⁽¹³⁾ PB nr. L 176 van 30. 6. 1992, blz. 31.

⁽¹⁴⁾ PB nr. L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

⁽¹⁵⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 16.

⁽¹⁶⁾ PB nr. L 16 van 20. 1. 1989, blz. 19.

⁽¹⁷⁾ PB nr. L 140 van 11. 6. 1993, blz. 27.

de in zijn offerte vermelde hoeveelheid suiker is aanvaard; dat derhalve in het kader van deze inschrijving een uitzondering op bovengenoemde bepalingen moet worden vastgesteld waarbij aan de inschrijver aan wie is toegewezen de mogelijkheid wordt gegeven om vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers te vragen bij het indienen van de aanvraag voor het betrokken uitvoercertificaat;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een permanente inschrijving gehouden voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker; tijdens de duur van deze permanente inschrijving worden deelinschrijvingen gehouden.

2. De permanente inschrijving wordt gehouden tot en met 24 mei 1995.

Artikel 2

De permanente inschrijving en de deelinschrijvingen worden gehouden overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 766/68 en de hierna volgende bepalingen. Verordening (EEG) nr. 394/70 is niet van toepassing.

Artikel 3

1. De Lid-Staten stellen een bericht van inschrijving op. Het bericht van inschrijving wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De Lid-Staten mogen het bericht van inschrijving bovendien elders bekendmaken of laten bekendmaken.

2. In het bericht van inschrijving worden met name de inschrijvingsvoorwaarden vermeld.

3. Het bericht van inschrijving kan tijdens de duur van de permanente inschrijving worden gewijzigd. Het wordt gewijzigd, indien de inschrijvingsvoorwaarden in die periode worden gewijzigd.

Artikel 4

1. De eerste termijn voor het indienen van de offertes voor de eerste deelinschrijving:

- a) gaat in op 20 mei 1994 en
- b) verstrijkt op 1 juni 1994 om 10.30 uur.

2. De termijn voor het indienen van de offertes voor elk van de volgende deelinschrijvingen:

- a) gaat in op de eerste werkdag na de dag waarop de vorige termijn is verstreken, en
- b) verstrijkt op woensdag van de daaropvolgende week om 10.30 uur.

3. In afwijking van lid 2, onder b), verstrijkt de termijn voor het indienen van de offertes:

- op dinsdag 11 oktober 1994 om 10.30 uur in plaats van op woensdag 12 oktober 1994,
- op donderdag 3 november 1994 om 10.30 uur in plaats van op woensdag 2 november 1994,
- op dinsdag 8 november 1994 om 10.30 uur in plaats van op woensdag 9 november 1994,
- op donderdag 17 november 1994 om 10.30 uur in plaats van op woensdag 16 november 1994.

4. In afwijking van lid 2 zullen de voor woensdag 28 december 1994 en de voor woensdag 12 april 1995 beoogde deelinschrijvingen niet plaatsvinden.

5. Voor het verstrijken van de termijnen bedoeld in deze verordening geldt de Belgische tijd.

Artikel 5

1. Gegadigden nemen aan de deelinschrijving deel door hetzij een schriftelijke offerte tegen ontvangstbewijs in te dienen bij de bevoegde instantie van een Lid-Staat, hetzij een offerte per aangetekend schrijven, per telexbericht, per telegram of per telekopie aan deze instantie te richten.

2. In de offerte moeten worden vermeld:

- a) de referentie van de inschrijving;
- b) de naam en het adres van de inschrijver;
- c) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;
- d) het bedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel van de restitutie bij uitvoer per 100 kg witte suiker, uitgedrukt in ecu met drie decimalen;
- e) het bedrag van de zekerheid die ten minste voor de onder c) vermelde hoeveelheid suiker moet worden gesteld, uitgedrukt in de munteenheid van de Lid-Staat waar de offerte wordt ingediend.

3. Een offerte is slechts geldig, indien:

- a) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker ten minste 250 ton bedraagt;
- b) vóór het verstrijken van de termijn voor het indienen van de offertes het bewijs wordt geleverd dat de inschrijver de in de offerte vermelde zekerheid heeft gesteld;
- c) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze zich ertoe verbindt om bij eventuele toewijzing, binnen de in artikel 12, onder b), vastgestelde termijn het uitvoercertificaat of de uitvoercertificaten aan te vragen voor de uit te voeren hoeveelheden witte suiker;

d) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze zich ertoe verbindt om bij eventuele toewijzing :

— de zekerheid met het betalen van het in artikel 13, lid 4, bedoelde bedrag aan te vullen, indien de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in artikel 12, onder b), bedoelde uitvoercertificaat, niet werd nagekomen,

en

— de instantie welke het betrokken uitvoercertificaat heeft afgegeven binnen 30 dagen na het verstrijken van de geldigheidsduur van het certificaat op de hoogte te brengen van de hoeveelheid of de hoeveelheden waarvoor het uitvoercertificaat niet werd gebruikt ;

e) alle in lid 2 bedoelde gegevens zijn vermeld.

4. In een offerte mag worden vermeld dat deze slechts als ingediend moet worden beschouwd :

a) indien het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer wordt vastgesteld op de dag waarop de termijn voor het indienen van de offertes verstrijkt ;

b) indien de toewijzing geldt voor het geheel of een bepaald deel van de in de offerte vermelde hoeveelheid.

5. Een offerte die niet overeenkomstig het bepaalde in deze verordening wordt ingediend of die andere voorwaarden bevat dan in onderhavige inschrijving zijn vermeld, wordt niet in aanmerking genomen.

6. Een ingediende offerte kan niet worden ingetrokken.

Artikel 6

1. Een zekerheid van 9 ecu per 100 kg voor de uit hoofde van deze inschrijving uit te voeren witte suiker moet door elke inschrijver worden gesteld. Voor degenen aan wie wordt toegewezen, is deze zekerheid onverminderd artikel 13, lid 4, de te stellen zekerheid voor het uitvoercertificaat bij het indienen van de in artikel 12, onder b), bedoelde aanvraag.

2. De zekerheid wordt, naar keuze van de inschrijver, gesteld in contanten of in de vorm van een zekerheid van een instelling die voldoet aan de criteria vastgesteld door de Lid-Staat waar de offerte wordt ingediend.

3. Behoudens overmacht wordt de in lid 1 bedoelde zekerheid slechts vrijgegeven :

a) met betrekking tot de inschrijvers, voor de hoeveelheid waarvoor niet op de offerte is ingegaan ;

b) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen en die hun uitvoercertificaat niet binnen de in artikel 12, onder b), bedoelde termijn hebben aangevraagd, naar rata van 8 ecu per 100 kg witte suiker. Dit gedeelte van

de vrijgegeven waarborg wordt in voorkomend geval verminderd met het verschil tussen :

— het maximumbedrag van de vastgestelde restitutie bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het maximumbedrag van de vastgestelde restitutie bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving indien dit laatste bedrag groter is dan het eerste of

— het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving indien dit laatste bedrag lager is dan het eerste ;

c) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen voor de hoeveelheid waarvoor zij in de zin van de artikelen 29, onder b), en 30, lid 1, onder b) i), van Verordening (EEG) nr. 3719/88 de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in artikel 12, onder b), bedoelde uitvoercertificaat zijn nagekomen onder de voorwaarden van artikel 33 van genoemde verordening.

Het deel van de zekerheid of de zekerheid die niet is vrijgegeven wordt verbeurd voor de hoeveelheid suiker waarvoor de overeenkomstige verplichtingen niet zijn nagekomen.

4. In geval van overmacht stelt de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat de maatregelen vast die zij op grond van de door de betrokkene aangevoerde omstandigheden nodig acht.

Artikel 7

1. De offertes worden onderzocht door de betrokken bevoegde instantie. Dit onderzoek is niet openbaar. De personen die bij het onderzoek worden toegelaten, zijn tot geheimhouding verplicht.

2. De offertes worden onverwijld anoniem aan de Commissie medegedeeld.

Artikel 8

1. Na onderzoek van de ontvangen offertes kan per deelinschrijving een maximumhoeveelheid worden vastgesteld.

2. Er kan worden besloten aan een bepaalde deelinschrijving geen gevolg te geven.

Artikel 9

1. Met name rekening houdende met de situatie en de te verwachten ontwikkeling op de suikermarkt in de Gemeenschap en daarbuiten, wordt overgegaan :

— hetzij tot vaststelling van een minimumbedrag van de heffing bij uitvoer,

— hetzij tot vaststelling van een maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 10 wordt, wanneer een minimumbedrag voor de heffing bij uitvoer is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver of de inschrijvers in de offerte van wie het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of een hoger bedrag is vermeld.

3. Onverminderd het bepaalde in artikel 10 wordt, wanneer een maximumbedrag voor de restitutie bij uitvoer is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver of de inschrijvers in de offerte van wie het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer of een lager bedrag is vermeld evenals aan elke inschrijver die in zijn offerte een heffing bij uitvoer vermeldt.

Artikel 10

1. Wanneer voor een deelinschrijving een maximumhoeveelheid is vastgesteld :

— wordt, indien een minimumheffing is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver in wiens offerte de hoogste uitvoerheffing is vermeld. Indien de maximumhoeveelheid met deze offerte niet is bereikt, wordt, naar gelang van het bedrag van de heffing bij uitvoer en uitgaande van het hoogste bedrag, toegewezen tot de maximumhoeveelheid is bereikt ;

— wordt, indien een maximumrestitutie is vastgesteld, toegewezen overeenkomstig het bepaalde in het eerste streepje ; ingeval er geen offertes zijn of geen offertes meer zijn waarin een heffing bij uitvoer is vermeld, wordt toegewezen aan de inschrijvers in wier offerte een uitvoerrestitutie is vermeld, naar gelang van het bedrag van de restitutie en uitgaande van het laagste bedrag, tot de maximumhoeveelheid is bereikt.

2. Wanneer de in lid 1 aangegeven toewijzingsprocedure er evenwel toe zou leiden dat, door het in aanmerking nemen van een offerte, de maximumhoeveelheid wordt overschreden, wordt aan de inschrijver slechts toegewezen tot de hoeveelheid waarmee de maximumhoeveelheid wordt bereikt. Offertes waarin dezelfde heffing bij uitvoer of dezelfde restitutie bij uitvoer wordt vermeld en bij volledige aanvaarding waarvan de maximumhoeveelheid zou worden overschreden, worden in aanmerking genomen :

- hetzij naar rata van de in elk van die offertes vermelde totale hoeveelheid ;
- hetzij tot een per inschrijver vast te stellen maximumhoeveelheid ;
- hetzij door loting.

Artikel 11

1. De bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving. Bovendien zendt deze instantie onverwijld een bericht van toewijzing aan de inschrijvers aan wie is toegewezen.

2. In het bericht van toewijzing worden ten minste vermeld :

- a) de referentie van de inschrijving ;
- b) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker ;
- c) het bedrag, uitgedrukt in ecu, van de toe te passen heffing bij uitvoer of eventueel de toe te kennen restitutie bij uitvoer per 100 kg witte suiker voor de onder b) bedoelde hoeveelheid.

Artikel 12

Degene aan wie wordt toegewezen :

a) heeft onder de onder b) genoemde voorwaarden voor de toegewezen hoeveelheid recht op een uitvoercertificaat waarin, naar gelang van het geval, de in de offerte vermelde heffing bij uitvoer of restitutie bij uitvoer is vermeld ;

b) is verplicht overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3719/88 een uitvoercertificaat voor deze hoeveelheid aan te vragen ; deze aanvraag kan niet worden herroepen en artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 120/89 is in dat geval niet van toepassing. De aanvraag moet overeenkomstig de betrokken bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3719/88 worden ingediend en uiterlijk op :

- de laatste werkdag vóór de dag van toewijzing voor de deelinschrijving van de daaropvolgende week, of
- de laatste werkdag van de daaropvolgende week, wanneer in die week geen deelinschrijving wordt gehouden ;

c) heeft de verplichting de in de offerte vermelde hoeveelheid uit te voeren en eventueel, indien deze verplichting niet is nagekomen, het in artikel 13, lid 4, bedoelde bedrag te betalen.

Het bovenbedoelde recht en de bovenbedoelde verplichtingen kunnen niet worden overgedragen.

Artikel 13

1. Het bepaalde in artikel 9, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 2630/81 is niet van toepassing op witte suiker die overeenkomstig de onderhavige verordening wordt uitgevoerd.

2. De uit hoofde van een deelinschrijving afgegeven uitvoercertificaten zijn geldig vanaf de dag van afgifte tot het einde van de vijfde maand volgende op die waarin deze deelinschrijving heeft plaatsgevonden.

De uitvoercertificaten die worden afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke vanaf 1 mei 1995 plaatsvinden, zijn evenwel slechts geldig tot en met 30 september 1995.

3. De uitvoercertificaten die worden afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke plaatsvinden tussen 31 mei 1994 en 15 september 1994 kunnen slechts worden gebruikt vanaf 15 september 1994.

4. Behoudens overmacht wordt, indien de uitvoerverplichting die voortvloeit uit het binnen de in artikel 12, onder b), bedoelde termijn aangevraagde uitvoercertificaat niet wordt nagekomen en de in artikel 6 bedoelde zekerheid lager is dan :

- a) de in het certificaat vermelde uitvoerheffing, na vermindering met de in artikel 18, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde heffing van kracht op de laatste dag van geldigheid van genoemd certificaat,
of
- b) de som van de in het certificaat vermelde uitvoerheffing en de in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 766/68 bedoelde restitutie van kracht op de laatste dag van de geldigheid van genoemd certificaat,
of
- c) de in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 766/68 bedoelde restitutie bij uitvoer van kracht op de laatste dag van de geldigheid van het certificaat, na vermindering met de vermelde restitutie in genoemd certificaat,

een bedrag gelijk aan het verschil tussen het resultaat van de berekening onder a), b) of c) en de in artikel 6, lid 1, bedoelde zekerheid ten laste van de houder van het certificaat geheven voor de hoeveelheid waarvoor de genoemde verplichting niet werd nagekomen.

Artikel 14

Wanneer de inschrijver aan wie is toegewezen een aanvraag tot vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers wil indienen in het kader van deze permanente inschrijving, zijn de bepalingen van artikel 13, lid 1, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 1068/93 niet van toepassing.

Artikel 15

1. Voor zover aan de in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 766/68 vastgestelde voorwaarden wordt voldaan, worden de in het kader van deze inschrijving

- a) vóór 1 juli 1994 vooraf vastgestelde restituties en heffingen bij uitvoer voor suiker die vanaf die datum wordt uitgevoerd,
- b) vóór 1 juli 1995 vooraf vastgestelde restituties en heffingen bij uitvoer voor suiker die vanaf die datum wordt uitgevoerd,

aangepast.

2. Voor de in lid 1, onder a), bedoelde aanpassing worden :

- a) ingeval de interventieprijs voor witte suiker die geldt met ingang van 1 juli 1994 hoger wordt vastgesteld dan die geldig op 30 juni 1994, de restitutie bij uitvoer en de heffing bij uitvoer aangepast met een bedrag gelijk aan het verschil, uitgedrukt in ecu per 100 kg,

tussen de interventieprijs voor witte suiker die geldt met ingang van 1 juli 1994 en de interventieprijs voor deze suiker die geldt op 30 juni 1994 ;

- b) ingeval de interventieprijs voor witte suiker die geldt met ingang van 1 juli 1994 lager wordt vastgesteld dan die geldig op 30 juni 1994 de restitutie bij uitvoer en de heffing bij uitvoer aangepast met een bedrag gelijk aan het verschil, uitgedrukt in ecu per 100 kg, tussen de interventieprijs die geldt op 30 juni 1994 en de interventieprijs voor deze suiker die geldt met ingang van 1 juli 1994.

3. Voor het bepalen van de in lid 2 bedoelde verschillen worden deze interventieprijsen verhoogd met de overeenkomstige bijdragen in de opslagkosten, als bedoeld in artikel 8, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81.

4. Om dit artikel toe te passen vult de Lid-Staat die het uitvoercertificaat afgeeft, bij de afgifte het vak „Bijzondere vermeldingen” aan met de volgende vermelding :

„aan te passen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1021/94, inzake een inschrijving voor de uitvoer die na 30 juni ... plaatsvindt” (naar gelang van het geval 1994 of 1995).

5. Na overlegging door de houder van het betrokken uitvoercertificaat of, in geval van overdracht, door de cessionaris van het certificaat aan de Lid-Staat die dit heeft afgegeven en voordat de douaneformaliteiten bij uitvoer van de betrokken hoeveelheid zijn vervuld, vermeldt deze Lid-Staat in het vak „Bijzondere vermeldingen” het bedrag van de restitutie na aanpassing en zet er zijn stempel op.

6. Voor de in lid 1, onder b), bedoelde aanpassing zijn de bepalingen van de leden 2 tot en met 5 mutatis mutandis van toepassing.

7. De Lid-Staten delen onverwijld aan de Commissie de hoeveelheden suiker mede waarvoor krachtens dit artikel een aanpassing werd uitgevoerd.

Artikel 16

Wanneer witte suiker van GN-code 1701 99 10, afkomstig van in de Gemeenschap geogste bieten of suikerriet of van in de Gemeenschap onder preferentieel regime ingevoerde ruwe suiker, in bulk wordt opgeslagen onder het stelsel van douane-entrepots of vrije zones dat is ingesteld voor de vooruitbetaling van de restitutie als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad⁽¹⁾, mag deze suiker niet alleen de in artikel 28, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de Commissie⁽²⁾ genoemde behandelingen ondergaan, maar in dezelfde opslagplaats ook worden vermengd met andere witte suiker van dezelfde GN-code 1701 99 10 die dezelfde oorsprong heeft als die hierboven vermeld, die van dezelfde handelskwaliteit is en equivalente technische kenmerken vertoont.

⁽¹⁾ PB nr. L 62 van 7. 3. 1980, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. L 351 van 14. 12. 1987, blz. 1.

Artikel 17

Artikel 13 bis van Verordening (EEG) nr. 394/70 wordt door de volgende tekst vervangen :

„Artikel 13 bis

Wanneer witte suiker van GN-code 1701 99 10, afkomstig van in de Gemeenschap geoogste bieten of suikerriet of van in de Gemeenschap onder preferentieel regime ingevoerde ruwe suiker, in bulk wordt opgeslagen onder het stelsel van douane-entrepots of vrije zones dat is ingesteld voor de vooruitbetaling van de restitutie als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad (*), mag deze suiker niet alleen de

in artikel 28, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de Commissie (**) genoemde behandelingen ondergaan, maar in dezelfde opslagplaats ook worden vermengd met andere witte suiker van dezelfde GN-code 1701 99 10 die dezelfde oorsprong heeft als de hierboven vermelde, die van dezelfde handelskwaliteit is en equivalente technische kenmerken vertoont.

(*) PB nr. L 62 van 7. 3. 1980, blz. 5.

(**) PB nr. L 351 van 14. 12. 1987, blz. 1.º.

Artikel 18

Deze verordening treedt in werking op 20 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 29 april 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

BESCHIKKING Nr. 1022/94/EGKS VAN DE COMMISSIE

van 29 april 1994

**tot verlenging van het voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer in de
Gemeenschap van hematietgietijzer van oorsprong uit Brazilië, Oekraïne, Polen
en Rusland**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal,Gelet op Beschikking nr. 2424/88/EGKS van de
Commissie van 29 juli 1988 betreffende beschermende
maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit
landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 11,Overwegende dat de Commissie bij Beschikking nr.
67/94/EGKS⁽²⁾ een voorlopig anti-dumpingrecht heeft
ingesteld op de invoer van hematietgietijzer van
oorsprong uit Brazilië, Oekraïne, Polen en Rusland;Overwegende dat de Commissie namens de betrokken
Oekraïense exporteurs die een aanzienlijk percentage van
het betrokken handelsverkeer in kwestie voor hun reke-
ning nemen, een verzoek heeft ontvangen om verlenging
van de geldigheid van het ingestelde voorlopig anti-
dumpingrecht met twee maanden;Deze beschikking is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 29 april 1994.

Overwegende dat de Commissie het nodig acht de
geldigheid van het recht te verlengen om haar ertoe in
staat te stellen de gegevens definitief te evalueren,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

*Artikel 1*De geldigheid van het voorlopig anti-dumpingrecht op de
invoer in de Gemeenschap van hematietgietijzer van
oorsprong uit Brazilië, Oekraïne, Polen en Rusland, inge-
steld bij Beschikking nr. 67/94/EGKS, wordt met twee
maanden verlengd. Het voorlopig anti-dumpingrecht zal
niet langer geldig zijn indien de Commissie, vóór het
verstrijken van deze periode, definitieve maatregelen
goedkeurt of indien de procedure wordt beëindigd over-
eenkomstig artikel 9 van Beschikking nr. 2424/88/EGKS.*Artikel 2*Deze beschikking treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad
van de Europese Gemeenschappen*.*Voor de Commissie*

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 18. Rectificatie in PB nr. L
273 van 5. 10. 1988, blz. 19.⁽²⁾ PB nr. L 12 van 15. 1. 1994, blz. 5.

VERORDENING (EG) Nr. 1023/94 VAN DE COMMISSIE
van 2 mei 1994
inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1930/90⁽²⁾, en met name op
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoer-
ingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp⁽³⁾ de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-
king komende landen en organisaties en de algemene
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigden 1 096 ton graan heeft
toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering

als communautaire voedselhulp⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 790/91⁽⁵⁾; dat met name de leveringster-
mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten
te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor
levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigde met
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de
in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt
toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of
voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*
van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE I**PARTIJEN A en B**

1. **Maatregel nr. (1)**: zie bijlage II
2. **Programma**: 1994
3. **Begunstigde (2)**: Euronaid, Postbus Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 33 05 757; telefax 36 41 701; telex 30960 NL EURON)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (10)**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: havervlokken
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (6)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.e)
8. **Totale hoeveelheid**: 636 ton (1 096 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 2; zie bijlage II
10. **Verpakking en opschriften (7) (8) (9)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.f) of II.B.2.g) en II.B.3); in zakken van 25 kg
Vermeldingen in het Spaans (B5 en B6), in het Frans (A en B1 tot en met B3) en in het Portugees (B4)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 27. 6 — 17. 7. 1994
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 17. 5. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede aanbesteding**:
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 31. 5. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 11 — 31. 7. 1994
 - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (1)**: restitutie toepasselijk op 30. 4. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 680/94 van de Commissie (PB nr. L 83 van 26. 3. 1994, blz. 43)

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (³) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106) is niet van toepassing op dit bedrag.
- (⁵) In afwijking van PB nr. C 114 wordt de tekst van punt II.B.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁶) Degene aan wie is gegund legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden voor:
- plantengezondheidscertificaat.
- (⁷) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet (partij A en B1 tot en met B5) en van 40 voet (B6) op de condities FCL/FCL. De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
- Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (⁸) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (⁹) Zie vierde wijziging van PB nr. C 114 in PB nr. C 272 van 21. 10. 1992, blz. 6.
- (¹⁰) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar: Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Ação n°	País de destino
A	504	A1 : 156	173/94	Rwanda
		A2 : 168	174/94	Rwanda
		A3 : 180	175/94	Rwanda
B	132	B1 : 24	176/94	Madagascar
		B2 : 12	177/94	Madagascar
		B3 : 12	178/94	Togo
		B4 : 36	179/94	Brasil
		B5 : 24	180/94	Perú
		B6 : 24	181/94	República Dominicana

VERORDENING (EG) Nr. 1024/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

houdende bepalingen voor de toekenning van steun voor de particuliere opslag van Kefalotyri- en Kasserikaas

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 230/94⁽²⁾, en met name op artikel 9, lid 3, en artikel 28,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 508/71 van de Raad van 8 maart 1971 houdende vaststelling van de algemene regels voor de toekenning van steun voor de particuliere opslag van bewaarkaas⁽³⁾ met name is bepaald dat voor kaassoorten op basis van schapemelk, die ten minste zes maanden moeten rijpen, kan worden besloten tot verlening van steun voor de particuliere opslag indien een ernstig gebrek aan evenwicht op de markt kan worden opgeheven of verminderd;

Overwegende dat de markt voor Kefalotyri- en Kasserikaas momenteel wordt verstoord door het bestaan van moeilijk af te zetten voorraden, die een prijsverlaging veroorzaken; dat bijgevolg voor deze hoeveelheden moet worden besloten tot seizoenopslag waardoor in deze situatie verbetering kan worden gebracht en waardoor de kaasproducenten de nodige tijd krijgen om afzetmogelijkheden te zoeken;

Overwegende dat het met betrekking tot de uitvoeringsbepalingen van deze maatregel dienstig is de maximumhoeveelheid die van steun kan genieten alsook de duur van de overeenkomsten vast te stellen naar gelang van de werkelijke behoeften van de markt en van de bewaarmogelijkheden van de betrokken kaas; dat het bovendien noodzakelijk is de inhoud van de overeenkomsten te preciseren ten einde de identificatie van de kaas en de controle van de voorraden waarvoor steun wordt verleend, te waarborgen; dat de steun moet worden vastgesteld met inachtneming van de opslagkosten en de te verwachten ontwikkeling van de marktprijzen;

Overwegende dat het op grond van de ervaring die met de controle-regeling is opgedaan, dienstig is nadere controlevoorschriften op te stellen, met name ten aanzien van de voor te leggen bescheiden en de ter plaatse uit te voeren controles; dat de Lid-Staten in verband met deze nieuwe bepalingen moeten kunnen voorschrijven dat de controle-

kosten geheel of gedeeltelijk voor rekening van de contractant komen;

Overwegende dat in artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1756/93 van de Commissie van 30 juni 1993 tot vaststelling van de voor de sector melk en zuivelprodukten toe te passen ontstaansfeiten voor de landbouwmrekeningskoers⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 180/94⁽⁵⁾, de omrekeningskoers is vastgesteld die in het kader van de steunmaatregelen voor de particuliere opslag in de zuivelsector moet worden toegepast;

Overwegende dat het aangewezen is de continuïteit van de betreffende opslagoperaties te waarborgen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt steun verleend voor de particuliere opslag van 3 200 ton Kefalotyri- en Kasserikaas die is vervaardigd van in de Gemeenschap voortgebrachte schapemelk of geitemelk of van een mengsel van deze twee soorten melk en die voldoet aan de in de artikelen 2 en 3 vastgestelde eisen.

Artikel 2

1. Het interventiebureau sluit slechts een opslagcontract wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- a) de partij kaas waarvoor het contract wordt gesloten, moet ten minste 2 ton bedragen;
- b) de kaas moet ten minste 90 dagen vóór de in het contract vermelde datum van het begin van de opslag en na 30 november 1993 zijn geproduceerd;
- c) bij een onderzoek moet zijn geconstateerd dat de kaas voldoet aan de onder b) bedoelde voorwaarde en dat het kaas van eerste kwaliteit betreft;
- d) de opslaghouder moet zich ertoe verbinden:
 - de kaas tijdens de gehele opslagperiode te bewaren in ruimten waar de temperatuur ten hoogste + 16 °C bedraagt;

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 58 van 11. 3. 1971, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 161 van 2. 7. 1993, blz. 48.

⁽⁵⁾ PB nr. L 24 van 29. 1. 1994, blz. 38.

— tijdens de duur van de overeenkomst de samenstelling van de in het contract begrepen partij niet zonder machtiging van het interventiebureau te wijzigen. Voor zover de voorwaarde betreffende de per partij vastgestelde minimale hoeveelheid in acht genomen blijft, mag het interventiebureau een tot uitslag of vervanging van de kaas beperkt blijvende wijziging toestaan, indien wordt vastgesteld dat de opslag wegens kwaliteitsverlies niet mag voortduren.

Bij uitslag van bepaalde hoeveelheden wordt het contract :

i) indien bedoelde hoeveelheden met toestemming van het interventiebureau worden vervangen, beschouwd als geen enkele wijziging te hebben ondergaan ;

ii) indien bedoelde hoeveelheden niet worden vervangen, beschouwd als van de aanvang af voor de nog opgeslagen gebleven hoeveelheid te zijn afgesloten.

De uit een dergelijke wijziging voortvloeiende controlekosten komen ten laste van de opslaghouder ;

— een voorraadboekhouding te voeren en het interventiebureau elke week mede te delen welke hoeveelheden in de afgelopen week zijn ingeslagen en welke hoeveelheden naar verwachting zullen worden uitgeslagen.

2. Het opslagcontract

a) wordt schriftelijk gesloten en in het contract wordt de datum van het begin van de contractuele opslag vermeld ; deze datum mag ten vroegste de dag zijn die volgt op de dag van de beëindiging van de inslag van de partij kaas waarop het contract betrekking heeft ;

b) wordt gesloten na beëindiging van de inslag van de partij kaas waarop het contract betrekking heeft en uiterlijk 40 dagen na de datum van het begin van de contractuele opslag.

Artikel 3

1. De steun wordt slechts verleend voor de kaas die is ingeslagen in het tijdvak van 15 mei tot en met 30 november 1994.

2. Er wordt geen steun verleend wanneer de contractuele opslagduur minder dan 60 dagen bedraagt.

3. Het bedrag van de steun mag niet hoger zijn dan het bedrag dat overeenkomt met een contractuele opslagduur van 150 dagen, aflopend vóór 31 maart 1995. In afwijking van artikel 2, lid 1, onder d), tweede streepje, mag de opslaghouder aan het einde van de in lid 2 bedoelde periode van 60 dagen een gehele onder contract staande partij of een gedeelte ervan uitslaan. De hoeveelheid die

mag worden uitgeslagen bedraagt ten minste 500 kg. De Lid-Staten kunnen deze hoeveelheid echter verhogen tot 2 ton.

De datum van het begin van de uitslag van de partij kaas waarop het contract betrekking heeft, is niet inbegrepen in de contractuele opslagperiode.

Artikel 4

1. De steun bedraagt 1,97 ecu per ton en per dag.
2. De steun wordt uitbetaald binnen uiterlijk 90 dagen na de laatste dag van de overeengekomen opslag.

Artikel 5

1. De Lid-Staten zien erop toe dat de voorwaarden voor de betaling van de steun in acht zijn genomen.

2. De contractant moet de met het toezicht op de maatregelen belaste nationale instanties inzage geven van alle bescheiden die voor de produkten die zich in particuliere opslag bevinden, en met name uitsluitel geven over :

- a) de eigenaar op het tijdstip van de inslag ;
- b) de oorsprong van de kaas en de datum waarop hij vervaardigd is ;
- c) de inslagdatum ;
- d) de aanwezigheid in het koelhuis ;
- e) de uitslagdatum.

3. De contractant of, in voorkomend geval, de exploitant van het koelhuis voert een voorraadboekhouding die in het koelhuis ter inzage ligt en de volgende gegevens bevat :

- a) identificatie per nummer van het contract voor de produkten die zich in particuliere opslag bevinden ;
- b) de inslag- en uitslagdatums ;
- c) het aantal kazen en het gewicht per partij ;
- d) de plaats waar de produkten in het koelhuis zijn opgeslagen.

4. De opgeslagen produkten moeten gemakkelijk identificeerbaar zijn en per contract worden geïndividualiseerd. Een speciaal merkteken moet worden aangebracht op de kazen waarop de overeenkomst betrekking heeft.

5. Onverminderd het bepaalde in artikel 2, lid 1, onder d), voeren de bevoegde instanties bij de inslag controles uit om met name te waarborgen dat de opgeslagen produkten voor steun in aanmerking komen en om elke mogelijkheid tot vervanging van produkten tijdens de contractuele opslagperiode te voorkomen.

6. De nationale controle instantie

- a) voert een onaangekondigde steekproefcontrole op de aanwezigheid van de produkten in het koelhuis uit. De steekproef moet representatief zijn en betrekking hebben op minstens 10 % van de totale hoeveelheid waarvoor in het raam van een steunmaatregel voor de particuliere opslag contracten zijn gesloten. Naar aanleiding van die controle wordt ook de in lid 3 bedoelde boekhouding onderzocht, en vindt samen met een identificatie een materiële controle van gewicht en aard van de produkten plaats. De materiële controles worden uitgevoerd bij minstens 5 % van de hoeveelheid waarop de onaangekondigde controle betrekking heeft;
- b) gaat aan het einde van de contractuele opslagperiode na of de produkten nog opgeslagen zijn.

7. Over de op grond van de leden 5 en 6 uitgevoerde controles wordt een verslag opgesteld waarin

- de controledatum,
 - de duur van de controle en
 - de uitgevoerde werkzaamheden
- worden aangegeven.

Het controleverslag wordt door de bevoegde ambtenaar ondertekend en medeondertekend door de contractant of, in het voorkomende geval, door de exploitant van het koelhuis.

8. Wanneer onregelmatigheden aan het licht komen die op 5 % of meer van de gecontroleerde hoeveelheden betrekking hebben, wordt de steekproef op een door de bevoegde instantie nader te bepalen groter aantal monsters gebaseerd.

De Lid-Staten melden deze onregelmatigheden binnen vier weken aan de Commissie.

9. De Lid-Staten kunnen voorschrijven dat de controlekosten geheel of gedeeltelijk voor rekening van de contractant zijn.

Artikel 6

De Lid-Staten delen aan de Commissie uiterlijk op de dinsdag van iedere week mee :

- a) voor welke hoeveelheden kaas in de voorafgaande week opslagcontracten zijn gesloten ;
- b) eventueel, voor welke hoeveelheden de in artikel 2, lid 1, onder d), tweede streepje, bedoelde toestemming is verleend.

Artikel 7

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 15 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1025/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

houdende toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2328/91 van de Raad met betrekking tot de indiening van de uitgavenramingen en bijstandsaanvragen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2328/91 van de Raad van 15 juli 1991 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3669/93⁽²⁾, en met name op artikel 31, lid 5,

Overwegende dat in artikel 31, lid 4, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 2328/91 is bepaald dat de Lid-Staten jaarlijkse uitgavenramingen moeten indienen; dat deze ramingen betrekking hebben op de in lid 1 van genoemd artikel bedoelde uitgaven en vergezeld gaan van overeenkomstig lid 2 van genoemd artikel opgestelde bijstandsaanvragen; dat de uitgaven en aanvragen zo nodig kunnen worden bijgewerkt overeenkomstig lid 4, tweede alinea, van genoemd artikel; dat voor regio's die onder doelstelling 1 als omschreven in Verordening (EEG) nr. 2052/88 van de Raad⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2081/93⁽⁴⁾, vallen, de uitgavenramingen samen met de bijstandsaanvragen bij de Commissie moeten worden ingediend overeenkomstig artikel 31, lid 3, van eerstgenoemde verordening;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité landbouwstructuur en plattelandsontwikkeling,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Voor de regio's die niet onder doelstelling 1, bedoeld in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2052/88, vallen, worden de bedragen van de uitgaven die uit hoofde van de in artikel 31, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2328/91

genoemde besluiten voor de bijstand in aanmerking komen, medegedeeld in de vorm van:

- de in bijlage I vervatte tabellen, wat de vóór 1994 gedane uitgaven betreft;
- de in bijlage II vervatte tabellen, wat de in de periode 1994-1999 gedane uitgaven betreft;

2. Voor de regio's die onder doelstelling 1 vallen, worden de in lid 1 bedoelde bedragen de Commissie vóór 1 mei 1994 medegedeeld, waarbij op zijn minst de uitsplitsing naar jaar en naar maatregel moet worden gevolgd, zoals deze in genoemd lid is aangegeven.

Artikel 2

1. Voor de regio's die niet onder doelstelling 1 vallen, bevatten de in artikel 31, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2328/91 bedoelde bijstandsaanvragen als in dat lid bedoelde informatie onder meer een lijst van de nationale regelingen waarvoor uit hoofde van de in lid 1 van genoemd artikel bedoelde besluiten bijstand van de Gemeenschap wordt gevraagd, alsmede cijfergegevens, die in de vorm van de in de bijlagen III en IV vervatte tabellen moeten worden medegedeeld.

2. Voor de regio's die onder doelstelling 1 vallen, wordt de Commissie alleen de in lid 1 bedoelde informatie toegezonden.

Artikel 3

De in artikel 31, lid 4, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2328/91 bedoelde bijwerkingen worden medegedeeld in de vorm van de in de bijlagen II, III en IV vervatte tabellen.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 218 van 6. 8. 1991, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 338 van 31. 12. 1993, blz. 26.

⁽³⁾ PB nr. L 185 van 15. 7. 1988, blz. 9.

⁽⁴⁾ PB nr. L 193 van 31. 7. 1993, blz. 5.

BIJLAGE I

SUBSIDIABELE NATIONALE UITGAVEN DIE VÓÓR 1994 ZIJN GEDAAN, IN NATIONALE VALUTA, VASTGESTELD OP ... MET HET OOG OP DE INDIENING VAN EEN AANVRAAG OM VERGOEDING DOOR HET EOGFL, AFDELING ORIËNTATIE

(Niet onder doelstelling 1 vallende regio's)(*)

Lid-Staat :

Maatregelen	Totale overheidsuitgaven		Bedragen ten laste van het EOGFL	
	buiten zones 5 b)	binnen zones 5 b)	buiten zones 5 b)	binnen zones 5 b)
Maatregelen type 1 (1)				
Verordening (EEG) nr. 2328/91				
Verordening (EEG) nr. 1360/78				
Verordening (EEG) nr. 389/82				
Verordening (EEG) nr. 1696/71				
Subtotaal type 1				
Maatregelen type 2 (2)	Alle zones samen		Alle zones samen	
Richtlijn 72/159/EEG				
Richtlijn 72/160/EEG				
Verordening (EEG) nr. 1035/72				
Subtotaal type 2				
Totaal				

(*) Vóór 1994 gedane uitgaven, waarvoor vóór 1994 geen aanvraag om vergoeding is ingediend.

(1) Voor deze maatregelen moet een onderscheid worden gemaakt tussen zones 5 b) en andere zones omdat voor maatregelen binnen, respectievelijk buiten zones 5 b) andere begrotingslijnen gelden.

(2) Voor deze maatregelen moet alleen voor het subtotaal een onderscheid binnen/buiten zones 5 b) worden gemaakt omdat voor de maatregelen één enkele begrotingslijn geldt.

BIJLAGE III

AANVRAAG, AAN HET EOGFL, AFDELING ORIËNTATIE, OM VERGOEDING, IN NATIONALE VALUTA, OPGESTELD OP .../ BIJGEWERKT OP ...

(Niet onder doelstelling 1 vallende regio's)

Lid-Staat :

Maatregelen (1)	1994		1995		1996		1997		1998		1999		Totaal	
	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL	Totale overheids-uitgaven	Uitgaven ten laste van het EOGFL
Verordening (EEG) nr. 2328/91														
— Investeringssteun (de artikelen 5 tot en met 9)														
— Steun voor de eerste vestiging van jonge landbouwers (de artikelen 10 en 11)														
— Andere maatregelen ten behoeve van landbouwbedrijven (de artikelen 13 tot en met 16)														
— Specifieke maatregelen ten behoeve van de landbouw in bergstreken en bepaalde probleemgebieden (de artikelen 17 tot en met 20)														
— Beroepsopleiding (artikel 28)														
Richtlijn 72/159/EEG														
Richtlijn 72/160/EEG														
Verordening (EEG) nr. 1035/72														
Verordening (EEG) nr. 1360/78														
Verordening (EEG) nr. 389/82														
Verordening (EEG) nr. 1696/71														
Totaal buiten doelstelling 1														
Waarvan totaal voor zones 5 b) (1)														

(1) Wanneer de Lid-Staat aparte documenten indient die slechts op een deel van de maatregelen betrekking hebben, moet hij voor dat deel apart de bedragen vermelden die betrekking hebben op zones 5 b).

BIJLAGE IV

GEGEVENS TER VERANTWOORDING VAN DE BIJSTANDSAANVRAAG OPGESTELD OP .../ BIJGEWERKT OP ...

Lid-Staat :

Maatregelen	Gegevens (ramingen)	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Totaal
Verordening (BEG) nr. 2328/91								
— de artikelen 5 tot en met 9	Aantal begunstigden							
— de artikelen 10 en 11	Aantal begunstigden							
— de artikelen 13 tot en met 16	Aantal begunstigden							
— de artikelen 17 tot en met 20	Aantal GVE							
	Aantal hectare							
	Aantal investeringsprojecten							
— artikel 28	Aantal begunstigden							
Richtlijn 72/159/EEG	Aantal begunstigden							
Richtlijn 72/160/EEG	Aantal begunstigden							
Verordening (EEG) nr. 1035/72	Aantal begunstigden							
Verordening (EEG) nr. 1360/78	Aantal begunstigden							
Verordening (EEG) nr. 389/82	Aantal begunstigden							
Verordening (EEG) nr. 1696/71	Aantal begunstigden							

VERORDENING (EG) Nr. 1026/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1538/91 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad van
26 juni 1990 tot vaststelling van handelsnormen voor
vlees van pluimvee ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 3204/93 ⁽²⁾, en met name op artikel 9,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1538/91 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 2891/93 ⁽⁴⁾, in het kader van de controle op het
watergehalte van bevroren en diepgevroren kippen, het
communautair referentielaboratorium is aangewezen en
de taken en bevoegdheden ervan zijn vastgesteld; dat de
financiële steun van de Gemeenschap moet worden vast-
gesteld die het communautair referentielaboratorium in
de gelegenheid moet stellen de vastgestelde taken te
vervullen;

Overwegende dat de financiële steun van de Gemeen-
schap in eerste instantie moet worden verleend voor een
periode van drie jaar; dat een en ander voor afloop van de
oorspronkelijk vastgestelde periode opnieuw moet worden
bezien met het oog op een eventuele verlenging;

Overwegende dat tussen de Europese Gemeenschap en
het communautair referentielaboratorium een contract
moet worden gesloten om te bepalen op welke wijze de
steun wordt betaald;

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Overwegende dat het Comité van beheer voor slacht-
pluimvee en eieren geen advies heeft uitgebracht binnen
de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Aan artikel 14 bis van Verordening (EEG) nr. 1538/91
wordt een lid 14 toegevoegd, luidende:

„14. De Gemeenschap verleent aan het communau-
tair referentielaboratorium „Het Spelderholt” Centre
for Poultry Research and Information Services, Beek-
bergen, Nederland, financiële steun tot een bedrag van
ten hoogste 75 000 ecu voor een periode van drie jaar,
voor het vervullen van de in punt 1 van bijlage IX
vastgestelde taken.

De financiële steun wordt aan het communautair refe-
rentielaboratorium betaald overeenkomstig de desbe-
treffende bepalingen van een contract dat door de
Commissie, namens de Europese Gemeenschap, wordt
gesloten met het laboratorium.

De directeur-generaal van het Directoraat-generaal
Landbouw wordt gemachtigd het contract namens de
Commissie te ondertekenen.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publika-
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 173 van 6. 7. 1990, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 289 van 24. 11. 1993, blz. 3.

⁽³⁾ PB nr. L 143 van 7. 6. 1991, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB nr. L 263 van 22. 10. 1993, blz. 12.

VERORDENING (EG) Nr. 1027/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in april 1994 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor produkten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in een derde land

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de
Commissie van 4 september 1980 houdende bijzondere
bepalingen voor de toepassing van het stelsel van invoer-
en uitvoercertificaten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2867/93⁽²⁾, en met
name op artikel 15, lid 6, onder c),

Overwegende dat bij de artikelen 14 en 15 van Verorde-
ning (EEG) nr. 2377/80 voorschriften zijn vastgesteld ten
aanzien van de aanvragen om uitvoercertificaten voor de
in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2973/79 van de
Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 3434/87⁽⁴⁾, bedoelde produkten; dat in artikel 15, lid
6, onder c), van genoemde verordening is bepaald dat,
indien de hoeveelheden waarvoor certificaten werden
aangevraagd de beschikbare hoeveelheden overschrijden,
de Commissie een uniform percentage vaststelt waarmee
de aangevraagde hoeveelheden worden verminderd;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2973/79 de
hoeveelheden vlees zijn vastgesteld die voor het tweede
kwartaal van 1994 in het kader van genoemd stelsel
kunnen worden geëxporteerd;

Overwegende dat de hoeveelheden waarvoor voor het
tweede kwartaal van 1994 certificaten zijn aangevraagd
kleiner zijn dan de beschikbare hoeveelheden; dat de
aanvragen derhalve volledig kunnen worden ingewilligd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De voor het tweede kwartaal van 1994 ingediende
aanvragen om uitvoercertificaten voor het in Verordening
(EEG) nr. 2973/79 bedoelde rundvlees, worden volledig
ingewilligd.

Artikel 2

In de eerste tien dagen van het derde kwartaal van 1994
kunnen voor vlees als bedoeld in artikel 1 overeenkomstig
de artikelen 14 en 15 van Verordening (EEG) nr. 2377/80
certificaataanvragen worden ingediend voor de volgende
hoeveelheid: 3 710 ton.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 3 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. L 262 van 21. 10. 1993, blz. 26.

⁽³⁾ PB nr. L 336 van 29. 12. 1979, blz. 44.

⁽⁴⁾ PB nr. L 327 van 18. 11. 1987, blz. 7.

VERORDENING (EG) Nr. 1028/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 200 000 ton maïs die in het bezit is van het Franse interventiebureauDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen⁽¹⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie⁽²⁾, en met
name op artikel 5,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van
de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 120/94⁽⁴⁾, de procedures en de voorschriften voor de
verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastge-
steld;Overwegende dat het, gezien de huidige marktsituatie,
dienstig is om een permanente inschrijving te openen
voor de verkoop op de interne markt van 200 000 ton
maïs die in het bezit is van het Franse interventiebureau;Overwegende dat het Comité van beheer voor granen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Het Franse interventiebureau houdt, met inachtneming
van de bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgesteldeDeze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

voorwaarden, een permanente inschrijving voor de
verkoop op de interne markt van 200 000 ton maïs die
het in zijn bezit heeft.*Artikel 2*

1. De offertes voor de eerste deelinschrijving moeten
uiterlijk op 17 mei 1994 worden ingediend.
2. De offertes voor de laatste deelinschrijving moeten
uiterlijk op 28 juni 1994 worden ingediend.
3. De offertes moeten worden ingediend bij het Franse
interventiebureau:

Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue
Bosquet, F-75341 Paris, Cedex 07 (téléx : OFICE 200490
F/OFIDM 203662 F; télécopieur : 47056132).*Artikel 3*Het Franse interventiebureau deelt de Commissie uiterlijk
op de dinsdag van de week na de termijn voor de indie-
ning van de offertes, de hoeveelheid en de gemiddelde
prijs van de verkochte partijen mee.*Artikel 4*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.*Voor de Commissie*

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.⁽³⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.⁽⁴⁾ PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 1029/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1195/93, ten einde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte broodtarwe uit Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot 3 550 000 ton te verhogen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie ⁽²⁾, inzonder-
heid op artikel 5,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2131/93 van
de Commissie ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 120/94 ⁽⁴⁾, de procedures en de voorwaarden voor de
verkoop van granen door de interventiebureaus zijn vast-
gesteld;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1195/93 van
de Commissie ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 863/94 ⁽⁶⁾, een permanente openbare inschrijving
is opengesteld voor de uitvoer van 3 200 000 ton zachte
broodtarwe in het bezit van het Duitse interventiebureau;
dat Duitsland de Commissie op 13 april 1994 ervan in
kennis heeft gesteld dat haar interventiebureau voorne-
mens is de hoeveelheid waarvoor de inschrijving voor
uitvoer wordt gehouden, met 350 000 ton te verhogen;
dat de totale hoeveelheid waarop de permanente openbare
inschrijving voor de uitvoer van zachte broodtarwe uit
Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot
3 550 000 ton moet worden verhoogd;

Overwegende dat het, wegens de verhoging van de
hoeveelheid waarop de inschrijving betrekking heeft,
nodig is wijzigingen aan te brengen in de lijst betreffende
de gebieden en de opgeslagen hoeveelheden; dat daartoe

bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1195/93 moet worden
aangepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1195/93 wordt gele-
zen:

„Artikel 2

1. De inschrijving heeft betrekking op een
hoeveelheid van ten hoogste 3 550 000 ton zachte
broodtarwe voor uitvoer naar alle derde landen.
2. De gebieden waar de 3 550 000 ton zachte
broodtarwe is opgeslagen, zijn vermeld in bijlage I.”

Artikel 2

Bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1195/93 wordt
vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

⁽³⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

⁽⁴⁾ PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 14.

⁽⁶⁾ PB nr. L 99 van 19. 4. 1994, blz. 27.

*BIJLAGE**„BIJLAGE I*

(in ton)

Plaats van opslag	Hoeveelheid
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	1 533 291
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	601 718
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	574 306
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	806 904
Nederland	13 971
België	20 428 ⁷

VERORDENING (EG) Nr. 1030/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 ⁽⁴⁾,Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 819/94 van de Commissie ⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 29 april 1994 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EG) nr. 819/94 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 3 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.⁽⁵⁾ PB nr. L 94 van 13. 4. 1994, blz. 16.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	99,56 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	99,56 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 00	9,11 ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾
1001 90 91	92,32
1001 90 99	92,32 ⁽⁸⁾
1002 00 00	122,37 ⁽⁶⁾
1003 00 10	125,96
1003 00 90	125,96 ⁽⁹⁾
1004 00 00	100,83
1005 10 90	99,56 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	99,56 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	105,85 ⁽⁴⁾
1008 10 00	36,10 ⁽⁵⁾
1008 20 00	50,57 ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾
1008 30 00	0 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(7)
1008 90 90	0
1101 00 00	166,80 ⁽⁹⁾
1102 10 00	208,87
1103 11 10	47,58
1103 11 90	190,75
1107 10 11	175,21
1107 10 19	133,67
1107 10 91	235,09 ⁽¹⁰⁾
1107 10 99	178,41 ⁽⁹⁾
1107 20 00	206,12 ⁽¹⁰⁾

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(9) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de overeenkomsten die de Gemeenschap met Polen en Hongarije heeft gesloten, of in het kader van de interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Tsjechië, Slowakije, Bulgarije en Roemenië heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 121/94 of Verordening (EG) nr. 335/94 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordeningen aangegeven heffingen.

(10) Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad, verminderd met 5,44 ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

VERORDENING (EG) Nr. 1031/94 VAN DE COMMISSIE**van 2 mei 1994****tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 ⁽⁴⁾,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie ⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 29 april 1994 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten, worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 3 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.⁽⁵⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

(in ecu / ton)

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.
	5	6	7	8
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 10	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

B. Mout

(in ecu / ton)

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.	4 ^e term.
	5	6	7	8	9
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

VERORDENING (EG) Nr. 1032/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 133/94⁽²⁾, en met name op artikel 16, lid 8,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93⁽⁴⁾, en met name op artikel 5,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1010/94⁽⁶⁾;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 29 april 1994 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 3 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 22 van 27. 1. 1994, blz. 7.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.⁽⁵⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.⁽⁶⁾ PB nr. L 111 van 30. 4. 1994, blz. 95.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 mei 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing (°)
1701 11 10	33,92 (°)
1701 11 90	33,92 (°)
1701 12 10	33,92 (°)
1701 12 90	33,92 (°)
1701 91 00	39,15
1701 99 10	39,15
1701 99 90	39,15 (°)

(°) Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie (PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 42), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1428/78 (PB nr. L 171 van 28. 6. 1978, blz. 34).

(°) Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

(°) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

VERORDENING (EG) Nr. 1033/94 VAN DE COMMISSIE

van 2 mei 1994

tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 2, vierde alinea,

Overwegende dat de bij uitvoer van granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of rogge toe te passen restituties vastgesteld zijn bij Verordening (EG) nr. 964/94 van de Commissie⁽³⁾;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EG) nr. 964/94 genoemde regelen op de gegevens waarover de Commissie heden beschikt, aanleiding geeft tot wijziging van de op dit tijdstip geldende restituties bij uitvoer in de zin als vermeld in de bijlage bij deze verordening;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93⁽⁵⁾, gedefinieerde representatieve marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van het in

de valuta van derde landen aangegeven bedrag en dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie⁽⁶⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 547/94⁽⁷⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde produkten, die vastgesteld zijn in de bijlage van Verordening (EG) nr. 964/94 worden in overeenstemming met de bijlage van deze verordening voor de daarin vermelde produkten gewijzigd.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 3 mei 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 mei 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

⁽³⁾ PB nr. L 108 van 29. 4. 1994, blz. 45.

⁽⁴⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

⁽⁶⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

⁽⁷⁾ PB nr. L 69 van 12. 3. 1994, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 mei 1994 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

<i>(in ecu / ton)</i>			<i>(in ecu / ton)</i>		
Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie (2)	Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie (2)
0709 90 60 000	—	—	1007 00 90 000	—	—
0712 90 19 000	—	—	1008 20 00 000	—	—
1001 10 00 200	—	—	1101 00 00 100	01	45,00
1001 10 00 400	01	0	1101 00 00 130	01	42,00
1001 90 91 000	—	—	1101 00 00 150	01	37,00
1001 90 99 000	03	57,00	1101 00 00 170	01	33,00
	02	15,00	1101 00 00 180	01	29,00
1002 00 00 000	03	25,00	1101 00 00 190	—	—
	02	15,00	1101 00 00 900	—	—
1003 00 10 000	—	—	1102 10 00 500	01	71,00
1003 00 90 000	03	64,00	1102 10 00 700	—	—
	02	15,00	1102 10 00 900	—	—
1004 00 00 200	—	—	1103 11 10 200	01	0 (3)
1004 00 00 400	—	—	1103 11 10 400	01	0 (3)
1005 10 90 000	—	—	1103 11 10 900	—	—
1005 90 00 000	03	45,00	1103 11 90 200	01	0 (3)
	04	15,00	1103 11 90 800	—	—
	02	0			

(1) De bestemmingen zijn de volgende :

01 alle derde landen

02 andere derde landen

03 Zwitserland, Oostenrijk, Liechtenstein en Ceuta en Melilla

04 zone I, zone II a), b) en c), zone III a) en b), zone V, zone VI, zone VIII en Cuba.

(2) De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

(3) Als dit produkt geagglomererd griesmeel bevat, wordt geen restitutie verleend.

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB nr. L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 april 1994

betreffende steun die Duitsland voornemens is te verlenen aan de staalonderneming EKO Stahl AG, Eisenhüttenstadt

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(94/256/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 95, eerste en tweede alinea,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité en met de eenparige instemming van de Raad,

Overwegende hetgeen volgt:

I

De staalindustrie in de Gemeenschap maakt op het ogenblik haar moeilijkste periode sinds de eerste helft van de jaren tachtig door. Dit is te wijten aan de algemene conjunctuurvertraging, die aanzienlijke gevolgen heeft gehad voor de industrie in het algemeen en voor de staalindustrie in het bijzonder, hetgeen heeft geleid tot een ernstig onevenwicht tussen vraag en aanbod, gepaard gaande met het ineensinken van de prijzen. Bovendien is de internationale markt over het algemeen zwak geweest, bestaat er importdruk en is een handelsgeschil met de Verenigde Staten van Amerika gerezen, dat gevolgen heeft gehad voor een aanzienlijk deel van de EG-export naar die markt. Door al deze factoren te zamen is de financiële situatie van bijna alle staalondernemingen in de Gemeenschap verslechterd.

II

In november 1993 stelde Duitsland de Commissie in kennis van een voornemen tot herstructurering en gedeel-

telijke privatisering van de staalonderneming EKO Stahl AG Eisenhüttenstadt.

De onderneming, die gelegen is in de deelstaat Brandenburg, voormalige Duitse Democratische Republiek, was na de Tweede Wereldoorlog opgericht in de vorm van een „Kombinat” onder de destijds in de Duitse Democratische Republiek bestaande socialistische economie. Na de Duitse eenwording in 1990 werd zij een naamloze vennootschap („Aktiengesellschaft” — AG). De alleenaandeelhouder is de Treuhandanstalt, hierna „THA” genoemd, een houdstermaatschappij voor de voormalige overheidsbedrijven van de voormalige Duitse Democratische Republiek.

Ingevolge het op 4 november 1993 ingediende en op 12 november 1993 herziene herstructureringsplan zal EKO Stahl van een naamloze vennootschap („Aktiengesellschaft”) worden omgezet in een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid („Gesellschaft mit beschränkter Haftung” — GmbH) en zal 60 % van de aandelen worden aangekocht door de Italiaanse Riva-groep, hierna Riva genoemd. De koper is contractueel verplicht de resterende aandelen op verzoek van THA tussen april en juni 1999 tegen de op het potentiële rendement gebaseerde waarde over te nemen.

Het besluit de meerderheid van de aandelen aan Riva te verkopen, werd genomen na een open en niet aan voorafgaande voorwaarden gebonden biedingsprocedure die in oktober 1993 was gesloten. Na een diepgaande analyse van de drie ontvangen reacties concludeerde de THA dat Riva het beste voorstel had gedaan. Duitsland legde de door de THA voorbereide vergelijking van de drie reacties over, evenals aanvullende inlichtingen betreffende de evaluatie van de onderscheiden voorstellen.

Het herstructureringsconcept voorziet in de modernisering van de bestaat ruwijzer-, ruwstaal-, koudwals- en herbewerkingsinstallaties zonder wijziging van hun huidige capaciteit, en in de bouw van een nieuwe warmbreedbandwalserij, met een capaciteit van 900 000 ton per jaar, om een ontbrekende technologische schakel in de produktiestroom te sluiten, die tot nog toe werd overbrugd door een dure uitbesteding van het walsen. De bestaande installatie voor het snijden van warmbreedband tot smalband zal worden gesloten.

De voorgenomen investeringen belopen 280 miljoen DM voor de ruwijzerinstallaties, 150 miljoen DM voor de ruwstaalinstallaties, 400 miljoen DM voor de warmwalsinstallaties en 270 miljoen DM voor de koudwalsinstallaties. Riva zou 450 miljoen DM van de totale investeringen voor zijn rekening nemen, THA 350 miljoen DM en 300 miljoen DM zou worden gedekt door investeringssteun in het kader van algemene steunregelingen met regionale strekking.

THA zou een bijdrage van 163 miljoen DM leveren ter aanzuivering van de verliezen tot aan de privatisering. Om toekomstige verliezen na de privatisering te dekken, stemde THA in met een negatieve koopprijs van 180 miljoen DM, die aan Riva zal worden betaald en onmiddellijk zal worden ingebracht in het aandelenkapitaal van de nieuwe GmbH, en met een kapitaalbreng van 120 miljoen DM. Riva zou 30 miljoen DM bijdragen voor de dekking van verliezen gedurende de herstructureringsfase.

Volgens het plan zal het personeelsbestand met zowat 1 600 werknemers worden vermindert van 3 500 in 1993 tot 1 900 in 1996, oftewel een vermindering met 45,7 %. Alles samen zijn sinds einde 1989 9 610 van de 11 510 werknemers afgevloeid, hetgeen neerkomt op een vermindering met 83,5 %.

Voorts stelde Duitsland de Commissie in kennis van voornemen van Riva een van zijn warmwalsinstallaties op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek te sluiten, een walserij voor middelzware profielen met een capaciteit van 320 000 ton per jaar toebehorende aan HES Henningsdorfer Elektrostahlwerke GmbH (Henningsdorf/Brandenburg).

Bij haar beoordeling van het herstructureringsconcept stelde de Commissie vast, dat hierbij in het totaal 813 miljoen DM steun is betrokken, die onverenigbaar is met het Verdrag en met Beschikking nr. 3855/91/EGKS van de Commissie⁽¹⁾ (de Staalsteuncode — hierna „SSC” genoemd). 300 miljoen DM steun kan verenigbaar worden geacht met de goede werking van de gemeenschappelijke markt ingevolge artikel 5, derde streepje, SCC, dat de verlening van investeringssteun uit hoofde van algemene regelingen met regionale strekking aan staalondernemingen op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek toestaat, mits de steunverlening

gepaard gaat met een vermindering van de totale productiecapaciteit op dat grondgebied. Deze steunmaatregelen zullen voorwerp zijn van een aparte beschikking van de Commissie.

III

Het door de koper en de THA opgestelde herstructureringsplan heeft ten doel de levensvatbaarheid van EKO Stahl tegen einde 1997 te bereiken. Hierbij komt dat het onderhavige plan gebaseerd is op de bereidheid van een particuliere investeerder, met ervaring in de ijzer- en staalsector, een aanzienlijke hoeveelheid particulier kapitaal te riskeren. Een onafhankelijke consultant die door de Commissie in samenwerking met Duitsland is belast met de beoordeling van de vooruitzichten van EKO Stahl, heeft duidelijk gesteld dat de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn alleen kan worden bereikt door de schepping van warmwalcapaciteiten. De investeerder, die is uitgekozen na een open en niet aan voorafgaande voorwaarden gebonden biedingsprocedure, heeft aangetoond bereid te zijn het risico voor de toekomstige levensvatbaarheid van de onderneming te willen nemen zonder verdere steun dan die welke onder het herstructureringsplan valt.

IV

De uiterst moeilijke situatie op de EG-staalmarkt heeft in verscheidene Lid-Statens, waaronder Duitsland, de sector in gevaar gebracht. De doelstelling EKO Stahl AG een gezonde en economisch levensvatbare structuur te geven, draagt bij tot het verwezenlijken van de met name in de artikelen 2 en 3 vervatte doelstellingen van het Verdrag. De Commissie is van oordeel dat de door Duitsland voorgenomen maatregelen inzake financiële ondersteuning door de overheid noodzakelijk zijn om deze doelstellingen te verwezenlijken. De Commissie staat derhalve voor een situatie die in het Verdrag niet is geregeld. Onder deze uitzonderlijke omstandigheden moet een beroep worden gedaan op artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag, opdat de Gemeenschap de in de inleidende artikelen van het Verdrag vervatte doelstellingen kan nastreven.

Het is echter tevens van essentieel belang te waarborgen dat de goedgekeurde steun tot het absoluut noodzakelijke beperkt blijft en de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap plaatsvindt niet zodanig verandert dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, met name gezien de huidige moeilijkheden op de EG-staalmarkt. Het is dan ook belangrijk dat als tegenwicht passende maatregelen worden genomen die in verhouding staan tot de omvang van de bij wijze van uitzondering goedgekeurde steun, zodat een daadwerkelijke bijdrage wordt geleverd tot de in de sector noodzakelijke structurele aanpassing.

⁽¹⁾ PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 57.

V

Volgens het voorgestelde herstructureringsplan zal een nieuwe warmbreedbandwalserij met een capaciteit van 900 000 ton per jaar worden opgericht en is bij EKO Stahl zelf geen vermindering van warmgewalste eindproducten mogelijk. De nieuwe warmwalsinstallaties worden noodzakelijk geacht voor de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn, omdat de in de productiestroom ontbrekende schakel tot een oneconomisch mededingsnadeel leidt.

Er moet echter rekening mee worden gehouden dat in de voorwaarden die gedurende de herstructureringsronde van de ijzer- en staalindustrie in de eerste helft van de jaren tachtig in de Gemeenschap en ten gunste van de Spaanse en Portugese staalindustrie na de toetreding van deze landen tot de Gemeenschap zijn toegepast, tegenover de voorgenomen steun globale territoriale capaciteitsverminderingen werden toegestaan.

Vergeleken met de ijzer- en staalindustrie in de Gemeenschap van de Tien en met de ijzer- en staalindustrie in Spanje en in Portugal, bevond de staalsector in de voormalige Duitse Democratische Republiek zich wegens structurele tekortkomingen van de planeconomie bij zijn opnemings in de Gemeenschap in een bijzonder slechte concurrentiepositie. Daar het bovendien de eerste maal is dat de ijzer- en staalindustrie in de vijf nieuwe Duitse deelstaten wordt geherstructureerd, is het billijk ook in dit geval te aanvaarden dat wordt gewerkt met een overeenkomstige berekening van globale territoriale capaciteitsvermindering.

Met de 900 000 ton per jaar nieuwe warmwalscapaciteit in Eisenhüttenstadt in het kader van het voorgenomen herstructureringsplan, de in Hennigsdorf toegezegde capaciteitsvermindering en de totale capaciteitsvermindering in de voormalige Duitse Democratische Republiek, die noodzakelijk staan tegenover de regionale steun ingevolge artikel 5 SSC aan staalondernemingen op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek en tegenover de steun aan Sächsische Edelfabrikanten GmbH, te Freital, bedraagt per saldo de capaciteitsvermindering welke staat tegenover de steun ten behoeve van EKO Stahl op grond van de bovengenoemde overwegingen 462 000 ton per jaar.

De netto vermindering van de totale capaciteit voor warmgewalste eindproducten vormt een redelijke bijdrage tot de vermindering van de concurrentievervalsende werking van de betrokken steun. Om evenwel de gevolgen van de capaciteitschepping voor de verzwakte staalmarkt in de Gemeenschap tot het minimum te beperken, moeten een aantal voorwaarden worden nageleefd. De productie van de nieuwe walserij mag haar capaciteit van 900 000 ton per jaar eerst drie jaar na 1994 bereiken. De capaciteit van de nieuwe walserij dient te worden beperkt tot 900 000 ton per jaar gedurende een periode van ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste sluiting of, indien deze datum later valt, de datum van de laatste uitkering van investeringen ingevolge het huidige plan. Gedurende de daarop volgende vijf jaar

dient de capaciteit aanzienlijk onder de 2 miljoen ton per jaar te blijven. Voor de eerste periode van vijf jaar mag het door de nieuwe walserij geproduceerde warmgewalste breedband op rollen uitsluitend worden gebruikt voor verdere verwerking in de koudwalserijinstallaties van de onderneming.

Het is van essentieel belang dat de door Duitsland aangeboden totale sluiting definitief en onomkeerbaar is, zodat de betrokken capaciteit niet langer op de communautaire staalmarkt drukt. Bijgevolg moeten gesloten installaties worden verschroot of worden verkocht voor gebruik buiten Europa.

VI

Het is niet alleen noodzakelijk gedurende de volledige herstructureringsperiode te waarborgen dat de goedgekeurde steun de onderneming in staat stelt tegen 1998 opnieuw levensvatbaar te worden, de steun moet ook tot het strikt noodzakelijke bedrag worden beperkt. In dit verband moet ook worden gewaarborgd dat de onderneming niet als gevolg van de financiële herstructureringsmaatregelen een oneerlijk voordeel ten opzichte van andere ondernemingen in de sector verkrijgt, doordat bij het begin haar netto financiële lasten minder bedragen dan 3,5 % van de jaaromzet, het huidige gemiddelde voor staalondernemingen in de Gemeenschap. Ook moet als eis worden gesteld dat de onderneming of haar wettelijke opvolger geen aanspraak kan maken op belastingvermindering met betrekking tot verliezen uit het verleden of in de toekomst die door steun uit hoofde van het herstructureringsplan worden gedekt. Voorts moeten eventuele bijkomende leningen tegen normale marktcondities worden verstrekt en mag geen voorkeursbehandeling worden verleend met betrekking tot eventuele nieuwe schulden jegens de overheid. Investeringssteun mag alleen worden verleend tot ten hoogste het bedrag van de werkelijke afzonderlijke investeringsuitgaven die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het herstructureringsplan zoals dat bij de Commissie is ingediend. Indien de investeringsuitgaven lager zullen zijn dan oorspronkelijk geraamd, moet de investeringssteun dienovereenkomstig worden teruggebracht.

VII

De tenuitvoerlegging van deze beschikking vereist een strikt toezicht door de Commissie gedurende de volgende herstructureringsperiode en tot einde 1998.

Om dit toezicht daadwerkelijk te kunnen uitoefenen, zal de Commissie in alle opzichte nauwe medewerking verlangen van Duitsland, waaraan duidelijke en strikte rapportageverplichtingen zullen worden opgelegd.

Met name op de volgende punten zal nauwlettend moeten worden toegezien :

— nakoming van de verplichting de warmwalsinstallaties te Hennigsdorf te sluiten,

- nakoming van de verplichtingen betreffende de capaciteitsbeperkingen van de nieuwe warmwalsinstallaties van EKO Stahl en het gebruik van de op deze installaties vervaardigde produkten,
- vorderingen in de richting van levensvatbaarheid,
- verlening van steun ingevolge het huidige herstructureringsplan, en de bron, modaliteiten en voorwaarden van eventuele bijkomende financiering,
- verrichte investeringen,
- personeelsverminderingen,
- productie en de gevolgen voor de markt,
- financiële resultaten.

De Commissie zal zesmaandelijks verslagen bij de Raad indienen om hem van de ontwikkelingen op de hoogte te houden.

Verder moet worden gewaarborgd dat de steun niet voor oneerlijke mededingingspraktijken wordt gebruikt. Voorts kan de Commissie overeenkomstig artikel 47 van het Verdrag overgaan tot verificaties ter plekke om na te gaan of de verstrekte informatie met de werkelijkheid overeenstemt en met name of de aan de goedkeuring van de steun verbonden voorwaarden worden nagekomen. Mocht in dit verband een Lid-Staat bij de Commissie klagen dat de overheidssteun de onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, dan zal de Commissie meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het Verdrag een onderzoek instellen.

Mocht de Commissie voorts op basis van de verstrekte informatie tot de vaststelling komen dat de in haar beschikking ex artikel 95 van het Verdrag gestelde voorwaarden niet zijn nagekomen, dan kan zij eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of dat reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd. Voegt een Lid-Staat zich niet naar die beschikking, dan moet artikel 88 van het Verdrag toepassing vinden.

De Commissie kan besluiten dat alle verslagen op kwartaalbasis moeten worden uitgebracht. Zij kan ook besluiten zich bij haar toezichthoudende taak door een in overeenstemming met Duitsland gekozen onafhankelijke consulent te laten bijstaan.

De Commissie zal er met gebruikmaking van al haar bevoegdheden op toezien dat de steunontvangende onderneming de voorwaarden van deze beschikking, waaronder die betreffende de noodzakelijke vorderingen in de richting van levensvatbaarheid, en haar andere uit de toepassing van het Verdrag voortvloeiende verplichtingen nakomt. Mocht uit de toezichtsverslagen blijken dat er sprake is van aanzienlijke afwijkingen van de financiële gegevens die als basis voor het beoordelen van de levensvatbaarheid hebben gediend, dan kan de Commissie eisen dat passende maatregelen worden genomen om de herstructureringsmaatregelen te versterken.

VIII

Een beschikking ex artikel 95 van het Verdrag tot goedkeuring van overheidssteun is, gezien het bepaalde in artikel 4, onder c), van het Verdrag, een buitengewone

maatregel. Gelet op het bovenstaande, kan de Commissie bij wijze van uitzondering haar goedkeuring aan de in deze zaak voorgenomen steun hechten, mits de door haar gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen. De betrokken steun, waarmee herstel van de levensvatbaarheid tegen einde 1997 wordt beoogd, moet echter als de laatste worden beschouwd. Mocht tegen die tijd de levensvatbaarheid niet zijn hersteld, dan mag Duitsland voor de onderneming niet opnieuw om een afwijking ex artikel 95 van het Verdrag verzoeken,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. De volgende maximale steunbedragen die Duitsland voornemens is aan EKO Stahl AG/GmbH toe te kennen, kunnen als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, mits de in de artikelen 2 tot en met 6 gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen :

- compensatie van tussen 1 juli 1990 en de privatisering van de onderneming geleden verliezen ten belope van 163 miljoen DM ;
- compensatie van toekomstige verliezen gedurende de herstructureringsfase tot einde 1996 voor een bedrag van 300 miljoen DM ;
- investeringen ten belope van 350 miljoen DM.

2. Duitsland draagt er zorg voor dat de totale steun die ingevolge artikel 95 van het EGKS-Verdrag en Beschikking nr. 3855/91/EGKS wordt verleend voor het gehele herstructureringsplan van EKO Stahl onder geen beding een totale intensiteit van 70 % overschrijdt en dat de investeringssteun strikt voor de afzonderlijke investeringsuitgaven wordt bestemd.

3. De nieuwe eigenaar van EKO Stahl mag geen aanvullende steun, afgezien van sociale steun ingevolge Beschikking nr. 3855/91/EGKS, ontvangen in verband met de bijbehorende sluiting van zijn productie-installaties te Henningsdorf.

4. De steun is zodanig berekend dat de onderneming tegen einde 1997 levensvatbaar kan zijn. Indien de onderneming tegen die tijd niet levensvatbaar is, zal Duitsland voor die onderneming niet om een nieuwe afwijking krachtens artikel 95 van het EGKS-Verdrag verzoeken.

5. De steun mag niet voor oneerlijke mededingingspraktijken worden gebruikt.

6. Onverminderd in dit artikel bedoelde steunmaatregelen in het kader van het herstructureringsplan worden eventuele leningen aan de onderneming tegen normale marktcondities verstrekt, worden aan de begunstigde onderneming geen schuldmoratoria toegekend en geniet de onderneming met betrekking tot schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling.

Artikel 2

1. De productiecapaciteit van de nieuwe warmbreedbandwalserij die door de nieuwe onderneming zal worden aangekocht, ligt zo dicht mogelijk bij de maximale capaciteit van 900 000 ton per jaar warmbreedband.

Duitsland dient de Commissie vóór de verwerving van de nieuwe walserij aan te tonen dat de nieuwe onderneming heeft voldaan aan de bovengenoemde voorwaarde nadat de beschikbaarheid op de markt van dergelijke installaties, zowel gebruikt als nieuw, naar behoren in aanmerking is genomen.

Als de walserij waarvoor de Commissie toestemming heeft gegeven een technologische capaciteit van meer dan 900 000 ton per jaar zou hebben, wordt in de nieuwe warmbreedbandwalserij een technologische beperking aangebracht om de capaciteit daarvan tot 900 000 ton per jaar te beperken.

2. De productie van de nieuwe warmbreedbandwalserij wordt zodanig opgebouwd, dat zij haar capaciteit van 900 000 ton per jaar eerst drie jaar na 1994 bereikt.

De capaciteitsbeperking geldt voor een periode van vijf jaar vanaf de datum van de laatste sluiting of, indien deze later valt, de laatste betaling van investeringssteun ingevolge het huidige plan.

Na het verstrijken van de bovengenoemde periode van vijf jaar begint een nieuwe periode van vijf jaar te lopen, waarin de productiecapaciteit voor warmgewalst breedband bij EKO Stahl wordt beperkt tot aanzienlijk minder dan 2 miljoen ton per jaar.

Gedurende de eerste vijfjarenperiode van capaciteitsbeperking draagt Duitsland er zorg voor dat de bij EKO Stahl tot stand te brengen warmwalcapaciteit door de huidige en toekomstige eigenaars uitsluitend wordt gebruikt voor verdere bewerking op de koudwalsinstallaties van EKO Stahl.

3. Duitsland draagt er zorg voor dat de bij deze beschikking goedgekeurde steun niet wordt gebruikt om de huidige staalproductiecapaciteit van EKO Stahl na de geplande installaties van een technologisch tot 900 000 ton per jaar beperkte warmbreedbandwalserij te vergroten. De overeenkomstig het gesteunde herstructureringsplan resterende capaciteit mag niet toenemen, tenzij ten gevolge van productiviteitsverbeteringen, gedurende een periode van vijf jaar vanaf de datum van de laatste sluiting of, als deze later valt, de datum van de laatste betaling van investeringssteun ingevolge het huidige concept.

Artikel 3

1. De volgende definitieve opheffing van productiecapaciteit wordt uitgevoerd :

— De walserij voor middelzware profielen nr. 450 van HES Henningsdorfer Elektrostrahlwerke GmbH,

Henningsdorf/Brandenburg, met een capaciteit van 320 000 ton per jaar wordt uiterlijk op 30 juni 1994 gesloten. De sluiting is definitief en onomkeerbaar.

— De definitieve en onomkeerbare vermindering van warmwalcapaciteit in de voormalige Duitse Democratische Republiek tussen 1 juli 1990 en 31 december 1996, met inbegrip van de capaciteitsluiting te Henningsdorf, bedraagt 2 057 000 ton per jaar, daaronder begrepen de sluitingen die worden geveerd als tegenwicht voor afwijkingen uit hoofde van artikel 5 van Beschikking nr. 3855/91/EGKS en de voor Sächsische Edelstahlwerke GmbH, te Freital, Saksen, uit hoofde van artikel 95 van het EGKS-Verdrag goedgekeurde steun, maar niet de nieuwe capaciteit die in het herstructureringsplan voor EKO Stahl wordt voorzien.

2. Om te waarborgen dat de sluitingen definitief zijn, worden de betrokken installaties gesloopt of buiten Europa verkocht.

Artikel 4

Aan de goedkeuring van de in artikel 1 bedoelde steun zijn verder de volgende voorwaarden verbonden :

1. De netto financiële lasten van de nieuwe EKO Stahl GmbH bedragen ten minste 3,5 % van de jaaromzet op de datum van haar privatisering.
2. De onderneming of haar rechtsopvolger mag geen belastingvermindering of -vrijstelling vragen of krijgen met betrekking tot voor de privatisering geaccumuleerde verliezen uit het verleden en toekomstige verliezen die door overheidssteun worden gedekt.
3. De begunstigde onderneming voert alle herstructureringsmaatregelen uit die zijn opgenomen in het herstructureringsplan zoals dit bij de Commissie is ingediend, en dit overeenkomstig het daarin vastgelegde tijdschema.

Artikel 5

1. Duitsland verleent zijn volle medewerking aan de volgende toezichtsregelingen :

- a) Duitsland dient bij de Commissie tweemaal per jaar, uiterlijk op 15 maart en op 15 september, een verslag in dat overeenkomstig de bijlage volledige informatie betreffende de begunstigde onderneming en de herstructurering ervan bevat. Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart 1994, het laatste uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkomen, tenzij de Commissie anders beslist.

b) De verslagen bevatten alle informatie die de Commissie nodig heeft om het verloop van de herstructurering, de installatie en de benutting van capaciteit te volgen, alsook voldoende financiële gegevens om de Commissie in staat te stellen na te gaan of aan de door haar gestelde voorwaarden en eisen wordt voldaan. De verslagen bevatten ten minste alle in de bijlage vereiste informatie; de Commissie behoudt zich het recht voor op basis van haar ervaringen bij het toezicht deze bijlage te wijzigen. Duitsland verplicht de begunstigde onderneming alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd.

2. De Commissie stelt op basis van de verslagen halfjaarlijkse verslagen op die uiterlijk op 1 mei en op 1 november bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Wanneer de begunstigde onderneming investeringen met het oog op de installaties van nieuwe capaciteit of de uitbreiding van bestaande capaciteit overweegt, stelt de Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen worden uiteengezet en waarin wordt aangetoond dat er geen sprake is van overheidssteun.

Artikel 6

1. De Commissie kan te allen tijde besluiten dat de in artikel 5, lid 1, bedoelde verslagen op kwartaalbasis moeten worden ingediend, indien zij zulks voor de uitvoering van haar toezichtstaken nodig acht. De Commissie kan ook te allen tijde besluiten een in overeenstemming met Duitsland gekozen onafhankelijke consulent ermee te belasten de resultaten van het toezicht te evalueren, noodzakelijk onderzoek te verrichten en aan de Raad verslag uit te brengen.

2. De Commissie kan zo nodig overeenkomstig artikel 47 van het EGKS-Verdrag verificaties bij de steunontvangende onderneming verrichten om na te gaan of de informatie in de in artikel 5, lid 1, bedoelde verslagen juist is en met name of aan de in deze beschikking gestelde voor-

waarden wordt voldaan. In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat bij haar klaagt dat overheidssteun de steunontvangende ondernemingen in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.

3. De Commissie ziet er bij het beoordelen van de in artikel 5, lid 1, genoemde verslagen op toe dat inzonderheid aan de in artikel 1, lid 6, gestelde eisen wordt voldaan.

Artikel 7

1. Onverminderd de mogelijkheid tot oplegging van sancties krachtens het EGKS-Verdrag, kan de Commissie eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd, indien zij op basis van de ontvangen informatie op enig ogenblik tot de vaststelling zou komen dat niet aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden is voldaan. Indien Duitsland zijn verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, zal artikel 88 van het EGKS-Verdrag toepassing vinden.

2. Indien de Commissie, op basis van de in artikel 5, lid 1, genoemde verslagen, vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen hebben voorgedaan ten opzichte van de financiële gegevens die als grondslag voor de beoordeling van de levensvatbaarheid hebben gediend, kan zij eisen dat Duitsland passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming te versterken.

Artikel 8

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 12 april 1994.

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie

BIJLAGE**Aan de Commissie te verschaffen informatie****a) Capaciteitsverminderingen**

- datum (of verwachte datum) van stopzetting van productie,
- datum (of verwachte datum) van de ontmanteling ⁽¹⁾ van de betrokken installatie,
- indien de installatie wordt verkocht, datum (of verwachte datum) van verkoop, identiteit en land van koper,
- verkoopprijs.

b) Investeringsen

- details van uitgevoerde investeringen,
- datum van voltooiing,
- de kosten van de investering, de financieringsbronnen en het bedrag van eventuele, hiermee verband houdende steun,
- datum van de betaling van de steun.

c) Personeelsverminderingen

- aantal verloren arbeidsplaatsen en tijdschema,
- totale kosten,
- overzicht van de wijze waarop de kosten worden gefinancierd.

d) Gevolgen voor de productie en de markt

- maandelijkse productie van ruwstaal en afgewerkte producten per categorie,
- verkochte producten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten.

e) Financiële resultaten

- evolutie van geselecteerde financiële ratio's om te verzekeren dat vordering wordt gemaakt in de richting van levensvatbaarheid (de financiële resultaten en ratio's moeten worden verschaft op een manier die toelaat vergelijkingen te maken met het financiële herstructureringsplan van de onderneming),
- niveau van financiële lasten,
- details en tijdschema van ontvangen steun en gedekte kosten,
- voorwaarden van eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).

f) Privatisering

- verkoopprijs en behandeling van bestaande passiva,
- aanwending van de opbrengst van de verkoop,
- datum van de verkoop,
- financiële positie van de onderneming op het tijdstip van de verkoop.

g) Oprichting van nieuwe ondernemingen of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen inhouden

- identiteit van alle deelnemers uit de particuliere en openbare sector,
- bronnen van hun financiering van de oprichting van de nieuwe onderneming of nieuwe installaties,
- voorwaarden inzake de deelneming van de particuliere en openbare aandeelhouders,
- beheerstructuur van de nieuwe onderneming.

(¹) Zoals omschreven in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB nr. L 286 van 16. 10. 1991, blz. 20).

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 april 1994

betreffende steun die Portugal voornemens is te verlenen aan de staalonderneming Siderurgia Nacional

(Slechts de tekst in de Portugese taal authentiek)

(94/257/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 95, eerste en tweede alinea,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité en met de eenparige instemming van de Raad;

Overwegende hetgeen volgt :

I

De staalindustrie in de Gemeenschap maakt op het ogenblik haar moeilijkste periode sinds de eerste helft van de jaren tachtig door. Dit is te wijten aan de algemene conjunctuurvertraging, die aanzienlijke gevolgen heeft gehad voor de industrie in het algemeen en de staalindustrie in het bijzonder, hetgeen heeft geleid tot een ernstig onevenwicht tussen vraag en aanbod, gepaard gaande met het ineensinken van de prijzen. Bovendien is de internationale markt over het algemeen zwak geweest, bestaat er importdruk en is een handelsgeschil met de Verenigde Staten van Amerika gerezen, dat gevolgen heeft gehad voor een aanzienlijk deel van de EG-export naar die markt. Door al deze factoren te zamen is de financiële situatie van bijna alle staalondernemingen in de Gemeenschap verslechterd.

II

Op 30 juli 1993 heeft Portugal een herstructureringsplan voor zijn staalonderneming Siderurgia Nacional en de ter ondersteuning daarvan voorgenomen financiering bij de Commissie aangemeld met een verzoek om een beschikking overeenkomstig artikel 95 van het Verdrag.

Het plan is gericht op een herstructurering van de onderneming op economisch, financieel en organisatorisch vlak, met privatisering als het uiteindelijke doel. Een holdingonderneming zal worden opgericht, die drie onafhankelijke ondernemingen zal omvatten, gespecialiseerd in respectievelijk lange produkten, platte produkten en diensten.

Siderurgia Nacional is de enige staalonderneming in Portugal met een industriële omvang van betekenis. De

onderneming heeft drie vestigingen op twee verschillende plaatsen : een te Maia voor lange produkten (uitsluitend betonstaal) en twee te Seixal, de ene voor koudgewalste platte produkten (verzinkte platen, vertind blik en koudgewalste plaat) en de andere voor lange produkten (betonstaal, walsdraad en staafstaal). De maximale capaciteit van de onderneming is momenteel 275 000 ton per jaar koudgewalste platte produkten en 880 000 ton per jaar warmgewalste lange produkten (360 000 ton in Maia en 520 000 ton in Seixal).

Het voornaamste onderdeel van het herstructureringsplan is de vervanging van de hoogoven van het bedrijf te Seixal voor lange produkten door een vlamboogoven DC-EAF 140t. Deze oven heeft een capaciteit van ongeveer 900 000 ton vloeibaar staal per jaar en kan bij volledig gebruik tot bijna een verdubbeling van de uiteindelijke productie leiden. De Portugese autoriteiten hebben toegezegd dat de oven capaciteit niet volledig zal worden gebruikt, dat de oven alleen gedurende bepaalde perioden in werking zal worden gesteld om te kunnen profiteren van lagere elektriciteitsstarieven en dat de productie van vloeibaar staal beperkt zal blijven tot de productiecapaciteit van de walsenrij.

Het plan voorziet tevens in de definitieve sluiting van de walsenrijen voor lichte en middelzware profielen in de vestiging te Seixal voor lange produkten einde 1995, waardoor de productiecapaciteit van lange produkten van de onderneming met 140 000 ton per jaar zal worden teruggebracht tot 740 000 ton per jaar. Na deze sluitingen zal er slechts één walsenrij per bedrijf zijn. Er zijn geen verdere capaciteitsverminderingen mogelijk zonder sluiting van een van de vestigingen. Voorts zullen op enige punten verbeteringen in de resterende uitrusting worden aangebracht, ten einde de kwaliteit en de aansluiting van de produkten op de vraag van de markt te verbeteren.

In het plan zijn tevens commerciële maatregelen opgenomen om het distributienet te verbeteren. Daarnaast omvat het enige milieu-investeringen, alsmede sociale en financiële maatregelen om compensatie voor de afvloeiende werknemers en de toekomstige levensvatbaarheid van het bedrijf te waarborgen.

Wat de werkgelegenheid betreft, wordt een vermindering van het personeelsbestand met 1 798 werknemers overwogen, van 3 208 einde 1992 tot 1 410 in 1997, ofte wel een vermindering van 56,04 %.

De financiering van het plan omvat steunelementen die de Commissie als onverenigbaar met het Verdrag en met de bepalingen van Beschikking nr. 3855/91/EGKS van de Commissie⁽¹⁾ (hierna de „Staalsteuncode” genoemd) beschouwt. Met die steun is een bedrag van maximaal 60,12 miljard esc. gemoeid voor de kwijtschelding van schulden en een noodzakelijke injectie van nieuw kapitaal. De spreiding van dit bedrag over de in aanmerking komende kosten kan echter veranderen in het licht van de voorgenomen privatisering.

De bijkomende sociale en milieusteun van maximaal 11,07 miljard esc. en de benodigde EGKS-lening van 18,3 miljard esc. zullen door de Commissie afzonderlijk worden beoordeeld.

III

De Commissie heeft de levensvatbaarheid van het herstructureringsplan beoordeeld met toepassing van dezelfde criteria als zij tijdens de voorgaande herstructurering van de staalindustrie in de Gemeenschap heeft opgelegd. De Commissie ziet, mits het herstructureringsplan strikt wordt gevolgd, geen aanleiding om de conclusies van het door de externe deskundige ingediende rapport te bestrijden, volgens welke de onderneming onder normale omstandigheden einde 1997 levensvatbaar zou moeten zijn.

IV

De uiterst moeilijke situatie op de EG-staalmarkt heeft in verscheidene Lid-Staten, waaronder Portugal, de sector in gevaar gebracht. De doelstelling de Portugese openbare staalsector een gezonde en economisch levensvatbare structuur te geven, draagt bij tot het verwezenlijken van de met name in de artikelen 2 en 3 vervatte doelstellingen van het Verdrag. De Commissie is van oordeel dat de door Portugal vastgestelde maatregelen inzake financiële ondersteuning door de overheid noodzakelijk zijn om deze doelstellingen te verwezenlijken. De Commissie staat derhalve voor een situatie die in het Verdrag niet is geregeld. Onder deze uitzonderlijke omstandigheden moet een beroep worden gedaan op artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag, opdat de Gemeenschap de in de inleidende artikelen van het Verdrag vervatte doelstellingen kan nastreven.

Het is echter tevens van essentieel belang te waarborgen dat de goedgekeurde steun tot het absoluut noodzakelijke beperkt blijft en de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap plaatsvindt niet zodanig veranderen dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, met name gezien de huidige moeilijkheden op de EG-staalmarkt. Het is dan ook belangrijk dat als tegenwicht passende maatregelen worden genomen die in verhouding staan tot de omvang van de bij wijze van uitzondering goedgekeurde steun, zodat een belangrijke bijdrage wordt geleverd tot de in de sector noodzakelijke structurele aanpassing.

Bij haar beoordeling van het Portugese plan en het bepalen van de op grond van artikel 95 voor te stellen steun heeft de Commissie naast de gebruikelijke overwegingen ook rekening gehouden met de bijzondere situatie van Portugal en met de Verklaring bij de Conclusies van de bijeenkomst van de Raad op industriegebied van 25 februari 1993, waarbij de Commissie werd genodigd de bijzondere problemen te onderzoeken van Lid-Staten waar slechts één kleine onderneming is of waar de genomen maatregelen bijzondere negatieve gevolgen hebben.

V

Wat de in het plan voorgenomen capaciteitsverminderingen betreft, is het noodzakelijk te verlangen dat alle sluitingen definitief en onomkeerbaar zijn, zodat de betrokken capaciteit niet langer op de communautaire staalmarkt drukt. Bijgevolg moeten de gesloten installaties worden verschroot of worden verkocht voor gebruik buiten Europa. Voorts mag, om een reëel effect op lange termijn op het stuk van de vermindering van het huidige onevenwicht tussen vraag en aanbod op de EG-staalmarkt te waarborgen, gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het plan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen volgens het plan, de capaciteit die volgens het ondersteunde herstructureringsplan overblijft voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten niet worden verhoogd, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit. Het is ook van essentieel belang dat het in het herstructureringsplan opgenomen tijdschema van de sluitingen wordt nageleefd.

VI

Het is niet alleen noodzakelijk gedurende de volledige herstructureringsperiode te waarborgen dat de goedgekeurde steun de onderneming in staat stelt opnieuw levensvatbaar te worden, maar ook dat deze steun tot het strikt noodzakelijke beperkt blijft. In dit verband moet ook worden gewaarborgd dat de onderneming niet als gevolg van de financiële herstructureringsmaatregelen een oneerlijk voordeel ten opzichte van andere ondernemingen in de sector verkrijgt, doordat bij het begin haar netto financiële lasten minder bedragen dan 3,5 % van de jaaromzet, het huidige gemiddelde voor staalondernemingen in de Gemeenschap. Ook moet als eis worden gesteld dat de onderneming of haar wettelijke opvolger vermindering noch vrijstelling van belastingen met betrekking tot verliezen uit het verleden die door steun uit hoofde van het herstructureringsplan worden gedekt, kan vragen of krijgen. Voorts moeten eventuele bijkomende leningen tegen normale marktcondities worden verstrekt en mag geen voorkeursbehandeling worden verleend met betrekking tot eventuele nieuwe schulden jegens de overheid.

VII

De tenuitvoerlegging van deze beschikking vereist een strikt toezicht door de Commissie gedurende de volledige herstructureringsperiode en tot einde 1998.

⁽¹⁾ PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 57.

Om dit toezicht daadwerkelijk te kunnen uitoefenen, zal de Commissie in alle opzichten nauwe medewerking verlangen van Portugal, waaraan duidelijke en strikte rapportageverplichtingen zullen worden opgelegd.

Met name op de volgende punten zal nauwlettend moeten worden toegezien :

- naleving van de verplichting tot sluiting van de walse-rijen voor lichte en middelzware profielen te Seixal,
- vorderingen in de richting van levensvatbaarheid,
- verlening van steun uit hoofde van dit herstructureeringsplan, en de bron, modaliteiten en voorwaarden van eventuele bijkomende financiering, uitgaande boven die in het plan voorzien,
- verrichte investeringen,
- personeelsverminderingen,
- produktie en de gevolgen voor de markt,
- financiële resultaten.

De Commissie zal zesmaandelijks verslagen bij de Raad indienen om hem van de ontwikkelingen op de hoogte te houden.

Verder moet worden gewaarborgd dat de steun niet voor oneerlijke mededingingspraktijken wordt gebruikt. Voorts kan de Commissie overeenkomstig artikel 47 van het Verdrag overgaan tot verificaties ter plekke om na te gaan of de verstrekte informatie met de werkelijkheid overeenstemt en met name of de aan de goedkeuring van de steun verbonden voorwaarden worden nagekomen. Mocht in dit verband een Lid-Staat bij de Commissie klagen dat de overheidssteun de onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, dan zal de Commissie meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het Verdrag een onderzoek instellen.

Mocht de Commissie voorts op basis van de verstrekte informatie tot de vaststelling komen dat de in haar beschikking ex artikel 95 van het Verdrag gestelde voorwaarden niet zijn nagekomen, dan kan zij eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of dat reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd. Voegt een Lid-Staat zich niet naar die beschikking, dan moet artikel 88 van het Verdrag toepassing vinden.

De Commissie kan besluiten dat alle verslagen op kwartaalbasis moeten worden uitgebracht. Zij kan ook besluiten zich bij haar toezichthoudende taak door een in overeenstemming met Portugal gekozen onafhankelijk consultant te laten bijstaan.

De Commissie zal er met gebruikmaking van al haar bevoegdheden op toezien dat de steunontvangende onderneming de voorwaarden van deze beschikking, waaronder die betreffende de noodzakelijk vorderingen in de richting van levensvatbaarheid, en haar andere uit de toepassing van het Verdrag voortvloeiende verplichtingen nakomt. Mocht uit de toezichtsverslagen blijken dat er sprake is van aanzienlijke afwijkingen van de financiële

gegevens die als basis voor het beoordelen van de levensvatbaarheid hebben gediend, dan kan de Commissie eisen dat passende maatregelen worden genomen om de herstructureringsmaatregelen te versterken.

VIII

Een beschikking ex artikel 95 van het Verdrag tot goedkeuring van overheidssteun is, gezien het bepaalde in artikel 4, onder c), van het Verdrag, een buitengewone maatregel. Gelet op het bovenstaande kan de Commissie in dit geval bij wijze van uitzondering haar goedkeuring aan de voorgenomen steun hechten, mits de door haar gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen. De betrokken steun, waarmee herstel van de levensvatbaarheid tegen eind 1997 wordt beoogd, moet echter als de laatste worden beschouwd. Mocht tegen die tijd de levensvatbaarheid niet zijn hersteld, dan mag Portugal voor de onderneming niet opnieuw om een afwijking ex artikel 95 van het Verdrag verzoeken,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. Het maximale steunbedrag van 60,12 miljard esc. dat Portugal voornemens is aan Siderurgia Nacional toe te kennen, kan als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, mits de in de artikelen 2 tot en met 5 gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen. Dit bedrag is, volgens een indicatieve uitsplitsing in het licht van de voorgenomen privatisering, bedoeld om de kosten van de nieuwe kapitaalinjectie (38 miljard esc.) en van de kwijtschelding van schulden (22,12 miljard esc.) te dekken.

2. De steun is zodanig berekend dat de onderneming tegen einde 1997 levensvatbaar kan zijn. Indien de onderneming tegen die tijd niet levensvatbaar is, zal Portugal voor die onderneming niet om een nieuwe afwijking krachtens artikel 95 van het EGKS-Verdrag verzoeken.

3. De steun mag niet voor oneerlijke mededingingspraktijken worden gebruikt.

4. Onverminderd in dit artikel bedoelde steunmaatregelen in het kader van het herstructureringsplan worden eventuele leningen aan de onderneming tegen normale marktcondities verstrekt, worden aan de begunstigde onderneming geen schuldmoratoria toegekend en geniet de onderneming met betrekking tot schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling.

Artikel 2

1. De walse-rijen voor lichte en middelzware profielen te Seixal worden definitief gesloten. Dit komt neer op een totale opheffing van capaciteit van 140 000 ton per jaar, zodat de maximale produktiecapaciteit van lange produkten beperkt wordt tot 740 000 ton per jaar (380 000 ton per jaar te Seixal en 360 000 ton per jaar te Maia).

2. De hoogoven van het bedrijf voor lange produkten te Seixal wordt buiten gebruik gesteld en wordt vervangen door een vlamboogoven DC-EAF 140t.

3. De opheffingen van capaciteit worden uiterlijk overeenkomstig het in het herstructureringsplan opgenomen tijdschema uitgevoerd, dit wil zeggen uiterlijk einde 1995.

4. Om te waarborgen dat de in de leden 1 en 2 genoemde opheffingen van capaciteit definitief zijn, worden de betrokken installaties gesloopt of buiten Europa verkocht.

5. De begunstigde onderneming mag gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het herstructureringsplan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen volgens het plan, haar volgens het plan overblijvende capaciteit van ruwstaal en warmgewalste eindprodukten niet verhogen, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit.

6. Zolang er sprake is van de in lid 5 bedoelde capaciteitsbeperking, is de produktie van vloeibaar staal van de onderneming, met inbegrip van die van de in lid 2 bedoelde nieuwe vlamboogoven niet groter dan de produktiecapaciteit van de warmwalserijen van de onderneming.

Artikel 3

Aan de goedkeuring van de in artikel 1 bedoelde steun zijn verder de volgende voorwaarden verbonden :

- a) De netto financiële lasten van de nieuwe onderneming bedragen bij het begin ten minste 3,5 % van de jaaromzet.
- b) De onderneming of haar rechtsopvolger mag geen belastingvermindering of -vrijstelling vragen of krijgen met betrekking tot verliezen uit het verleden die door overheidssteun worden gedekt.
- c) De begunstigde onderneming voert alle herstructureringsmaatregelen uit die zijn opgenomen in het herstructureringsplan zoals dit bij de Commissie is ingediend, en dit overeenkomstig het daarin vastgelegde tijdschema.

Artikel 4

1. Portugal verleent zijn volle medewerking aan de volgende toezichtsregelingen :

- a) Portugal dient bij de Commissie tweemaal per jaar, uiterlijk op 15 maart en op 15 september, een verslag in dat overeenkomstig de bijlage volledige informatie betreffende de begunstigde onderneming en de herstructurering ervan bevat. Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart 1994, het laatste uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkomen, tenzij de Commissie anders beslist.

b) De verslagen bevatten alle informatie die de Commissie nodig heeft om het verloop van de herstructurering, de installatie en de benutting van capaciteiten te volgen, alsook voldoende financiële gegevens om de Commissie in staat te stellen na te gaan of aan de door haar gestelde voorwaarden en eisen wordt voldaan. De verslagen bevatten ten minste alle in de bijlage vereiste informatie ; de Commissie behoudt zich het recht voor op basis van haar ervaringen bij het toezicht deze bijlage te wijzigen. Portugal verplicht de begunstigde onderneming alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd.

2. De Commissie stelt op basis van de verslagen halfjaarlijkse verslagen op die uiterlijk op 1 mei en op 1 november bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Wanneer de begunstigde onderneming investeringen met het oog op de installatie van nieuwe capaciteit of de uitbreiding van bestaande capaciteit overweegt, stelt de Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen worden uiteengezet en waarin wordt aangetoond dat er geen sprake is van overheidssteun.

Artikel 5

1. De Commissie kan te allen tijde besluiten dat de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen op kwartaalbasis moeten worden ingediend, indien zij zulks voor de uitvoering van haar toezichtstaken nodig acht. De Commissie kan ook te allen tijde besluiten een in overeenstemming met Portugal gekozen onafhankelijke consulent ermee te belasten de resultaten van het toezicht te evalueren, noodzakelijk onderzoek te verrichten en aan de Raad verslag uit te brengen.

2. De Commissie kan zo nodig overeenkomstig artikel 47 van het EGKS-Verdrag verificaties bij de steunontvangende onderneming verrichten om na te gaan of de informatie in de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen juist is en met name of aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden wordt voldaan. In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat bij haar klaagt dat overheidssteun, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.

3. De Commissie ziet er bij het beoordelen van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen op toe dat inzonderheid aan de in artikel 1, lid 4, gestelde eisen wordt voldaan.

Artikel 6

1. Onverminderd de mogelijkheid tot oplegging van sancties krachtens het EGKS-Verdrag kan de Commissie eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd, indien zij op basis van de ontvangen informatie op enig ogenblik tot de vaststelling zou komen dat niet aan de in deze beschik-

king gestelde voorwaarden is voldaan. Indien Portugal zijn verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, zal artikel 88 van het EGKS-Verdrag toepassing vinden.

2. Indien de Commissie op basis van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen hebben voorgedaan ten opzichte van de financiële gegevens die als grondslag voor de beoordeling van de levensvatbaarheid hebben gediend, kan zij eisen dat Portugal passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming te versterken.

Artikel 7

Deze beschikking is gericht tot de Republiek Portugal.

Gedaan te Brussel, 12 april 1994.

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie

BIJLAGE**Aan de Commissie te verschaffen informatie****a) Capaciteitsverminderingen**

- datum (of verwachte datum) van stopzetting van productie,
- datum (of verwachte datum) van de ontmanteling⁽¹⁾ van de betrokken installatie,
- indien de installatie wordt verkocht, datum (of verwachte datum) van verkoop, identiteit en land van koper,
- verkoopprijs.

b) Investerings

- details van uitgevoerde investeringen,
- datum van voltooiing,
- de kosten van de investering, de financieringsbronnen en het bedrag van eventuele, hiermee verband houdende steun,
- datum van de betaling van de steun.

c) Personeelsverminderingen

- aantal verloren arbeidsplaatsen en tijdschema,
- totale kosten,
- overzicht van de wijze waarop de kosten worden gefinancierd.

d) Gevolgen voor de productie en de markt

- maandelijkse productie van ruwstaal en afgewerkte producten per categorie,
- verkochte producten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten.

e) Financiële resultaten

- evolutie van geselecteerde financiële ratio's om te verzekeren dat vordering wordt gemaakt in de richting van levensvatbaarheid (de financiële resultaten en ratio's moeten worden verschaft op een manier die toelaat vergelijkingen te maken met het financiële herstructureringsplan van de onderneming),
- niveau van financiële lasten,
- details en tijdschema van ontvangen steun en gedekte kosten,
- voorwaarden van eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).

f) Privatisering

- verkoopprijs en behandeling van bestaande passiva,
- aanwending van de opbrengst van de verkoop,
- datum van de verkoop,
- financiële positie van de onderneming op het tijdstip van de verkoop.

g) Oprichting van nieuwe ondernemingen of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen inhouden

- identiteit van alle deelnemers uit de particuliere en openbare sector,
- bronnen van hun financiering van de oprichting van de nieuwe onderneming of nieuwe installaties,
- voorwaarden inzake de deelneming van de particuliere en openbare aandeelhouders,
- beheerstructuur van de nieuwe onderneming.

⁽¹⁾ Zoals omschreven in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB nr. L 286 van 16. 10. 1991, blz. 20).

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 april 1994

betreffende steun die Spanje voornemens is te verlenen aan de openbare geïntegreerde staalonderneming *Corporación de la Siderurgia Integral (CSI)*

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(94/258/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op
artikel 95, eerste en tweede alinea,Na raadpleging van het Raadgevend Comité en met de
eenparige instemming van de Raad,

Overwegende hetgeen volgt :

I

De staalindustrie in de Gemeenschap maakt op het ogenblik haar moeilijkste periode sinds de eerste helft van de jaren tachtig door. Dit is te wijten aan de algemene conjunctuurvertraging, die aanzienlijke gevolgen heeft gehad voor de industrie in het algemeen en voor de staalindustrie in het bijzonder, hetgeen heeft geleid tot een ernstig onevenwicht tussen vraag en aanbod, gepaard gaande met het ineensinken van de prijzen. Bovendien is de internationale markt over het algemeen zwak geweest, bestaat er importdruk en is een handelsgeschil met de Verenigde Staten van Amerika gerezen, dat gevolgen heeft gehad voor een aanzienlijk deel van de EG-export naar die markt. Door al deze factoren te zamen is de financiële situatie van bijna alle staalondernemingen in de Gemeenschap verslechterd.

II

In april 1992 stelde Spanje de Commissie in kennis van een voornemen tot herstructurering van de Spaanse openbare geïntegreerde staalonderneming *Corporación de la Siderurgia Integral (CSI)* (daaronder begrepen de ondernemingen *Ensidesa* en *Altos Hornos de Vizcaya (AHV)*) en van de financiering ter ondersteuning van dit plan.

Ingevolge het voorgelegde herstructureringsplan, zoals achteraf gewijzigd, zouden AHV en Ensidesa hun bedrijf staken en zouden hun activiteiten worden overgenomen door een nieuwe onderneming, waaraan hun activa en bepaalde passiva zouden worden overgedragen. Het plan omvat een aantal industriële, commerciële, sociale en financiële herstructureringsmaatregelen die tegen einde 1998 zouden zijn voltooid.

Volgens het plan zullen tegen einde 1995 alle installaties van AHV voor de staalproductie worden gesloten, de warmbandwalserij te Ansio daaronder begrepen. Te zamen met de sluiting van installaties van Ensidesa betekent dit een totale capaciteitsvermindering van 2,33 miljoen ton per jaar (35 %) voor ruwijzer, 1,423 miljoen ton per jaar (20 %) voor vloeibaar staal en 2,3 miljoen ton per jaar (50 %) voor warmbreedband.

Een nieuwe onderneming met een meerderheidsdeelneming van de particuliere sector zou een voorgenomen investering uitvoeren in een compactproductie-eenheid te Sestao (capaciteit : 1 miljoen ton), gedeeltelijk ter vervanging van de warmbandwalserij te Ansio.

Het plan voorziet in een personeelsvermindering met 10 347 eenheden, van 24 489 in 1991 tot 14 142 in 1998, oftewel een vermindering met 42 %.

De financiering van het herziene plan behelst steunelementen die onverenigbaar zijn met het Verdrag en met de bepalingen van Beschikking nr. 3855/91/EGKS van de Commissie (¹), hierna de „Staalsteuncode” genoemd. De Commissie raamt deze steun op een maximumbedrag van 437,8 miljard pta, als volgt samengesteld :

- een kapitaalbreng van maximum 276,7 miljard pta in de nieuwe onderneming door de voormalige openbare aandeelhouders van AHV en Ensidesa ;
- sociale steun tot maximaal 54,519 miljard pta ;
- maximaal 35,5 miljard pta in de vorm van de omzetting in kapitaal van een vordering van INI voor dat bedrag op Ensidesa ;
- maximaal 9,4 miljard pta voor onvoorziene omstandigheden ;
- maximaal 61,654 miljard pta in de vorm van verliescompensatie tot dekking van bijkomende exploitatieverliezen en financiële lasten in 1992 en 1993, boven die welke aanvankelijk waren voorzien in het plan, en een lagere omzet ten gevolge van de vervroegde sluiting te Ansio.

Bijkomende sociale steun ten bedrage van maximaal 47,35 miljard pta wordt afzonderlijk door de Commissie goedgekeurd omdat deze verenigbaar is met artikel 4, lid 1, van de Staalsteuncode.

(¹) PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 57.

III

De Commissie heeft met de hulp van externe deskundigen de levensvatbaarheid van het herstructureringsplan beoordeeld met toepassing van dezelfde criteria als zij tijdens de voorgaande herstructurering van de staalindustrie in de Gemeenschap heeft opgelegd. Ook werd onderzocht welke de levensvatbaarheid van het plan zou zijn zonder de Sestao-investering. Op basis van de bevindingen van de consultants, is de Commissie tot de conclusie gekomen dat, mits het herziene herstructureringsplan strikt wordt gevolgd, de nieuwe onderneming onder normale marktvoorwaarden tegen einde 1996 levensvatbaar zou moeten zijn.

IV

De uiterst moeilijke situatie op de EG-staalmarkt heeft in verscheidene Lid-Staten, waaronder Spanje, de sector in gevaar gebracht. De doelstelling, de Spaanse openbare geïntegreerde staalindustrie een gezonde en economisch levensvatbare structuur te geven, draagt bij tot het verwezenlijken van de met name in de artikelen 2 en 3 vervatte doelstellingen van het Verdrag. De Commissie is van oordeel dat de door Spanje voorgenomen maatregelen inzake financiële ondersteuning door de overheid noodzakelijk zijn om deze doelstellingen te verwezenlijken. De Commissie staat derhalve voor een situatie die in het Verdrag niet is geregeld. Onder deze uitzonderlijke omstandigheden moet een beroep worden gedaan op artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag, opdat de Gemeenschap de in de inleidende artikelen van het Verdrag vervatte doelstellingen kan nastreven.

Het is echter tevens van essentieel belang te waarborgen dat de goedgekeurde steun tot het absoluut noodzakelijke beperkt blijft en de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap plaatsvindt niet zodanig verandert dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, met name gezien de huidige moeilijkheden op de EG-staalmarkt. Het is dan ook belangrijk dat als tegenwicht passende maatregelen worden genomen die in verhouding staan tot de omvang van de bij wijze van uitzondering goedgekeurde steun, zodat een belangrijke bijdrage wordt geleverd tot de in de sector noodzakelijke structurele aanpassing.

V

De voorgenomen totstandbrenging van nieuwe warmwalscapaciteit te Sestao (gedeeltelijk ter vervanging van de warmbandwalserij te Ansio) dient te worden losgekoppeld van het ondersteunde herstructureringsplan, wegens de oprichting van een nieuwe onderneming met een meerderheidsdeelneming van de particuliere sector, die het project zal uitvoeren. Er dient evenwel te worden gewaarborgd dat de meerderheidsdeelneming van de particuliere sector reëel en onvoorwaardelijk is, zonder dat de overheid hierbij steun verleent. In dit geval zal de toelating van de steun dus ervan afhankelijk zijn dat de Commissie te gepasten tijde de noodzakelijke controles kan verrichten.

Met betrekking tot de capaciteitsverminderingen die zijn voorzien in het herziene plan is het van essentieel belang dat alle sluitingen reëel en onomkeerbaar zijn, zodat de betrokken capaciteiten niet langer op de communautaire staalmarkt drukken. Bijgevolg moeten de gesloten installaties worden verschroot of worden verkocht voor gebruik buiten Europa. Voorts mag, om een reëel effect op lange termijn op het stuk van de vermindering van het huidige onevenwicht tussen vraag en aanbod op de EG-staalmarkt te waarborgen, gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het plan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen volgens het plan, de capaciteit die volgens het ondersteunde herstructureringsplan overblijft voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten, niet worden verhoogd, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit. Het is ook van essentieel belang dat het in het herstructureringsplan opgenomen tijdschema van de sluitingen wordt nageleefd. Met name de sluiting van de warmbandwalserij te Ansio moet ten laatste op 31 december 1995 zijn voltooid, zij het dat Spanje zich dient in te spannen om indien mogelijk de sluiting te vervroegen.

VI

Het is niet alleen noodzakelijk gedurende de volledige herstructureringsperiode te waarborgen dat de goedgekeurde steun de onderneming in staat stelt tegen einde 1996 opnieuw levensvatbaar te worden, de steun dient ook tot het strikte minimum te worden beperkt. In dit verband moet worden gewaarborgd dat de onderneming niet als gevolg van de financiële herstructureringsmaatregelen een oneerlijk voordeel ten opzichte van andere ondernemingen in de sector verkrijgt, doordat bij het begin haar netto financiële lasten minder bedragen dan 3,5 % van de jaaromzet, het huidige gemiddelde voor staalondernemingen in de Gemeenschap. Ook moet als eis worden gesteld dat de onderneming of haar wettelijke opvolger vermindering noch vrijstelling van belastingen met betrekking tot verliezen uit het verleden die door steun uit hoofde van het herstructureringsplan worden gedekt, kan vragen of krijgen, en dat alle opbrengsten van de verkoop van aandelen van de nieuwe onderneming aan de voormalige openbare aandeelhouders van AHV en Ensidesa worden aangewend om de overblijvende schulden van de inactieve ondernemingen te dekken, zoals voorzien in het herstructureringsplan. Voorts moeten eventuele bijkomende leningen tegen normale marktcondities worden verstrekt en mag geen voorkeursbehandeling worden verleend met betrekking tot eventuele nieuwe schulden jegens de overheid.

VII

De tenuitvoerlegging van deze beschikking vereist een strikt toezicht door de Commissie gedurende de volledige herstructureringsperiode tot einde 1998.

Om dit toezicht daadwerkelijk te kunnen uitoefenen, zal de Commissie in alle opzichten nauwe medewerking verlangen van Spanje, waaraan duidelijke en strikte rapportageverplichtingen zullen worden opgelegd.

Met name op de volgende punten zal nauwlettend moeten worden toegezien :

- capaciteitsverminderingen,
- investeringen,
- personeelsverminderingen,
- naleving van het tijdschema van de sluitingen,
- produktie en de gevolgen voor de markt,
- financiële resultaten,
- privatisering,
- oprichting van nieuwe ondernemingen,
- de reële aard van de meerderheidsdeelneming van de particuliere sector voor de financiering van het Sestao-project, zonder dat de overheid hierbij steun verleent,
- bron, eisen en voorwaarden van eventuele bijkomende financiering (met inbegrip van de behandeling van bijkomende schulden, kredietfaciliteiten, enz.), uitgaande boven die in het plan voorzien,
- vorderingen in de richting van levensvatbaarheid.

De Commissie zal zesmaandelijks verslagen bij de Raad indienen om hem van de ontwikkelingen op de hoogte te houden.

Voorts moet worden gewaarborgd dat de steun niet voor oneerlijke mededingingspraktijken wordt gebruikt. Voorts kan de Commissie overeenkomstig artikel 47 van het Verdrag overgaan tot verificaties ter plekke om na te gaan of de verstrekte informatie met de werkelijkheid overeenstemt en met name of de aan de goedkeuring van de steun verbonden voorwaarden worden nagekomen. Mocht in dit verband een Lid-Staat bij de Commissie klagen dat overheidssteun de onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, dan zal de Commissie meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het Verdrag een onderzoek instellen.

Mocht de Commissie voorts op basis van de verstrekte informatie tot de vaststelling komen dat de in haar beschikking ex artikel 95 van het Verdrag gestelde voorwaarden niet zijn nagekomen, dan kan zij eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of dat reeds uitgekende steun wordt teruggevorderd. Voegt een Lid-Staat zich niet naar die beschikking, dan moet artikel 85 EGKS toepassing vinden.

De Commissie kan besluiten dat alle verslagen op kwartaalbasis moeten worden uitgebracht. Zij kan ook besluiten zich bij haar toezichhoudende taak door een in overeenstemming met Spanje gekozen onafhankelijke consulent te laten bijstaan.

De Commissie zal er met gebruikmaking van al haar bevoegdheden op toezien dat de steunontvangende onderneming de voorwaarden van deze beschikking, waaronder

die betreffende de noodzakelijke vorderingen in de richting van levensvatbaarheid, en haar andere uit de toepassing van het Verdrag voortvloeiende verplichtingen nakomt. Mocht uit de toezichtsverslagen blijken dat er sprake is van aanzienlijke afwijkingen van de financiële gegevens die als basis voor het beoordelen van de levensvatbaarheid hebben gediend, dan kan de Commissie eisen dat passende maatregelen worden genomen om de herstructureringsmaatregelen te versterken.

VIII

Een beschikking ex artikel 95 van het Verdrag tot goedkeuring van overheidssteun is, gezien het bepaalde in artikel 4, onder c), van het Verdrag, een buitengewone maatregel. Gelet op het bovenstaande, kan de Commissie in dit geval bij wijze van uitzondering haar goedkeuring aan de voorgenomen steun hechten, mits de door haar gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen. De betrokken steun, waarmee herstel van de levensvatbaarheid tegen einde 1996 wordt beoogd, moet echter als de laatste worden beschouwd. Mocht tegen die tijd de levensvatbaarheid niet zijn hersteld, dan mag Spanje voor de onderneming niet opnieuw om een afwijking ex artikel 95 van het Verdrag verzoeken,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. De volgende maximale steunbedragen die Spanje voornemens is direct of indirect toe te kennen aan de openbare geïntegreerde staalonderneming Corporación de la Siderurgia Integral (CSI), Ensidesa en Altos Hornos de Vizcaya (AHV) daaronder begrepen, kunnen als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, mits de in de artikelen 2 tot en met 5 gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen :

- een kapitaalbreng tot een maximumbedrag van 276,7 miljard pta in de nieuwe onderneming door de voormalige openbare aandeelhouders van AHV en Ensidesa ;
- sociale steun tot een maximumbedrag van 54,519 miljard pta ;
- kapitalisatie van een vordering van INI op Ensidesa tot een maximumbedrag van 35,5 miljard pta ;
- een maximumbedrag van 9,4 miljard pta voor onvoorziene kosten ;
- verliescompensatie tot een maximumbedrag van 61,654 miljard pta tot dekking van bijkomende exploitatieverliezen en financiële lasten in 1992 en 1993, uitgaande boven die oorspronkelijk in het plan voorzien, en van verminderde omzet ingevolge vervroegde sluiting van de Ansio-installatie.

2. De steun is zodanig berekend dat de onderneming tegen einde 1996 levensvatbaar kan zijn. Indien de onderneming tegen die tijd niet levensvatbaar is, zal Spanje voor die onderneming niet om een nieuwe afwijking krachtens artikel 95 van het EGKS-Verdrag verzoeken.

3. Deze steun mag niet voor oneerlijke mededingingspraktijken worden gebruikt.

4. Onverminderd de in dit artikel bedoelde steunmaatregelen in het kader van het herstructureringsplan, worden eventuele leningen aan de onderneming tegen normale marktcondities verstrekt, worden aan de begunstigde onderneming geen schuldmoratoria toegekend en geniet de onderneming met betrekking tot schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling.

Artikel 2

1. De volgende definitieve opheffingen van productiecapaciteit worden uitgevoerd:

(in duizend tonnen)

	Ruwijzer	Ruwstaal	Warmbreedband
Aviles	2 400		
Gijon		950	
Vizcaya	1 980	1 200	
Ansio			2 300
Totaal	2 300 ⁽¹⁾	1 423 ⁽²⁾	2 300

⁽¹⁾ Totale netto vermindering, rekening houdend met de capaciteitstoename te Gijon van 2 220 000 ton tot 4 270 000 ton per jaar.

⁽²⁾ Totale netto vermindering, rekening houdend met de capaciteitstoename te Aviles van 2 573 000 ton tot 3 300 000 ton per jaar.

2. Alle opheffingen van capaciteit worden uiterlijk overeenkomstig het in het herstructureringsplan opgenomen tijdschema uitgevoerd, met uitzondering van de sluiting van de warmbandwalserij te Ansio die ten laatste tegen 31 december 1995 dient te zijn voltooid, zij het dat Spanje zich dient in te spannen om die sluiting indien mogelijk te vervroegen.

3. Om te waarborgen dat de in lid 1 genoemde opheffingen van capaciteit definitief zijn, worden de betrokken installaties gesloopt of buiten Europa verkocht.

4. De begunstigde onderneming mag gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het herstructureringsplan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen volgens het plan, haar volgens het plan overblijvende capaciteit voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten niet verhogen, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit.

Artikel 3

Aan de goedkeuring van de in artikel 1 genoemde steun zijn verder de volgende voorwaarden verbonden:

- De opbrengst van de verkoop van aandelen in de nieuwe onderneming aan de openbare aandeelhouders van Ensidesa en AHN wordt aangewend om de overblijvende schulden van de inactieve ondernemingen terug te betalen.
- De netto financiële lasten van de nieuwe onderneming bedragen bij het begin ten minste 3,5 % van de jaaromzet.
- Aan de Commissie wordt onweerlegbaar bewezen dat de meerderheidsdeelneming van de particuliere sector in het Sestao-project, dat moet worden losgekoppeld van het ondersteunde herstructureringsplan, reëel en onvoorwaardelijk is, zonder dat de overheid hierbij steun verleent.
- De onderneming of haar rechtsopvolger mag geen belastingvermindering of -vrijstelling vragen of krijgen met betrekking tot verliezen uit het verleden die door onder deze beschikking vallende steun worden gedekt.
- De begunstigde onderneming voert alle herstructureringsmaatregelen uit die zijn opgenomen in het herziene herstructureringsplan, en dit overeenkomstig het daarin vastgelegde tijdschema.

Artikel 4

1. Spanje verleent zijn volle medewerking aan de volgende toezichtsregelingen:

- Spanje dient bij de Commissie tweemaal per jaar, uiterlijk op 15 maart en op 15 september, een verslag in dat overeenkomstig de bijlage volledige informatie betreffende de begunstigde onderneming en de herstructurering ervan bevat. Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart 1994, het laatste uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkomen, tenzij de Commissie anders beslist.
- De verslagen bevatten alle informatie die de Commissie nodig heeft om het verloop van de herstructurering, de installatie en de benutting van capaciteit te volgen, alsook voldoende financiële gegevens om de Commissie in staat te stellen na te gaan of aan de door haar gestelde voorwaarden en eisen wordt voldaan. De verslagen bevatten ten minste alle in de bijlage vereiste informatie; de Commissie behoudt zich het recht voor op basis van haar ervaringen bij het toezicht deze bijlage te wijzigen. Spanje verplicht de begunstigde onderneming alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd.

2. De Commissie stelt op basis van deze verslagen halfjaarlijkse verslagen op die uiterlijk op 1 mei en op 1 november bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Wanneer de begunstigde onderneming investeringen met het oog op de installatie van nieuwe capaciteit of de uitbreiding van bestaande capaciteit overweegt, stelt de

Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen worden uiteengezet en waarin wordt aangetoond dat er geen sprake is van overheidssteun.

Artikel 5

1. De Commissie kan te allen tijde besluiten dat de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen op kwartaalbasis moeten worden ingediend, indien zij zulks voor de uitvoering van haar toezichtstaken nodig acht. De Commissie kan ook te allen tijde besluiten een in overeenstemming met Spanje gekozen onafhankelijke consultant ermee te belasten de resultaten van het toezicht te evalueren, noodzakelijk onderzoek te verrichten en aan de Raad verslag uit te brengen.
2. De Commissie kan zo nodig overeenkomstig artikel 47 van de EGKS-Verdrag verificaties bij de steunontvangende ondernemingen verrichten om na te gaan of de informatie in de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen juist is en met name of aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden wordt voldaan. In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat bij haar klaagt dat overheidssteun de steunontvangende onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.
3. De Commissie ziet er bij het beoordelen van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen op toe dat inzonderheid aan de in artikel 1, lid 4, gestelde eisen wordt voldaan.

Artikel 6

1. Onverminderd de mogelijkheid tot oplegging van sancties krachtens het EGKS-Verdrag, kan de Commissie eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd, indien zij op basis van de ontvangen informatie op enig ogenblik tot de vaststelling zou komen dat niet aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden is voldaan. Indien Spanje zijn verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, zal artikel 88 van het EGKS-Verdrag toepassing vinden.
2. Indien de Commissie op basis van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen hebben voorgedaan ten opzichte van de financiële gegevens die als grondslag voor de beoordeling van de levensvatbaarheid hebben gediend, kan zij eisen dat Spanje passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming te versterken.

Artikel 7

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 12 april 1994.

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie

BIJLAGE**Aan de Commissie te verschaffen informatie****a) Capaciteitsverminderingen**

- datum (of verwachte datum) van stopzetting van productie,
- datum (of verwachte datum) van de ontmanteling (¹⁾ van de betrokken installatie,
- indien de installatie wordt verkocht, datum (of verwachte datum) van verkoop, identiteit en land van koper,
- verkoopprijs.

b) Investeringsen

- details van uitgevoerde investeringen,
- datum van voltooiing,
- de kosten van de investering, de financieringsbronnen en het bedrag van eventuele, hiermee verband houdende steun,
- datum van de betaling van de steun.

c) Personeelsverminderingen

- aantal verloren arbeidsplaatsen en tijdschema,
- totale kosten,
- overzicht van de wijze waarop de kosten worden gefinancierd.

d) Gevolgen voor de productie en de markt

- maandelijkse productie van ruwstaal en afgewerkte producten per categorie,
- verkochte producten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten.

e) Financiële resultaten

- evolutie van geselecteerde financiële ratio's om te verzekeren dat vordering wordt gemaakt in de richting van levensvatbaarheid (de financiële resultaten en ratio's moeten worden verschaft op een manier die toelaat vergelijkingen te maken met het financiële herstructureringsplan van de onderneming),
- niveau van financiële lasten,
- details en tijdschema van ontvangen steun en gedekte kosten,
- voorwaarden van eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).

f) Privatisering

- verkoopprijs en behandeling van bestaande passiva,
- aanwending van de opbrengst van de verkoop,
- datum van de verkoop,
- financiële positie van de onderneming op het tijdstip van de verkoop.

g) Oprichting van nieuwe ondernemingen of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen inhouden

- identiteit van alle deelnemers uit de particuliere en openbare sector,
- bronnen van hun financiering van de oprichting van de nieuwe onderneming of nieuwe installaties,
- voorwaarden inzake de deelneming van de particuliere en openbare aandeelhouders,
- beheerstructuur van de nieuwe onderneming.

(¹) Zoals omschreven in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB nr. L 286 van 16. 10. 1991, blz. 20).

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 april 1994

betreffende steun die Italië voornemens is te verlenen aan openbare ondernemingen in de ijzer- en staalsector (ijzer- en staalconcern ILVA)

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(94/259/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 95, eerste en tweede alinea,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité en met de eenparige instemming van de Raad,

Overwegende hetgeen volgt :

I

De staalindustrie in de Gemeenschap maakt op het ogenblik haar moeilijkste periode sinds de eerste helft van de jaren tachtig door. Dit is te wijten aan de algemene conjunctuurvertraging, die aanzienlijke gevolgen heeft gehad voor de industrie in het algemeen en voor de staalindustrie in het bijzonder, hetgeen heeft geleid tot een ernstig onevenwicht tussen vraag en aanbod, gepaard gaande met het instorten van de prijzen. Bovendien is de internationale markt over het algemeen zwak geweest, bestaat er importdruk en is een handelsgeschil met de Verenigde Staten van Amerika gerezen, dat gevolgen heeft gehad voor een aanzienlijk deel van de EG-export naar die markt. Door al deze factoren te zamen is de financiële situatie van bijna alle staalondernemingen in de Gemeenschap verslechterd.

II

Krachtens de Beschikkingen 89/218/EGKS⁽¹⁾, 90/89/EGKS⁽²⁾ en 92/17/EGKS⁽³⁾ van de Commissie betreffende het verlenen door Italië van steun aan openbare ondernemingen in de ijzer- en staalsector, heeft de Commissie in de periode 1988-1991 haar goedkeuring gehecht aan omvangrijke staatssteun ten gunste van de Italiaanse openbare ijzer- en staalonderneming ILVA, die moest bijdragen tot de uitvoering van een herstructureringsplan. In dit plan was met name bepaald dat productiecapaciteit voor 2 700 000 ton vloeibaar staal per jaar, capaciteit voor 1 180 000 ton warmgewalst staal per jaar en capaciteit voor 708 000 ton koudgewalst staal per jaar gesloten moest worden, en dat productiecapaciteit voor 385 000 ton vloeibaar staal per jaar en capaciteit voor 510 000 ton warmgewalst staal per jaar naar particuliere

partijen dienden te worden afgestoten; voorts moesten 27 196 arbeidsplaatsen verdwijnen, dat wil zeggen 38,7 % van het personeelsbestand in 1988, hetgeen het mogelijk moest maken onder normale marktomstandigheden en in het kader van strikte tenuitvoerlegging van het plan en stringent management te zorgen voor een levensvatbare onderneming.

Ondanks deze aanzienlijke herstructureringsinspanning heeft ILVA het doel, herstel van de levensvatbaarheid, in de daaropvolgende jaren niet bereikt, is het concern sedert 1991 tekorten blijven accumuleren en heeft het moeilijkheden ondervonden bij het handhaven van zijn marktpositie.

Einde 1992 bedroegen de schulden van de ILVA-groep (onder het EGKS- en onder het EEG-Verdrag vallende activiteiten te zamen) in totaal 7 600 miljard lire, dat wil zeggen een verhouding vreemd/eigen vermogen van 8,24. Voor het boekjaar 1993 kan worden geraamd dat de schulden zullen oplopen tot ongeveer 10 067 miljard lire, waarmee zij hoger zijn dan de omzet.

De inbreng ten bedrage van 650 miljard lire van IRI in het kapitaal van ILVA was voor de Commissie op 8 juli 1992 aanleiding de procedure van artikel 6, lid 4, van Beschikking nr. 3855/91/EGKS van de Commissie⁽⁴⁾ in te leiden ten aanzien van het steunelement in deze kapitaalbreng, die niet kon worden beschouwd als een echte inbreng van vermogen volgens hetgeen bij ondernemingen in een markteconomie gebruikelijk is.

Vervolgens waren het blijven verstrekken van leningen, hoofdzakelijk dankzij de onbeperkte aansprakelijkheid van de enige aandeelhouder die is neergelegd in artikel 2362 van het Italiaanse Burgerlijk Wetboek, aan een groep openbare ondernemingen zoals het ILVA-concern, waarvan de financiële structuur volledig uit evenwicht is en dat sedert 1991 zware verliezen lijdt, alsmede het voornemen IRI het overgrote deel van de schulden van de ILVA-groep te laten overnemen, voor de Commissie aanleiding op 7 juli 1993 de reeds geopende procedure uit te breiden, ten einde deze ook betrekking te laten hebben op de steunelementen in de twee laatstgenoemde maatregelen.

Door eerst de procedure van genoemd artikel 6, lid 4, in te leiden en deze vervolgens uit te breiden was de Commissie feitelijk van mening dat alle bovengenoemde

⁽¹⁾ PB nr. L 86 van 31. 3. 1989, blz. 76.

⁽²⁾ PB nr. L 61 van 10. 3. 1990, blz. 19.

⁽³⁾ PB nr. L 9 van 15. 1. 1992, blz. 16.

⁽⁴⁾ PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 57.

maatregelen elementen van onrechtmatige staatssteun bevatten, die onverenigbaar waren met het Verdrag en met de bepalingen van Beschikking nr. 3855/91/EGKS.

Bij brief van 13 december 1993 heeft Italië de Commissie het nieuwe, door IRI in september 1993 goedgekeurde plan voor de reorganisatie en privatisering van de ILVA-groep ter kennis gebracht. Ook heeft Italië de Commissie op de hoogte gesteld van de inspanningen om het betrokken concern vóór het einde van 1994 te privatiseren en het vermogen van de betrokken vennootschappen volledig te verkopen.

De belangrijkste doelstelling van het bovengenoemde plan is het vóór einde 1994 privatiseren van het ijzer- en staalconcern door op korte termijn de deelnemingen in bezit van ILVA en IRI rechtstreeks op de markt af te stoten. Voorts is in het plan bepaald dat de ijzer- en staalinstallaties in Bagnoli geheel gesloten worden, dat de productiecapaciteit voor warmgewalste eindproducten in Taranto vóór 30 juni 1994 met 1,2 miljoen ton per jaar verminderd wordt en dat de koper van de installaties in Taranto verplicht wordt binnen zes maanden na de datum van de verkoopovereenkomst 0,5 miljoen ton per jaar capaciteit voor warmgewalste eindproducten te sluiten.

De ILVA-groep wordt hoofdzakelijk gereorganiseerd door het opsplitsen van de kernactiviteiten in twee nieuwe vennootschappen, Ilva Laminati Piani Srl (ILP) en Acciai Speciali Terni Srl (AST), die een zodanig rendement op het geïnvesteerde kapitaal en op het eigen vermogen boeken dat onmiddellijke privatisering mogelijk is.

Bij de splitsing neemt ILP de activiteiten over op het gebied van platte produkten van gewoon staal in de vestigingen te Taranto, Novi Ligure, Turijn Laf, Genua Cornigliano en Marghera.

AST neemt de activiteiten over op het gebied van platte produkten van speciaal en roestvast staal in de vestigingen te Terni en Turijn.

De rest van het concern, ILVA Residua genaamd, wordt geliquideerd; alle vennootschappen en groepen ervan die voor verkoop in aanmerking komen, zoals Dalmine (buisen), Ise (elektriciteitsopwekking), Cogne (lange produkten van speciaal staal) en Sidermar (maritiem vervoer), TDI en ICMI, worden verkocht aan particuliere partijen.

Voorts neemt ILVA Residua tijdelijk alle personeel over dat ontslagen wordt of vervroegd uittreedt. In totaal worden 11 500 arbeidsplaatsen geschrapt, een daling met 28 % in vergelijking met het personeelsbestand van het ILVA-concern per 31 december 1992.

Naast de inbreng van IRI ten bedrage van 650 miljard lire krijgt de ILVA-groep ter financiering van het bovenvermelde plan steun via andere overheidsmaatregelen.

IRI neemt de resterende schuld van 2 943 miljard lire te zijnen laste. Door de uitvoering van het plan zullen de schulden van de ILVA-groep, die 10 067 miljard lire belo-

pen, slechts met 7 124 miljard lire verminderd worden, waarvan 4 166 miljard lire bestaat uit inkomsten uit de verkoop van activa en 2 958 miljard lire uit schulden die aan de te verkopen ondernemingen worden overgedragen.

IRI moet voorts 1 197 miljard lire uitgaven te zijnen laste nemen in verband met de voortzetting van de activiteiten van ILVA Residua tot het tijdstip van de liquidatie daarvan. In totaal belooft de bijdrage van de openbare sector 4 790 miljard lire.

III

De Commissie heeft, met toepassing van dezelfde criteria als zij bij de vorige herstructurering van de ijzer- en staalindustrie in de Gemeenschap heeft opgelegd, het bovengenoemde plan onderzocht vanuit het gezichtspunt of hiermee de levensvatbaarheid van de betrokken ondernemingen kan worden hersteld. Bijgestaan door externe deskundigen heeft de Commissie vastgesteld welke installaties voor productie van warmgewalst staal voor sluiting in aanmerking komen, zonder dat de levensvatbaarheid van de op te richten nieuwe ondernemingen in gevaar gebracht wordt. Van alle mogelijkheden heeft zij zes opties vastgesteld, die de levensvatbaarheid niet in gevaar brengen.

De Commissie is tot de conclusie gekomen dat bij een strikte uitvoering van het privatiserings- en reorganisatieplan de ILVA-groep en meer in het bijzonder de op te richten nieuwe vennootschappen ILP en AST een redelijke kans hebben om onder normale marktomstandigheden vóór het einde van 1994 levensvatbaar te zijn.

IV

De sterke verslechtering van de communautaire markt voor in de Gemeenschap geproduceerd staal, waarvan sinds halverwege 1990 sprake is, heeft de ijzer- en staalindustrie in verscheidene Lid-Staten, waaronder Italië, in ernstige problemen gebracht. Het doel, te weten het geven van een gezonde en economisch levensvatbare structuur aan de Italiaanse ijzer- en staalindustrie, draagt bij tot verwezenlijking van de in de artikelen 2 en 3 van het Verdrag vervatte doelstellingen. De Commissie is van oordeel dat de door Italië voorgenomen steunmaatregelen, bij naleving van de daaraan verbonden voorwaarden die in het algemeen belang van de Gemeenschap noodzakelijk zijn en in deze beschikking worden vermeld, noodzakelijk zijn en evenredig aan het beoogde doel.

De Gemeenschap staat derhalve voor een situatie die in het Verdrag niet is geregeld, maar waarin zij niettemin moet optreden. In de gegeven omstandigheden moet een beroep worden gedaan op artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag, om de Gemeenschap in staat te stellen de in de eerste artikelen van het Verdrag bepaalde doelstellingen na te streven.

V

Om de gevolgen voor de mededinging tot een minimum te beperken, is het van belang dat de openbare ondernemingen in de Italiaanse ijzer- en staalindustrie in hoge mate bijdragen tot de structurele aanpassingen die in deze sector nog noodzakelijk zijn, door als tegenprestatie voor de bij wijze van uitzondering goedgekeurde steun hun capaciteit te reduceren.

Hiertoe zijn in het Italiaanse plan de bovenvermelde capaciteitsverminderingen en sluitingen opgenomen. Wat de installaties te Taranto betreft, is de capaciteitsreductie met 1,2 miljoen ton per jaar onherroepelijk en is hiervoor noodzakelijk dat twee verwarmingsovens in warmbreedbandwalserij nr. 1 en in de dikke-plaatwalserij gesloopt worden.

De sluiting van de installaties in Bagnoli vereist verschromting ervan of de ontmanteling en verkoop ervan in een land buiten Europa.

De voorwaarde die wordt opgelegd aan de koper van ILP, te weten een capaciteitsvermindering met 0,5 miljoen ton per jaar, moet leiden tot de sloop van een verwarmingsoven in walserij nr. 2 te Taranto, of wel tot sloop van andere, zich elders in Italië bevindende installaties, op voorwaarde dat tot het tijdstip van de privatisering in deze installaties warmgewalste eindproducten vervaardigd werden en dat deze eigendom zijn van de nieuwe eigenaar van ILP. De sloop dient te geschieden binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van de verkoopovereenkomst.

Om daadwerkelijk bij te dragen tot vermindering van de huidige overcapaciteit in de communautaire ijzer- en staalindustrie mogen, behoudens capaciteitsvergroting in verband met toename van produktiviteit, de bovenvermelde capaciteitsverminderingen en sluitingen niet worden gecompenseerd door investeringen die de overblijvende produktiecapaciteit voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten van de ondernemingen waarop het plan betrekking heeft, vergroten; dit geldt voor een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de laatste sluiting van capaciteit of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen onder het plan.

VI

Het verlenen van bedrijfssteun moet tot het absolute minimum beperkt worden.

Bijgevolg moeten, indien de opbrengsten van de verkoop de geraamde bedragen overschrijden, deze extra bedragen bestemd worden voor het verlagen van de schulden die ten laste van IRI komen en daarmee voor het verlagen van het bedrag van de steun. Indien daarentegen de bovenbedoelde opbrengsten geringer zijn dan de geraamde bedragen, mag ervan worden uitgegaan dat tegenover de daarmee gepaard gaande verhoging van het

bedrag aan noodzakelijke steun de bovenvermelde tegenprestaties staan, met name de sluiting van de installaties in Bagnoli, op voorwaarde dat het plafond van 750 miljard lire niet overschreden wordt. In dit verband zij erop gewezen dat strikte nakoming door Italië van zijn verplichtingen, die bestaan uit de verkoop van het volledige vermogen van de te privatiseren vennootschappen en uit de tenuitvoerlegging van deze privatisering vóór einde 1994, niet alleen zal bijdragen tot het welslagen van het privatiserings- en reorganisatieplan, dankzij het onder de aangegeven voorwaarden en binnen de vastgestelde termijn uitvoeren daarvan, maar ook tot een steunbedrag dat beneden het bovengenoemde plafond blijft.

Om te voorkomen dat de nieuwe vennootschappen opnieuw overheidssteun krijgen in de vorm van een vermindering van de belasting op hun toekomstige winsten door de overdracht van belastingkrediet, mag niet worden toegestaan dat de ondernemingen ILP en AST de in het verleden geboekte verliezen van de ILVA-groep fiscaal compenseren, omdat deze verliezen geacht worden door de staatssteun te zijn vereffend.

Afgezien daarvan moet met betrekking tot de voorwaarden voor de privatisering worden toegezien op het in acht nemen van eerlijke mededingingsregels. Daarom mogen acquisities van of het verwerven van een meerderheidsbelang in de ondernemingen door particuliere investeerders niet met staatssteun gefinancierd worden. Bovendien moeten alle belangstellenden hiertoe de mogelijkheid hebben en mogen hieraan geen discriminerende voorwaarden verbonden worden.

Er moet niet alleen op worden toegezien dat de goedgekeurde steun in de gehele periode van het privatiserings- en reorganisatieplan zorgt voor voldoende perspectief op levensvatbaarheid van ILP en AST bij afsluiting van de privatiseringsperiode (einde 1994). Ook moet ervoor gezorgd worden dat, na de financiële herstructurering van de openbare ondernemingen in de ijzer- en staalsector, ILP en AST geen oneerlijk voordeel krijgen ten opzichte van hun concurrenten in verband met de verlaging van hun netto financiële lasten tot respectievelijk minder dan 3,5 % en 3,2 % van de omzet, welke percentages de communautaire gemiddelden zijn voor de deelsectoren platte produkten van gewoon staal respectievelijk produkten van roestvast staal. Hiertoe moet het bedrag van de aan de bovengenoemde ondernemingen overgedragen schulden van de ILVA-groep zodanig zijn, dat de netto financiële lasten daarvan overeenkomen met de bovenvermelde communautaire gemiddelden.

Voorts moet de Commissie er in het bijzonder voor zorgen dat, zonder afbreuk te doen aan de financiering van het privatiserings- en reorganisatieplan, elke financiering door leningen aan de ondernemingen waarop toezicht uitgeoefend wordt, verstrekt wordt tegen de gebruikelijke marktvoorwaarden. Ook moet zij ervoor zorgen dat er geen sprake is van schuldvermindering of een voorkeursbehandeling van schulden aan de Staat.

Ten slotte is het van belang erop toe te zien dat de goedgekeurde steun niet wordt gebruikt voor oneerlijke concurrentie en het handelsverkeer in de ijzer- en staalsector in de Gemeenschap niet ongunstig beïnvloedt in een mate die onverenigbaar is met het algemeen belang.

VII

De toepassing van deze beschikking vereist dat de Commissie nauwkeurig toezicht uitoefent op de tenuitvoerlegging van het betreffende plan, en wel tot en met de voltooiing ervan.

Hiertoe is volledige medewerking van Italië noodzakelijk en moet Italië de Commissie tweemaal per jaar een gedetailleerd verslag overleggen over :

- capaciteitsverminderingen,
- investeringen,
- vermindering van het personeelsbestand,
- produktie en de gevolgen voor de markt,
- financiële resultaten,
- privatisering,
- oprichting van de nieuwe ondernemingen.

Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart bij de Commissie inkomen, de daaropvolgende verslagen moeten telkens een half jaar later en het laatste verslag moet uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkomen.

Om de Lid-Staten in staat te stellen de tenuitvoerlegging van het onderhavige plan en de daaraan verbonden steunuitkeringen te volgen, zal de Commissie op basis van de verslagen van Italië halfjaarlijkse verslagen opstellen, die uiterlijk op 1 mei en 1 november van elk jaar bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Met name indien een onderneming die ingevolge artikel 95 van het Verdrag steun ontvangen heeft, voornemens is deel te nemen aan investeringen waardoor nieuwe capaciteit gecreëerd of bestaande capaciteit uitgebreid wordt, stelt de Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen uiteengezet worden en wordt aangetoond dat geen sprake is van overheidssteun.

Naast de toezichtsregeling die tot stand is gebracht door de verslagen die Italië moet indienen, kan de Commissie ingevolge artikel 47 van het Verdrag de noodzakelijke verificaties uitvoeren bij de steunontvangende ondernemingen, om na te gaan of de bovenvermelde inlichtingen juist zijn en met name of de in deze beschikkingen opgelegde voorwaarden nagekomen worden.

In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat of een Europese staalonderneming bij haar klaagt dat overheidssteun een van de betrokken steunontvangende ondernemingen in staat stelt onder de normale prijzen te verkopen, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.

Voorts kan de Commissie, indien zij op basis van de ontvangen inlichtingen vaststelt dat de ingevolge artikel 95 van het Verdrag in haar beschikkingen opgelegde voorwaarden niet nagekomen worden, eisen dat de uitkering van de steun opgeschort wordt of dat reeds uitgekeerde steun teruggevorderd wordt. Als Italië zijn verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, vindt artikel 88 van het Verdrag toepassing.

Daarnaast kan de Commissie, als zij op basis van verslagen van de Lid-Staten vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen voorgedaan hebben ten opzichte van de financiële gegevens waarop de beoordeling van de levensvatbaarheid berustte, verlangen dat de bovenbedoelde verslagen elk kwartaal ingediend worden en kan zij verlangen dat Italië passende maatregelen neemt ter versterking van de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming.

Met betrekking tot alle zaken kan de Commissie besluiten op kwartaalbasis haar toezicht uit te oefenen. Ook kan zij besluiten een in overeenstemming met Italië gekozen onafhankelijke consultant te belasten met de evaluatie van de resultaten van het toezicht en daarvan verslag uit te brengen aan de Lid-Staten.

VIII

In het licht van het voorgaande kan de Commissie krachtens artikel 95 van het Verdrag de bovenvermelde steun goedkeuren, mits de door haar opgelegde voorwaarden worden nagekomen. De steun die ingevolge deze beschikking beschouwd wordt als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt, is zodanig berekend dat de betrokken ondernemingen in de periode van heden tot einde 1994 levensvatbaar kunnen worden. Om deze reden mag Italië, indien tegen die tijd de levensvatbaarheid is hersteld, voor deze ondernemingen niet opnieuw om een afwijking ex artikel 95 van het Verdrag verzoeken.

Tegelijkertijd sluit de Commissie de bovenvermelde, ingevolge artikel 6, lid 4, van Beschikking nr. 3855/91/EGKS ingeleide procedure, voor zover deze betrekking heeft op de goedgekeurde steun,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. De volgende maximale steunbedragen die Italië voornemens is rechtstreeks of door tussenkomst van de staatsholding IRI aan het ijzer- en staalconcern ILVA, en met name aan ILVA Residua te verlenen, kunnen als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, mits aan de in de leden 2 tot en met 5 en in de artikelen 2 tot en met 6 bepaalde voorwaarden wordt voldaan :

- a) een inbreng van IRI in het vermogen van de groep ten bedrage van 650 miljard lire ;

b) het door IRI te zijnen laste nemen van de resterende schulden tot een bedrag van maximaal 2 974 miljard lire. Indien echter de opbrengsten van de verkoop van de betrokken ondernemingen geringer zijn dan de geraamde bedragen, is acceptabel dat de door IRI te zijnen laste genomen resterende schuld hoger wordt, op voorwaarde dat het plafond van 750 miljard lire niet overschreden wordt.

Indien daarentegen de opbrengsten uit de verkoop hoger zijn dan de geraamde bedragen, worden deze extra bedragen bestemd voor verlaging van de ten laste van IRI komende schulden en daarmee voor verlaging van het steunbedrag;

c) het door IRI te zijnen laste nemen van de herstructurerings- en liquidatie-uitgaven tot een bedrag van maximaal 1 197 miljard lire.

2. De steun is zodanig berekend dat in de periode van heden tot einde 1994 de betrokken ondernemingen levensvatbaar kunnen worden. Ingeval een onderneming tegen dat tijdstip niet levensvatbaar is, zal Italië voor die onderneming niet verzoeken om een nieuwe afwijking ex artikel 95 van het EGKS-Verdrag.

3. De steun mag niet voor oneerlijke mededingingspraktijken worden gebruikt.

4. Italië moet strikt haar verplichtingen nakomen, die bestaan uit de verkoop van het volledige vermogen van de vennootschappen die geprivatiseerd worden, en uit het vóór einde 1994 privatiseren daarvan.

5. Zonder afbreuk te doen aan de financiering van het privatiserings- en reorganisatieplan dat de Commissie heeft goedgekeurd en dat het voorwerp van deze beschikking is, worden essentiële leningen aan de onderneming waarop toezicht wordt gehouden, tegen normale marktcondities verstrekt. De ondernemingen van de ILVA-groep worden geen schuldmoratoria toegekend; zij genieten met betrekking tot schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling.

Artikel 2

Italië ziet erop toe dat de ILVA-groep:

1. de warmwalsinstallaties in Bagnoli volledig en definitief sluit;
2. de productiecapaciteit voor warmgewalste eindproducten in Taranto onherroepelijk met 1,2 miljoen ton per jaar vermindert door de sloop van een verwarmingsoven in warmbreedbandwalserij nr. 1 en een verwarmingsoven in de dikke-plaatwalserij;
3. de capaciteit met 0,5 miljoen ton per jaar vermindert, hetzij door de sloop van een verwarmingsoven in walserij nr. 2 in Taranto, hetzij door sloop van andere, zich elders in Italië bevindende installaties, op voorwaarde dat tot het tijdstip van de privatisering in deze installaties warmgewalste eindproducten vervaardigd

worden en dat deze eigendom zijn van de nieuwe eigenaar van ILP. De sloop geschiedt binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van de verkoopovereenkomst;

4. de installatie in Bagnoli sluit, hetzij door verschroting ervan, hetzij door ontmanteling en verkoop ervan in een land buiten Europa;
5. behoudens capaciteitsvergroting in verband met toename van produktiviteit, de resterende productiecapaciteit voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten van de ondernemingen waarop het plan betrekking heeft, niet vergroot, en wel gedurende een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de laatste sluiting van capaciteit of, indien deze later valt, de laatste uitkering van steun voor investeringen onder het plan.

Artikel 3

1. Het door particuliere investeerders verwerven van de ondernemingen wordt niet met staatssteun gefinancierd. Bovendien moet verwerving mogelijk zijn voor alle belangstellenden en mogen hieraan geen discriminerende voorwaarden verbonden worden.

2. De opbrengsten uit de verkoop van vennootschappen van de ILVA-groep worden volledig bestemd voor vermindering van de schuld van de groep.

3. Het bedrag van de schulden die worden overgenomen door de nieuwe vennootschappen Ilva Laminati Piani Srl en Acciai Speciali Terni Srl is zodanig dat in het begin de netto financiële lasten van deze ondernemingen respectievelijk 3,5 % en 3,2 % van hun jaaromzet bedragen.

4. Aan de ondernemingen ILP en AST wordt geen vermindering van belasting (belastingkrediet) verleend in verband met verliezen uit het verleden van de ILVA-groep, die door staatssteun worden gedekt.

5. De begunstigde steunontvangende ondernemingen voeren alle maatregelen uit die zijn opgenomen in het aan de Commissie meegedeelde plan voor de privatisering en reorganisatie van de ILVA-groep, en dit overeenkomstig het in dat plan vastgelegde tijdschema.

Artikel 4

1. Italië verleent zijn volle medewerking aan de volgende toezichtsregelingen:

- a) Italië dient bij de Commissie tweemaal per jaar, uiterlijk op 15 maart en op 15 september, een verslag in dat de in de bijlage bedoelde gedetailleerde gegevens bevat betreffende de ondernemingen waarvoor maatregelen krachtens artikel 95 van het EGKS-Verdrag gelden.

Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart 1994, het laatste uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkomen, tenzij de Commissie anders beslist.

b) De verslagen bevatten alle informatie die de Commissie nodig heeft om de tenuitvoerlegging van het privatiserings- en reorganisatieplan te controleren, alsook alle noodzakelijke financiële gegevens om de Commissie in staat te stellen na te gaan of aan de door haar gestelde voorwaarden wordt voldaan. Voorts moeten de verslagen ten minste alle in de Bijlage bepaalde informatie bevatten; de Commissie behoudt zich het recht voor om op basis van haar ervaringen met de toepassing van het toezicht deze bijlage te wijzigen. Italië verplicht de begunstigde ondernemingen alle noodzakelijke gegevens te verschaffen, die onder andere omstandigheden als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd.

2. De Commissie stelt op basis van de verslagen halfjaarlijkse verslagen op die uiterlijk op 1 mei en 1 november bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Met name indien een onderneming die ingevolge artikel 95 van het EGKS-Verdrag steun ontvangen heeft, voornemens is deel te nemen aan investeringen waardoor nieuwe capaciteit wordt gecreëerd of bestaande capaciteit uitgebreid, stelt de Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen worden uiteengezet en waarin wordt aangetoond dat geen sprake is van overheidssteun.

Artikel 5

1. De Commissie kan besluiten dat de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen op kwartaalbasis moeten worden ingediend. De Commissie kan ook besluiten een in overeenstemming met Italië gekozen onafhankelijke consultant ermee te belasten de resultaten van het toezicht te evalueren, noodzakelijk onderzoek te verrichten en aan de Raad verslag uit te brengen.

2. De Commissie kan zo nodig overeenkomstig artikel 47 van het EGKS-Verdrag verificaties bij de steunontvangende ondernemingen verrichten, om na te gaan of de informatie in de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen juist is en met name of aan de in deze beschikkingen gestelde voorwaarden wordt voldaan.

In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat bij haar klaagt dat overheidssteun de steunontvangende onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.

3. De Commissie ziet er bij het beoordelen van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen op toe dat inzonderheid aan de in artikel 1, lid 5, gestelde eisen wordt voldaan.

Artikel 6

1. Onverminderd de mogelijkheid tot oplegging van sancties krachtens het EGKS-Verdrag kan de Commissie eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd, indien zij op basis van de ontvangen informatie vaststelt dat niet aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden is voldaan. Indien Italië zijn verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, zal artikel 88 van het EGKS-Verdrag toepassing vinden.

2. Indien de Commissie op basis van de door Italië ingediende verslagen vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen hebben voorgedaan ten opzichte van de financiële gegevens die als grondslag voor de beoordeling van de levensvatbaarheid hebben gediend, kan zij eisen dat de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen elk kwartaal ingediend worden en dat Italië passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming te versterken.

Artikel 7

Deze beschikking is gericht tot de Republiek Italië.

Gedaan te Brussel, 12 april 1994.

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie

BIJLAGE**Aan de Commissie te verschaffen informatie**

- a) **Capaciteitsverminderingen**
- datum (of verwachte datum) van stopzetting van productie,
 - datum (of verwachte datum) van de ontmanteling⁽¹⁾ van de betrokken installatie,
 - indien de installatie wordt verkocht, datum (of verwachte datum) van verkoop, identiteit en land van koper,
 - verkoopprijs.
- b) **Investeringsen**
- details van uitgevoerde investeringen,
 - datum van voltooiing,
 - de kosten van de investering, de financieringsbronnen en het bedrag van eventuele, hiermee verband houdende steun,
 - datum van de betaling van de steun.
- c) **Personeelsverminderingen**
- aantal verloren arbeidsplaatsen en tijdschema,
 - totale kosten,
 - overzicht van de wijze waarop de kosten worden gefinancierd.
- d) **Gevolgen voor de productie en de markt**
- maandelijkse productie van ruwstaal en afgewerkte produkten per categorie,
 - verkochte produkten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten.
- e) **Financiële resultaten**
- evolutie van geselecteerde financiële ratio's om te verzekeren dat vordering wordt gemaakt in de richting van levensvatbaarheid (de financiële resultaten en ratio's moeten worden verschaft op een manier die toelaat vergelijkingen te maken met het financiële herstructureringsplan van de onderneming),
 - niveau van financiële lasten,
 - details en tijdschema van ontvangen steun en gedekte kosten,
 - voorwaarden van eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).
- f) **Privatisering**
- verkoopprijs en behandeling van bestaande passiva,
 - aanwending van de opbrengst van de verkoop,
 - datum van de verkoop,
 - financiële positie van de onderneming op het tijdstip van de verkoop.
- g) **Oprichting van nieuwe ondernemingen of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen inhouden**
- identiteit van alle deelnemers uit de particuliere en openbare sector,
 - bronnen van hun financiering van de oprichting van de nieuwe onderneming of nieuwe installaties,
 - voorwaarden inzake de deelneming van de particuliere en openbare aandeelhouders,
 - beheerstructuur van de nieuwe onderneming.

⁽¹⁾ Zoals omschreven in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB nr. L 286 van 16. 10. 1991, blz. 20).

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 april 1994

betreffende steun die Duitsland voornemens is te verlenen aan de staalonderneming Sächsische Edelstahlwerke GmbH, te Freital, Saksen

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(94/260/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op
artikel 95, eerste en tweede alinea,Na raadpleging van het Raadgevend Comité en met de
eenparige instemming van de Raad,

Overwegende hetgeen volgt:

I

De staalindustrie in de Gemeenschap maakt op het ogenblik haar moeilijkste periode sinds de eerste helft van de jaren tachtig door. Dit is te wijten aan de algemene conjunctuurvertraging, die aanzienlijke gevolgen heeft gehad voor de industrie in het algemeen en voor de staalindustrie in het bijzonder, hetgeen heeft geleid tot een ernstig onevenwicht tussen vraag en aanbod, gepaard gaande met het ineenstorten van de prijzen. Bovendien is de internationale markt over het algemeen zwak geweest, bestaat er importdruk en is een handelsgeschil met de Verenigde Staten van Amerika gerezen, dat gevolgen heeft gehad voor een aanzienlijk deel van de EG-export naar die markt. Door al deze factoren te zamen is de financiële situatie van bijna alle staalondernemingen in de Gemeenschap verslechterd.

II

Op 18 januari 1993 heeft Duitsland bij de Commissie het voornemen aangemeld van de Treuhandanstalt, een openbare instelling die is belast met de privatisering van de overheidsbedrijven in de voormalige Duitse Democratische Republiek, steun te verlenen aan de staalonderneming Sächsische Edelstahlwerke GmbH, te Freital, Saksen, hierna „SEW Freital” genoemd, in het kader van de privatisering van deze onderneming, en heeft Duitsland een verzoek om toepassing van artikel 95 van het Verdrag ingediend met betrekking tot de steunmaatregelen waarvoor niet op grond van Beschikking nr. 3855/91/EGKS⁽¹⁾, (hierna de „Staalsteuncode” genoemd) goedkeuring kan worden verleend.

De betrokken onderneming werd in de 19e eeuw opgericht en is sinds de Duitse economische, monetaire en

sociale eenmaking in juni 1990 in handen van de Treuhandanstalt. De onderneming werd bij wege van een open en niet aan voorafgaande voorwaarden gebonden biedingsprocedure te koop aangeboden. Vijf ondernemingen toonden belangstelling voor een overname van SEW Freital. Na besprekingen tussen de Treuhandanstalt en deze vijf gegadigden werden tot oktober 1992 met drie van hen concrete onderhandelingen over een overname gevoerd. En van deze drie trok in augustus 1992 zijn bod in, en van het voorstel van een tweede werd bevonden dat het niet door een degelijk financieel plan werd ondersteund. De particuliere Westduitse onderneming Boschgotthardshütte O. Breyer GmbH, hierna „BGH” genoemd, bleef als enige bieder over. De koopovereenkomst werd in december 1992 ondertekend, onder meer onder voorbehoud van goedkeuring door de Commissie. Door deze overeenkomst is SEW Freital overgenomen door SEW Edelstahl GmbH & Co Holding, die volledig in handen van BGH is.

Het plan van de koper voorziet in een vermindering van de warmwalcapaciteit van de onderneming met ten minste 160 000 ton per jaar (47 %) en een vermindering van de ruwstaalcapaciteit met 100 000 ton per jaar (33 %), vergeleken met de situatie op 1 juli 1990. De onderneming zal alle bestaande warmwalsinstallaties sluiten en ze vervangen door een staafstaalwalsstraat met een capaciteit van 180 000 ton per jaar, waarvan een gedeelte kosteloos door BGH aan de onderneming ter beschikking wordt gesteld. Zij zal al haar overblijvende ruwstaalinstallaties sluiten en ze vervangen door een elektrovlamboogoven met een capaciteit van 200 000 ton per jaar. De capaciteitsvermindering zal gepaard gaan met een aanzienlijke personeelsinkrimping met 49 %.

De privatiseringsbepalingen behelzen steunelementen die onverenigbaar zijn met het Verdrag en met het bepaalde in de Staalsteuncode. Volgens de ramingen van de Commissie is met deze steun een maximumbedrag van 274 miljoen DM gemoed, qua bestemming als volgt samengesteld:

- een maximumbedrag van 34 miljoen DM is toegekend om sociale lasten in verband met de afvloeiing van 1 056 van de 2 166 werknemers te dekken;
- een maximumbedrag van 189 miljoen DM is bestemd om de tot de privatisering geaccumuleerde schulden te dekken;
- een maximumbedrag van 42 miljoen DM dat de Treuhandanstalt aan de onderneming zal verstrekken voor reparatie en onderhoud van de installaties;

(¹) PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 57.

— een door de Treuhandanstalt te verstrekken maximumbedrag van 9 miljoen DM als garantie op de waarde van bepaalde activa.

Voor bijkomende investeringssteun tot een maximumbedrag van 47,8 miljoen DM, een fiscale tegemoetkoming van 12,8 miljoen DM en een 80 %-garantie ter zake van de leningen ten bedrage van 100,8 miljoen DM voor investeringen heeft de Commissie op grond van de Staatssteuncode goedkeuring verleend.

III

De Commissie acht het herstructureringsplan waarop de koopovereenkomst is gebaseerd, levensvatbaar, omdat een particuliere investeerder met ervaring in de staalsector bereid is een aanzienlijk bedrag aan eigen kapitaal te riskeren. De investeerder, gekozen na een open en niet aan voorafgaande voorwaarden gebonden biedingsprocedure, heeft blijk gegeven van zijn bereidheid het risico inzake de toekomstige levensvatbaarheid van de onderneming op zich te nemen, zonder andere steun boven die genoemd in de koopovereenkomst.

IV

De uiterst moeilijke situatie op de EG-staalmarkt heeft in verscheidene Lid-Staten, waaronder Duitsland, de sector in gevaar gebracht. De doelstelling de staalindustrie op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek een gezonde en economisch levensvatbare structuur te geven, draagt bij tot het verwezenlijken van de met name in de artikelen 2 en 3 vervatte doelstellingen van het Verdrag. De Commissie is van oordeel dat de door Duitsland voorgenomen maatregelen inzake financiële ondersteuning door de overheid noodzakelijk zijn om deze doelstellingen te verwezenlijken. De Commissie staat derhalve voor een situatie die in het Verdrag niet is geregeld. Onder deze uitzonderlijke omstandigheden moet een beroep worden gedaan op artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag, opdat de Gemeenschap de in de inleidende artikelen van het Verdrag vervatte doelstellingen kan nastreven.

Het is echter tevens van essentieel belang te waarborgen dat de goedgekeurde steun tot het absoluut noodzakelijke beperkt blijft en de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap plaatsvindt niet zodanig verandert dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, met name gezien de huidige moeilijkheden op de EG-staalmarkt. Het is dan ook belangrijk dat als tegenwicht passende maatregelen worden genomen die in verhouding staan tot de omvang van de bij wijze van uitzondering goedgekeurde steun, zodat een belangrijke bijdrage wordt geleverd tot de in de sector noodzakelijke structurele aanpassing.

V

Wat de in het plan voorziene capaciteitsverminderingen betreft, is het noodzakelijk als eis te stellen dat alle slui-

tingen reëel en onomkeerbaar zijn, zodat de betrokken capaciteit niet langer op de communautaire staalmarkt drukt. Bijgevolg moeten de gesloten installaties worden verschroot of worden verkocht voor gebruik buiten Europa. Voorts mag, om een reëel effect op lange termijn op het stuk van de vermindering van het huidige onevenwicht tussen vraag en aanbod op de EG-staalmarkt te waarborgen, gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen onder het plan de overblijvende capaciteit voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten onder het gestemde herstructureringsplan niet worden verhoogd, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit. Het is ook van essentieel belang dat het in het herstructureringsplan opgenomen tijdschema van de sluitingen wordt nageleefd.

VI

Het is niet alleen noodzakelijk gedurende de volledige herstructureringsperiode te waarborgen dat de goedgekeurde steun de onderneming in staat stelt opnieuw levensvatbaar te worden, de steun moet ook tot het strikt noodzakelijke bedrag beperkt blijven. In dit verband moet ook worden gewaarborgd dat de onderneming niet als gevolg van de financiële herstructureringsmaatregelen een oneerlijk voordeel ten opzichte van andere ondernemingen in de sector verkrijgt, doordat bij het begin haar netto financiële lasten minder bedragen dan 3,5 % van de jaaromzet, het huidige gemiddelde voor staalondernemingen in de Gemeenschap. Ook moet als eis worden gesteld dat de onderneming of haar wettelijke opvolger met betrekking tot verliezen uit het verleden die door steun worden gedekt, vermindering noch vrijstelling van belastingen kan vragen of krijgen. Voorts moeten eventuele bijkomende leningen tegen normale marktcondities worden verstrekt en mag geen voorkeursbehandeling worden verleend met betrekking tot eventuele nieuwe schulden jegens de overheid.

VII

De tenuitvoerlegging van deze beschikking vereist een strikt toezicht door de Commissie gedurende de volledige herstructureringsperiode en tot einde 1998.

Om dit toezicht daadwerkelijk te kunnen uitoefenen, zal de Commissie in alle opzichten nauwe medewerking verlangen van Duitsland, waaraan duidelijke en strikte rapportageverplichtingen zullen worden opgelegd.

Met name op de volgende punten zal nauwlettend moeten worden toegezien :

- capaciteitsvermindering,
- verlening van steun in het kader van het voorliggende privatiseringsplan en de bron, modaliteiten en voorwaarden van eventuele bijkomende financiering, uitgaande boven die in het plan voorzien,

- verrichte investeringen,
- personeelsverminderingen,
- produktie en gevolgen voor de markt,
- financiële resultaten.

De Commissie zal zesmaandelijks verslagen bij de Raad indienen om hem van de ontwikkelingen op de hoogte te houden.

Voorts moet worden gewaarborgd dat de steun niet voor oneerlijke mededingingspraktijken wordt gebruikt. Voorts kan de Commissie overeenkomstig artikel 47 van het Verdrag overgaan tot verificaties te plekke om na te gaan of de verstrekte informatie met de werkelijkheid overeenstemt en met name of de aan de goedkeuring van de steun verbonden voorwaarden worden nagekomen. Mocht in dit verband een Lid-Staat bij de Commissie klagen dat overheidssteun de onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, dan zal de Commissie meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het Verdrag een onderzoek instellen.

Mocht de Commissie voorts op basis van de verstrekte informatie tot de vaststelling komen dat de in haar beschikking ex artikel 95 van het Verdrag gestelde voorwaarden niet zijn nagekomen, dan kan zij eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of dat reeds uitgekende steun wordt teruggevorderd. Voegt een Lid-Staat zich niet naar die beschikking, dan moet artikel 88 van het Verdrag toepassing vinden.

De Commissie kan besluiten dat alle verslagen op kwartaalbasis moeten worden uitgebracht. Zij kan ook besluiten zich bij haar toezichthoudende taak door een in overeenstemming met Duitsland gekozen onafhankelijke consulent te laten bijstaan.

De Commissie zal er met gebruikmaking van al haar bevoegdheden op toezien dat de steunontvangende onderneming de voorwaarden van deze beschikking, waaronder die betreffende de noodzakelijke vorderingen in de richting van levensvatbaarheid, en haar andere uit de toepassing van het Verdrag voortvloeiende verplichtingen nakomt. Mocht uit de toezichtsverslagen blijken dat er sprake is van aanzienlijke afwijkingen van de financiële gegevens die als basis voor het beoordelen van de levensvatbaarheid hebben gediend, dan kan de Commissie eisen dat passende maatregelen worden genomen om de herstructureringsmaatregelen te versterken.

VIII

Een beschikking ex artikel 95 van het Verdrag, tot goedkeuring van overheidssteun is, gezien het bepaalde in artikel 4, onder c), van het Verdrag, een buitengewone maatregel. Gelet op het bovenstaande, kan de Commissie bij wijze van uitzondering haar goedkeuring aan de in deze zaak voorgenomen steun hechten, mits de door haar gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen. De betrokken steun, waarmee herstel van de levensvatbaarheid tegen 1997 wordt beoogd, moet echter als de laatste worden beschouwd. Mocht tegen die tijd de levensvatbaarheid niet zijn hersteld, dan mag Duitsland voor de

onderneming niet opnieuw om een afwijking ex artikel 95 van het Verdrag verzoeken,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. De volgende maximale steunbedragen die Duitsland voornemens is, aan Sächsishe Edelstahlwerke GmbH, te Freital, Saksen, toe te kennen, kunnen als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, mits de in de artikelen 2 tot en met 5 gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen :

- een bedrag van 34 miljoen DM tot dekking van sociale lasten in verband met de afvloeiing van 1 056 werknemers ;
- een bedrag van 189 miljoen DM tot dekking van tot de privatisering geaccumuleerde schulden ;
- een bedrag van 42 miljoen DM voor reparatie en onderhoud van de installaties ;
- een bedrag van 9 miljoen DM als garantie van de Treuhandanstalt op de waarde van bepaalde activa.

2. De steun is zodanig berekend dat de onderneming tegen einde 1996 levensvatbaar kan zijn. Indien de onderneming tegen die tijd niet levensvatbaar is, zal Duitsland voor de onderneming niet om een nieuwe afwijking krachtens artikel 95 van het EGKS-Verdrag verzoeken.

3. De steun mag niet voor oneerlijke mededingingspraktijken worden gebruikt.

4. Onverminderd de in dit artikel bedoelde steunmaatregelen in het kader van het privatiseringsplan, worden eventuele leningen aan de onderneming tegen normale marktcondities verstrekt, worden aan de begunstigde onderneming geen schuldmoratoria toegekend en geniet de onderneming met betrekking tot schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling.

Artikel 2

1. De volgende definitieve opheffing van produktiecapaciteit wordt uitgevoerd :

- de bestaande walsstraat voor warmgewalste tussenprodukten met een capaciteit van 90 000 ton per jaar, de walsstraat voor middelzware profielen met een capaciteit van 170 000 ton per jaar en de walsstraat voor lichte profielen met een capaciteit van 80 000 ton per jaar worden gesloten en worden vervangen door een staafstaalwalsstraat met een capaciteit van 180 000 ton per jaar, die voor een deel wordt overgebracht van de fabriek van BGH te Siegen ;
- de bestaande installaties voor de produktie van ruwstaal met een capaciteit van 300 000 ton per jaar worden gesloten en worden vervangen door een nieuwe elektrovlamboogoven met een capaciteit van 200 000 ton per jaar.

2. Alle opheffingen van capaciteit zijn uiterlijk einde 1996 uitgevoerd.
3. Om te waarborgen dat de in lid 1 genoemde opheffing van capaciteit definitief is, worden de betrokken installaties gesloopt of buiten Europa verkocht.
4. De begunstigde onderneming mag gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het herstructureringsplan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor de investeringen volgens het plan, haar overblijvende capaciteit van ruwstaal of warmgewalste eindproducten niet verhogen, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit.

Artikel 3

Aan de goedkeuring van de in artikel 1 bedoelde steun zijn verder de volgende voorwaarden verbonden :

1. De netto financiële lasten van de nieuwe onderneming bedragen ten minste 3,5 % van de jaaromzet op de datum van haar privatisering.
2. De onderneming of haar rechtsopvolger mag geen belastingvermindering of -vrijstelling vragen of krijgen met betrekking tot verliezen uit het verleden die door overheidssteun worden gedekt.
3. De begunstigde onderneming voert alle herstructureeringsmaatregelen uit die zijn opgenomen in het herstructureringsplan zoals dit bij de Commissie is ingediend, en dit overeenkomstig het daarin vastgelegde tijdschema.

Artikel 4

1. Duitsland verleent zijn volle medewerking aan de volgende toezichtsregelingen :
 - a) Duitsland dient bij de Commissie tweemaal per jaar, uiterlijk op 15 maart en op 15 september, een verslag in dat overeenkomstig de bijlage volledige informatie betreffende de begunstigde onderneming en de herstructurering ervan bevat. Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart 1994, het laatste uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkomen, tenzij de Commissie anders beslist.
 - b) De verslagen bevatten alle informatie die de Commissie nodig heeft om het verloop van de herstructurering, de installatie en de benutting van capaciteit te volgen, alsook voldoende financiële gegevens om de Commissie in staat te stellen na te gaan of aan de door haar gestelde voorwaarden en eisen wordt voldaan. De verslagen bevatten ten minste alle in de bijlage vereiste informatie ; de Commissie behoudt

zich het recht voor op basis van haar ervaringen bij het toezicht deze bijlage te wijzigen. Duitsland verplicht de begunstigde onderneming alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd.

2. De Commissie stelt op basis van de verslagen halfjaarlijkse verslagen op die uiterlijk op 1 mei en op 1 november bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Wanneer de begunstigde onderneming investeringen met het oog op de installatie van nieuwe capaciteit of de uitbreiding van bestaande capaciteit overweegt, stelt de Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen worden uiteengezet en waarin wordt aangetoond dat er geen sprake is van overheidssteun.

Artikel 5

1. De Commissie kan te allen tijde besluiten dat de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen op kwartaalbasis moeten worden ingediend, indien zij zulks voor de uitvoering van haar toezichtstaten nodig acht. De Commissie kan ook te allen tijde besluiten een in overeenstemming met Duitsland gekozen onafhankelijke consultant ermee te belasten de resultaten van het toezicht te evalueren, noodzakelijk onderzoek te verrichten en aan de Raad verslag uit te brengen.
2. De Commissie kan zo nodig overeenkomstig artikel 47 van het EGKS-Verdrag verificaties bij de steunontvangende onderneming verrichten, om na te gaan of de informatie in de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen juist is en met name of aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden wordt voldaan. In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat bij haar klaagt dat overheidssteun de steunontvangende onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.

3. De Commissie ziet er bij het beoordelen van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen op toe dat inzonderheid aan de in artikel 1, lid 4, gestelde eisen wordt voldaan.

Artikel 6

1. Overminderd de mogelijkheid tot oplegging van sancties krachtens het EGKS-Verdrag, kan de Commissie eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd, indien zij op basis van de ontvangen informatie op enig ogenblik tot de vaststelling zou komen dat niet aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden is voldaan. Indien Duitsland

zijn verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, zal artikel 88 van het EGKS-Verdrag toepassing vinden.

2. Indien de Commissie, op basis van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen hebben voorgedaan ten opzichte van de financiële gegevens die als grondslag voor de beoordeling van de levensvatbaarheid hebben gediend, kan zij eisen dat Duitsland passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming te versterken.

Artikel 7

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 12 april 1994.

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie

BIJLAGE**Aan de Commissie te verschaffen informatie****a) Capaciteitsverminderingen**

- datum (of verwachte datum) van stopzetting van productie,
- datum (of verwachte datum) van de ontmanteling⁽¹⁾ van de betrokken installatie,
- indien de installatie wordt verkocht, datum (of verwachte datum) van verkoop, identiteit en land van koper,
- verkoopprijs.

b) Investerings

- details van uitgevoerde investeringen,
- datum van voltooiing,
- de kosten van de investering, de financieringsbronnen en het bedrag van eventuele, hiermee verband houdende steun,
- datum van de betaling van de steun.

c) Personeelsverminderingen

- aantal verloren arbeidsplaatsen en tijdschema,
- totale kosten,
- overzicht van de wijze waarop de kosten worden gefinancierd.

d) Gevolgen voor de productie en de markt

- maandelijkse productie van ruwstaal en afgewerkte producten per categorie,
- verkochte producten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten.

e) Financiële resultaten

- evolutie van geselecteerde financiële ratio's om te verzekeren dat vordering wordt gemaakt in de richting van levensvatbaarheid (de financiële resultaten en ratio's moeten worden verschaft op een manier die toelaat vergelijkingen te maken met het financiële herstructureringsplan van de onderneming),
- niveau van financiële lasten,
- details en tijdschema van ontvangen steun en gedekte kosten,
- voorwaarden van eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).

f) Privatisering

- verkoopprijs en behandeling van bestaande passiva,
- aanwending van de opbrengst van de verkoop,
- datum van de verkoop,
- financiële positie van de onderneming op het tijdstip van de verkoop.

g) Oprichting van nieuwe ondernemingen of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen inhouden

- identiteit van alle deelnemers uit de particuliere en openbare sector,
- bronnen van hun financiering van de oprichting van de nieuwe onderneming of nieuwe installaties,
- voorwaarden inzake de deelneming van de particuliere en openbare aandeelhouders,
- beheerstructuur van de nieuwe onderneming.

(1) Zoals omschreven in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB nr. L 286 van 16. 10. 1991, blz. 20).

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 april 1994

betreffende steun die Spanje voornemens is te verlenen aan de onderneming
Sidenor, een producent van speciaal staal

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(94/261/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op
artikel 95, eerste en tweede alinea,Na raadpleging van het Raadgevend Comité en met de
eenparige instemming van de Raad,

Overwegende hetgeen volgt:

I

De staalindustrie in de Gemeenschap maakt op het ogenblik haar moeilijkste periode sinds de eerste helft van de jaren tachtig door. Dit is te wijten aan de algemene conjunctuurvertraging, die aanzienlijke gevolgen heeft gehad voor de industrie in het algemeen en voor de staalindustrie in het bijzonder, hetgeen heeft geleid tot een ernstig onevenwicht tussen vraag en aanbod, gepaard gaande met het ineenstorten van de prijzen. Bovendien is de internationale markt over het algemeen zwak geweest, bestaat er importdruk en is een handelsgeschil met de Verenigde Staten van Amerika gerezen, dat gevolgen heeft gehad voor een aanzienlijk deel van de EG-export naar die markt. Door al deze factoren te zamen is de financiële situatie van bijna alle staalondernemingen in de Gemeenschap verslechterd.

II

In april 1992 heeft Spanje een herstructureringsplan voor de Spaanse producent van speciaal staal Sidenor (die Acenor en Foarsa omvat) en de ter ondersteuning daarvan voorgenomen financiering bij de Commissie aangemeld.

Het plan voorziet in de stopzetting van de activiteiten van Acenor en Foarsa die door Sidenor zouden worden overgenomen, en behelst een aantal industriële, commerciële, sociale en financiële herstructureringsmaatregelen waarmee wordt beoogd dat Sidenor tegen einde 1995 zodanige exploitatieresultaten behaalt dat zij levensvatbaar is.

Het herstructureringsplan, zoals het is ingediend, voorziet in de definitieve sluiting van twee van de zes fabrieken van Sidenor te Llodio en Hernani (met elk elektrovlamboogovens en walsen), hetgeen moet leiden tot een capaciteitsvermindering van 505 000 ton per jaar voor vloeibaar staal en 379 000 ton per jaar voor warmgewalste producten (een vermindering met 31 %). Het plan voor-

ziet ook in een personeelsvermindering met 1 845 eenheden, van 4 725 in 1990 tot 2 880 in 1995.

De financiering van het plan behelst steunelementen die naar het oordeel van de Commissie onverenigbaar zijn met het Verdrag en met Beschikking nr. 3855/91/EGKS⁽¹⁾, hierna de Staalsteuncode genoemd. De Commissie raamt deze steun op een maximumbedrag van 80,052 miljard pta, qua bestemming als volgt samengesteld:

- maximaal 26,3 miljard pta voor de kwijtschelding van schulden van Acenor en Foarsa;
- sociale steun ten bedrage van maximaal 7,79 miljard pta;
- kapitalisatie ten bedrage van maximaal 20,2 miljard pta; en
- maximaal 25,762 miljard pta in de vorm van verliescompensatie tot dekking van bijkomende exploitatieverliezen en financiële lasten in 1992 en 1993, uitgaande boven die oorspronkelijk in het plan voorzien.

Deze steun omvat de maatregelen met betrekking tot welke de Commissie in juli 1992⁽²⁾ een procedure ex artikel 6, lid 4, van de Staalsteuncode heeft ingeleid, ten einde een onderzoek in te stellen naar bepaalde steunmaatregelen die reeds op onwettige wijze, zonder voorafgaande aanmelding bij de Commissie, ten gunste van Acenor waren genomen om de onderneming in staat te stellen ondanks haar financiële moeilijkheden in bedrijf te blijven. Het cijfer inzake sociale steun houdt rekening met de mogelijke sluiting van de fabriek te Larrondo en met bijkomende personeelsverminderingen in de andere fabrieken van Sidenor (zie infra).

Voorts hecht de Commissie afzonderlijk haar goedkeuring aan sociale steun tot een maximumbedrag van 7,79 miljard pta als zijnde verenigbaar met artikel 4, lid 1, van de Staalsteuncode.

III

De Commissie heeft met de hulp van een externe deskundige de levensvatbaarheid van het herstructureringsplan beoordeeld met toepassing van dezelfde criteria als zij tijdens de voorgaande herstructurering van de staal-

⁽¹⁾ PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 57.

⁽²⁾ PB nr. C 234 van 12. 9. 1992, blz. 5.

industrie in de Gemeenschap heeft opgelegd. De Commissie is op basis van de bevindingen van de consultant tot de conclusie gekomen dat, mits het herstructureeringsplan strikt wordt gevolgd, Sidenor onder normale marktomstandigheden tegen einde 1995 levensvatbaar zou moeten zijn, op voorwaarde dat de volgende bijkomende maatregelen worden genomen :

- verkoop of sluiting van de fabriek voor roestvast staal te Larrondo met een capaciteit van 95 000 ton per jaar voor vloeibaar staal en 60 000 ton per jaar voor warmgewalste producten ;
- bijkomende personeelsverminderingen in de resterende fabrieken met 335 eenheden.

IV

De uiterst moeilijke situatie op de EG-staalmarkt heeft in verscheidene Lid-Statens, waaronder Spanje, de sector in gevaar gebracht. De doelstelling Sidenor een gezonde en economisch levensvatbare structuur te geven, draagt bij tot het verwezenlijken van de met name in de artikelen 2 en 3 vervatte doelstellingen van het Verdrag. De Commissie is van oordeel dat de door Spanje voorgenomen maatregelen inzake financiële ondersteuning door de overheid noodzakelijk zijn om deze doelstellingen te verwezenlijken. De Commissie staat derhalve voor een situatie die in het Verdrag niet is geregeld. Onder deze uitzonderlijke omstandigheden moet een beroep worden gedaan op artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag, opdat de Gemeenschap de in de inleidende artikelen van het Verdrag vervatte doelstellingen kan nastreven.

Het is echter tevens van essentieel belang te waarborgen dat de goedgekeurde steun tot het absoluut noodzakelijke beperkt blijft en de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap plaatsvindt niet zodanig verandert dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, met name gezien de huidige moeilijkheden op de EG-staalmarkt. Het is dan ook belangrijk dat als tegenwicht passende maatregelen worden genomen die in verhouding staan tot de omvang van de bij wijze van uitzondering goedgekeurde steun, zodat een belangrijke bijdrage wordt geleverd tot de in de sector noodzakelijke structurele aanpassing.

V

Niettemin is het, ten einde de levensvatbaarheid van het herstructureeringsplan te versterken, ook noodzakelijk, zoals de onafhankelijke consultant heeft aanbevolen, als eis te stellen dat de fabriek te Larrondo aan de particuliere sector wordt verkocht of wordt gesloten en dat tot bijkomende personeelsverminderingen met 335 eenheden wordt overgegaan.

Het is van essentieel belang dat alle in het plan voorziene opheffingen van capaciteit reëel en onomkeerbaar zijn, zodat de betrokken capaciteit niet langer op de communautaire staalmarkt drukt. Bijgevolg moeten de gesloten installaties worden verschroot of worden verkocht voor

gebruik buiten Europa. Voorts mag, om een reëel effect op lange termijn op het stuk van de vermindering van het huidige onevenwicht tussen vraag en aanbod op de EG-staalmarkt te waarborgen, gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het plan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen volgens het plan de capaciteit die volgens het ondersteunde herstructureeringsplan overblijft voor ruwstaal en warmgewalste eindproducten, niet worden verhoogd, tenzij als gevolg van een verbetering van de produktiviteit. Het is ook van essentieel belang dat het in het herstructureeringsplan opgenomen tijdschema van de sluitingen wordt nageleefd.

De fabriek te Larrondo moet uiterlijk tegen 30 juni 1994 worden verkocht of gesloten.

VI

Het is niet alleen noodzakelijk gedurende de volledige herstructureeringsperiode te waarborgen dat de goedgekeurde steun de onderneming in staat stelt tegen einde 1995 opnieuw levensvatbaar te worden, de steun moet ook tot het strikt noodzakelijke bedrag worden beperkt. In dit verband moet ook worden gewaarborgd dat de onderneming niet als gevolg van de financiële herstructureeringsmaatregelen een oneerlijk voordeel ten opzichte van andere ondernemingen in de sector verkrijgt, doordat bij het begin haar netto financiële lasten minder bedragen dan 3,5 % van de jaaromzet, het huidige gemiddelde voor staalondernemingen in de Gemeenschap. Ook moet als eis worden gesteld dat de onderneming of haar wettelijke opvolger met betrekking tot verliezen uit het verleden die door steun uit hoofde van het herstructureeringsplan worden gedekt, vermindering noch vrijstelling van belastingen kan vragen of krijgen. Voorts moeten eventuele bijkomende leningen tegen normale marktcondities worden verstrekt en mag er met betrekking tot eventuele nieuwe schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling worden verleend.

VII

De tenuitvoerlegging van deze beschikking vereist een strikt toezicht door de Commissie gedurende de volledige herstructureeringsperiode en tot einde 1998.

Om dit toezicht daadwerkelijk te kunnen uitoefenen, zal de Commissie in alle opzichten nauwe medewerking verlangen van Spanje, waaraan duidelijke en strikte rapportageverplichtingen zullen worden opgelegd.

Met name op de volgende punten zal nauwlettend moeten worden toegezien :

- capaciteitsverminderingen,
- investeringen,
- personeelsverminderingen,
- naleving van het tijdschema van de sluitingen,
- produktie en de gevolgen voor de markt,

- financiële resultaten,
- privatisering,
- oprichting van nieuwe ondernemingen,
- bron, modaliteiten en voorwaarden van eventuele bijkomende financiering (met inbegrip van de behandeling van bijkomende schulden, kredietfaciliteiten, enzovoort), uitgaande boven die in het plan voorzien,
- vorderingen in de richting van levensvatbaarheid.

De Commissie zal zesmaandelijks verslagen bij de Raad indienen om hem van de ontwikkelingen op de hoogte te houden.

Voorts moet worden gewaarborgd dat de steun niet voor oneerlijke mededingingspraktijken wordt gebruikt. Voorts kan de Commissie overeenkomstig artikel 47 van het Verdrag overgaan tot verificaties ter plekke om na te gaan of de verstrekte informatie met de werkelijkheid overeenstemt en met name of de aan de goedkeuring van de steun verbonden voorwaarden worden nagekomen. Mocht in dit verband een Lid-Staat bij de Commissie klagen dat overheidssteun de onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, dan zal de Commissie meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het Verdrag een onderzoek instellen.

Mocht de Commissie voorts op basis van de verstrekte informatie tot de vaststelling komen dat de in haar beschikking ex artikel 95 van het Verdrag gestelde voorwaarden niet zijn nagekomen, dan kan zij eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of dat reeds uitgekende steun wordt teruggevorderd. Voegt een Lid-Staat zich niet naar die beschikking, dan moet artikel 88 van het Verdrag toepassing vinden.

De Commissie kan besluiten zich bij haar toezichthoudende taak door een in overeenstemming met Spanje gekozen onafhankelijke consulent te laten bijstaan.

De Commissie zal er met gebruikmaking van al haar bevoegdheden op toezien dat de steunontvangende onderneming de voorwaarden van deze beschikking, waaronder die betreffende de noodzakelijke vorderingen in de richting van levensvatbaarheid, en haar andere uit de toepassing van het Verdrag voortvloeiende verplichtingen nakomt. Mocht uit de toezichtsverslagen blijken dat er sprake is van aanzienlijke afwijkingen van de financiële gegevens die als basis voor het beoordelen van de levensvatbaarheid hebben gediend, dan kan de Commissie eisen dat passende maatregelen worden genomen om de herstructureringsmaatregelen te versterken.

VIII

Een beschikking ex artikel 95 van het Verdrag tot goedkeuring van overheidssteun is, gezien het bepaalde in artikel 4, onder c), van het Verdrag, een buitengewone maatregel. Gelet op het bovenstaande, kan de Commissie

bij wijze van uitzondering haar goedkeuring aan de in deze zaak voorgenomen steun hechten, mits de door haar gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen. De Commissie zal tevens de ex artikel 6, lid 4, van de Staatsteuncode ingeleide procedure beëindigen, omdat deze op de goedgekeurde steun betrekking heeft. De betrokken steun, waarmee herstel van de levensvatbaarheid tegen einde 1995 wordt beoogd, moet echter als de laatste worden beschouwd. Mocht tegen die tijd de levensvatbaarheid niet zijn hersteld, dan mag Spanje voor de onderneming niet opnieuw om een afwijking ex artikel 95 van het Verdrag verzoeken,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. De volgende maximale steunbedragen die Spanje voornemens is direct of indirect toe te kennen aan de Spaanse producent van speciaal staal Sidenor, die Acenor en Foarsa omvat, kunnen als verenigbaar met de goede werking van de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, mits de in de artikelen 2 tot en met 5 gestelde voorwaarden en eisen worden nagekomen :

- schuldkwijtschelding tot een maximumbedrag van 26,3 miljard pta ;
- sociale steun tot een maximumbedrag van 7,79 miljard pta ;
- kapitalisatie tot een maximumbedrag van 20,2 miljard pta ;
- verliescompensatie tot een maximumbedrag van 25,762 miljard pta tot dekking van bijkomende exploitatieverliezen en financiële lasten in 1992 en 1993, uitgaande boven die oorspronkelijk in het plan voorzien.

2. De steun is zodanig berekend dat de onderneming tegen einde 1995 levensvatbaar kan zijn. Indien de onderneming tegen die tijd niet levensvatbaar is, zal Spanje voor die onderneming niet om een nieuwe afwijking krachtens artikel 95 van het EGKS-Verdrag verzoeken.

3. De steun mag niet voor oneerlijke mededingingspraktijken worden gebruikt.

4. Onverminderd de in dit artikel bedoelde steunmaatregelen in het kader van het herstructureringsplan, worden eventuele leningen aan de onderneming tegen normale marktcondities verstrekt, worden aan de begunstigde onderneming geen schuldmoratoria toegekend en geniet de onderneming met betrekking tot schulden jegens de overheid geen voorkeursbehandeling.

Artikel 2

1. De volgende definitieve opheffingen van productiecapaciteit worden uitgevoerd :

(in duizend tonnen)

	Vloeibaar staal	Warmgewalste producten
Hernani	228	125
Llodio	277	254
Totaal	505	379

2. Alle opheffingen van capaciteit worden uiterlijk overeenkomstig het in het herstructureringsplan opgenomen tijdschema uitgevoerd. Bovendien wordt de fabriek voor roestvast staal te Larrondo uiterlijk op 30 juni 1994 aan de particuliere sector verkocht dan wel gesloten.

3. Om te waarborgen dat de in lid 1 genoemde opheffingen van capaciteit definitief zijn, worden de betrokken installaties gesloopt of buiten Europa verkocht.

4. De begunstigde onderneming mag gedurende ten minste vijf jaar vanaf de datum van de laatste opheffing van capaciteit volgens het herstructureringsplan of, indien deze later valt, de datum van de laatste uitkering van steun voor investeringen volgens het plan, haar volgens het plan overblijvende capaciteit voor ruwstaal en warmgewalste eindprodukten niet verhogen, tenzij als gevolg van een verbetering van de productiviteit.

Artikel 3

Aan de goedkeuring van de in artikel 1 bedoelde steun zijn verder de volgende voorwaarden verbonden :

- De netto financiële lasten van de nieuwe onderneming bedragen in het begin ten minste 3,5 % van de jaaromzet.
- De onderneming of haar rechtsopvolger mag geen belastingvermindering of -vrijstelling vragen of krijgen met betrekking tot verliezen uit het verleden die door onder deze beschikking vallende steun worden gedekt.
- De begunstigde onderneming voert alle herstructureeringsmaatregelen uit die zijn opgenomen in het herstructureringsplan zoals dit bij de Commissie is ingediend, en dit overeenkomstig het daarin vastgelegde tijdschema.

Artikel 4

1. Spanje verleent zijn volle medewerking aan de volgende toezichtsregelingen :

- Spanje dient bij de Commissie viermaal per jaar, uiterlijk op 15 maart, 15 juni, 15 september en op 15 december, een verslag in dat overeenkomstig de Bijlage volledige informatie betreffende de begunstigde onderneming en de herstructurering ervan bevat. Het eerste verslag moet uiterlijk op 15 maart 1994, het laatste uiterlijk op 15 september 1998 bij de Commissie inkommen, tenzij de Commissie anders beslist.

b) De verslagen bevatten alle informatie die de Commissie nodig heeft om het verloop van de herstructurering, de installatie en de benutting van capaciteit te volgen, alsook voldoende financiële gegevens om de Commissie in staat te stellen na te gaan of aan de door haar gestelde voorwaarden en eisen wordt voldaan. De verslagen bevatten ten minste alle in de Bijlage vereiste informatie; de Commissie behoudt zich het recht voor op basis van haar ervaringen bij het toezicht deze bijlage te wijzigen. Spanje verplicht de begunstigde onderneming alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd.

2. De Commissie stelt op basis van de verslagen halfjaarlijkse verslagen op die uiterlijk op 1 mei en op 1 november bij de Raad worden ingediend, zodat indien nodig een discussie in de Raad kan plaatsvinden. Wanneer de begunstigde onderneming investeringen met het oog op de installatie van nieuwe capaciteit of de uitbreiding van bestaande capaciteit overweegt, stelt de Commissie de Raad hiervan in kennis op basis van een verslag waarin de financiële regelingen worden uiteengezet en waarin wordt aangetoond dat er geen sprake is van overheidssteun.

Artikel 5

1. De Commissie kan te allen tijde besluiten een in overeenstemming met Spanje gekozen onafhankelijke consultant ermee te belasten de resultaten van het toezicht te evalueren, noodzakelijk onderzoek te verrichten en aan de Raad verslag uit te brengen.

2. De Commissie kan no nodig overeenkomstig artikel 47 van het EGKS-Verdrag verificaties bij de steunontvangende ondernemingen verrichten om na te gaan of de informatie in de in artikel 4, lid 1, bedoelde verslagen juist is en met name of aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden wordt voldaan. In dit verband zal de Commissie, indien een Lid-Staat bij haar klaagt dat overheidssteun de steunontvangende onderneming in staat stelt onder de normale prijs te verkopen, meer bepaald overeenkomstig artikel 60 van het EGKS-Verdrag een onderzoek instellen.

3. De Commissie ziet er bij het beoordelen van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen op toe dat inzonderheid aan de in artikel 1, lid 4, gestelde eisen wordt voldaan.

Artikel 6

1. Onverminderd de mogelijkheid tot oplegging van sancties krachtens het EGKS-Verdrag, kan de Commissie eisen dat de uitkering van steun wordt opgeschort of reeds uitgekeerde steun wordt teruggevorderd, indien zij op basis van de ontvangen informatie op enig ogenblik tot de vaststelling zou komen dat niet aan de in deze beschikking gestelde voorwaarden is voldaan. Indien Spanje zijn

verplichtingen uit hoofde van een dergelijke beschikking niet nakomt, zal artikel 88 van het EGKS-Verdrag toepassing vinden.

2. Indien de Commissie op basis van de in artikel 4, lid 1, genoemde verslagen vaststelt dat zich aanzienlijke afwijkingen hebben voorgedaan ten opzichte van de financiële gegevens die als grondslag voor de beoordeling van de levensvatbaarheid hebben gediend, kan zij eisen dat Spanje passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de steunontvangende onderneming te versterken.

Artikel 7

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 12 april 1994.

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT

Lid van de Commissie

BIJLAGE**Aan de Commissie te verschaffen informatie****a) Capaciteitsverminderingen**

- datum (of verwachte datum) van stopzetting van productie,
- datum (of verwachte datum) van de ontmanteling (!) van de betrokken installatie,
- indien de installatie wordt verkocht, datum (of verwachte datum) van verkoop, identiteit en land van koper,
- verkoopprijs.

b) Investerings

- details van uitgevoerde investeringen,
- datum van voltooiing,
- de kosten van de investering, de financieringsbronnen en het bedrag van eventuele, hiermee verband houdende steun,
- datum van de betaling van de steun.

c) Personeelsverminderingen

- aantal verloren arbeidsplaatsen en tijdschema,
- totale kosten,
- overzicht van de wijze waarop de kosten worden gefinancierd.

d) Gevolgen voor de productie en de markt

- maandelijkse productie van ruwstaal en afgewerkte producten per categorie,
- verkochte producten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten.

e) Financiële resultaten

- evolutie van geselecteerde financiële ratio's om te verzekeren dat vordering wordt gemaakt in de richting van levensvatbaarheid (de financiële resultaten en ratio's moeten worden verschaft op een manier die toelaat vergelijkingen te maken met het financiële herstructureringsplan van de onderneming),
- niveau van financiële lasten,
- details en tijdschema van ontvangen steun en gedekte kosten,
- voorwaarden van eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).

f) Privatisering

- verkoopprijs en behandeling van bestaande passiva,
- aanwending van de opbrengst van de verkoop,
- datum van de verkoop,
- financiële positie van de onderneming op het tijdstip van de verkoop.

g) Oprichting van nieuwe ondernemingen of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen inhouden

- identiteit van alle deelnemers uit de particuliere en openbare sector,
- bronnen van hun financiering van de oprichting van de nieuwe onderneming of nieuwe installaties,
- voorwaarden inzake de deelneming van de particuliere en openbare aandeelhouders,
- beheerstructuur van de nieuwe onderneming.

(!) Zoals omschreven in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB nr. L 286 van 16. 10. 1991, blz. 20).